

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 在咸水上过圣诞节(christmas On The Briny) 000001

2. 在咸水上过圣诞节(christmas On The Briny) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在咸水上过圣诞节(Christmas on the briny)

第1/2页

[ˈkrɪsməs] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbraɪni] .
Christmas on the Briny .
圣诞节 在 这 布里尼 .

布里尼岛的圣诞节。

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈɪnəsnts]
INNOCENTS
无辜者

无辜者

[əˈbrɔ:d] . . .
ABROAD . . .
国外 . . .

国外.....

[ɔ:r] . .
OR . .
或者 . .

或者 ..

[ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] [trɪp] [tu:; tə][ðə; ði][əˈbroʊljəʊs]
A Holiday Trip to the Abrolhos
一个 假期 旅行 到 这 abrolhos

阿布罗略斯群岛度假之旅

[ˈaɪləndz] .
Islands .
岛屿 .

岛屿。

[baɪ][ˈdʌblju:] . [bi:] . [ˈkrɪsti] . - .
By W . B . CHRISTIE . 1909 .
经过 W . B . 克里斯蒂 . - .

作者：WB CHRISTIE，1909 年。

[ˈkɑ:nstənˌtɪn; ˈkɑ:nstənˌtaɪn][ænd; ənd][ˈgɑ:rdnər] ,
Constantine and Gardner ,
康斯坦丁 和 加德纳 ,

康斯坦丁和加德纳

[ˈprintərz] .
Printers .
打印机 .

打印机。

[[ˌpi: ˈdʒi:] [θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ˈpʌblɪʒ-z] [noʊt] .
PUBLISHER'S NOTE .
出版商的 笔记 .

出版商注。

[ðə; ði][ˈeditər][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈdʒerəld,tɑ:n] [ˈgɑ:rdiən] ” [hæz; həz][tu:; tə] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [θæŋks]
The editor of the “ Geraldton Guardian ” has to acknowledge with thanks
这 编辑 的 这 “ 杰拉尔顿 监护人 ” 有 到 承认 和 谢谢
[ðə; ði] [ˈʊθ-z] [ˈkɜ:rtəsi] [ɪn] [səˈplaɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfa:lʊŋŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]
the author's courtesy in supplying him with the following interesting account of
这 作者的 礼貌 在 供应 他 和 这 下列的 有趣的 帐户 的
[ə; eɪ][trɪp][tu:; tə][ðə; ði][əˈbroʊljʊs][ˈaɪləndz][fɔ:r; fər][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈpeɪpər] .
a trip to the Abrolhos Islands for publication in that paper .
一个 旅行 到 这 abrolhos 岛屿 为了 发布 在 那 纸 .

《杰拉尔顿卫报》的编辑谨此向作者致谢，感谢他慷慨地提供了以下关于阿布罗霍斯群岛之旅的有趣记述，供该报发表。

[aɪˈti:][hæz; həz] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [ðæt][ðer; ðər][ɑ:rˈi: - [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n][ɪn] [ˈbʊklət] [fɔ:rm] [maɪt] [du:] [mʌt]
It has been suggested that their re - publication in booklet form might do much
它 有 到过 建议 那 他们的 关于 - 发布 在 小册子 形式 可能 做 很多
[tu:; tə][ˈædvɜ:taɪz] [ðɪ:z] [ˈaɪləndz][æz; əz][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ][rɪˈzɔ:rt] ,
to advertise these islands as a holiday resort ,
到 广告 这些 岛屿 作为 一个 假期 采取 ,

有人建议，将这些岛屿重新出版成小册子，或许能大大有助于宣传这些岛屿作为度假胜地的形象。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkrɪsti] [ˈkɜ:rtiəsli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pərˈmɪ(ə)n] , [hens] [ðɪs] [ˌʌnpriˈtenʃəs]
and Mr . Christie courteously gave his permission , hence this unpretentious
和 先生 . 克里斯蒂 礼貌地 给予 他的 允许 , 因此 这 朴实无华
[ˈbʊklət] .
booklet .
小册子 .

克里斯蒂先生欣然同意，因此才有了这本朴素的小册子。

[[ˌpi:ˈdʒi:][fɔ:r]]
[**Pg 4**]
[页 4]

[第4页]

[[ˌpi:ˈdʒi:][faɪv]]
[**Pg 5**]
[页 5]

[第5页]

[ðə; ði] [ˈɪnəsnts] [əˈbrɔ:d] .
THE INNOCENTS ABROAD .
这 无辜者 国外 .

海外无辜者。

[ˈkrɪsməs] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbraɪni] .
CHRISTMAS ON THE BRINY .
圣诞节 在 这 咸的 .

咸水上的圣诞节。

([baɪ][ˈdʌblju:] . [bi:] . [ˈkrɪsti] .)
(**By W . B . Christie** .)
(经过 W . B . 克里斯蒂 .)

(作者：WB Christie)

“ [wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ] [ɑ:rˈselvz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz] ?
“ **What shall we do with ourselves during the holidays ?**
” 什么 将 我们 做 和 我们自己 期间 这 假期 ?

“假期里我们该如何安排时间呢？ ”

“ [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [pʊt][baɪ][wʌn][tuː; tə] [ə'nlðər] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] “
“ was a question put by one to another amongst a dozen or so of the ”
“ 曾是 一个 问题 放 经过 一 到 其他 在 一个 打 或者 所以 的 这 [nuː] [ænd; ənd][oʊld] ['rezɪdənts] [ʌv; əv]['dʒɛrəld,tɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] .
new and old residents of Geraldton a few weeks ago .
新的 和 老的 居民 的 杰拉尔顿 一个 很少 周 前 .
几周前，杰拉尔顿十几位新老居民互相提出了这样一个问题。

“ [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][ə'broʊljəʊs] ?
“ What about the Abrolhos ? ”
“ 什么 关于 这 abrolhos ? ”

“阿布罗略斯群岛的情况如何? ”

“ ['sʌmwʌn] [sə'dʒɛstɪd] .
“ someone suggested . ”
“ 某人 建议 . ”

有人建议道。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [kɔːt] [ɑːn] ,
The idea caught on ,
这 主意 捕捉 在 ,

这个想法流行起来了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] ['bæstən] [ˌvɒlən'tiəd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hæz; həz] ['fɪɪŋ] [bəʊt][ðə; ði] “
and Mr . George Baston volunteered the use of has fishing boat the “ ”
和 先生 . 乔治 巴斯顿 自愿 这 使用 的 有 钓鱼 船 这 “ ”
[waɪl] - [ə'weɪ] ” [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pɑːrtɪ][ʌv; əv][juː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz] [raʊnd][ðə; ði]['aɪləndz] .
While - away “ ” to take a party of us for a cruise round the islands .
尽管 - 离开 “ ” 到 拿 一个 派对 的 我们 为了 一个 巡航 圆形的 这 岛屿 .

乔治·巴斯顿先生主动提出用他的渔船“While-away”号载我们一行人环岛游览。

[ðə; ði]['ɔːfər][wʌz; wəz] [ək'septɪd] .
The offer was accepted .
这 提供 曾是 公认 .

提议已被接受。

[ðə; ði] [prə'vɪz(ə)nɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər][left][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['bæstən] .
The provisioning arrangements were left in the hands of Mr . Baston .
这 供应 安排 是 左边 在 这 双手 的 先生 . 巴斯顿 .

物资供应安排由巴斯顿先生负责。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [ə'bɔːrd] [baɪ] ['mɪdnʌɪt] [ɑːn] ['θɜːrzdɛɪ] , 24th [drɪ'sembər] ,
We were all to be aboard by midnight on Thursday , 24th December ,
我们 是 全部 到 是 船上 经过 午夜 在 周四 , 24th 十二月 ,

我们所有人都要在12月24日星期四午夜前登船。

[bʌt; bət][æn; ən]['aʊər] [brɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪ][hæd; həd] ['stæɡərd] [daʊn] ['sɪŋɡli]
but an hour before that time most of the party had staggered down singly
但 一个 小时 前 那 时间 最多 的 这 派对 有 交错 向下 单独
[ɔːr][ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tuː; tə][ðə; ði]['esplənɑːd,'espləneɪd]['dʒeti] ,
or in groups of two or three to the Esplanade jetty ,
或者 在 团体 的 二 或者 三 到 这 滨海大道 码头 ,

但在此之前一个小时，大部分人已经三三两两地踉跄地走到了滨海艺术中心的码头。

[wɛr] [ðə; ði] “ [waɪl] - [ə'weɪ] ” [wʌz; wəz] [muəd] .
where the “ While - away ” was moored .
在哪里 这 “ 尽管 - 离开 “ 曾是 系泊 .

“While-away”号停泊的地方。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] [frendz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pɑːrtɪ] ['seɪfli] [ɔːf] .
Some were accompanied by friends to see the party safely off .
一些 是 伴随 经过 朋友们 到 看 这 派对 安全 离开 .

有些人由朋友陪同，送行一行人安全离开。

[Pg 6]
[页 6]

[æ̃t; ə̃t] [twelv̩] [ə̃'klɒk, əu-] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈkrɪsməs] " [wəz; wəz] [rɪˈsɪprəˌkeɪtɪd]
At twelve o'clock the cry of " A Merry Christmas " was reciprocated
 在 十二 点钟 这 哭 的 " 一个 欢乐 圣诞节 " 曾是 互惠

中午十二点，岸上到甲板上都回荡着“圣诞快乐”的祝福声。

" [ðə; ði][ˈɔ:rdə][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][kæst][ɔ:f][ðə; ði] [jɔ:r] [laɪnz] ,
 " the order was given to cast off the shore lines ,
 " 这 命令 曾是 给定 到 投掷 离开 这 支撑 线条 ,
 "命令下达，解开岸边缆绳。"

几分钟后，我们缓缓地、静静地滑过迷宫般的船只。

[beɪ] ,
Bay ,
湾 ,

它们停泊在各自的泊位上，伸入冠军湾平静广阔的水域中。

轻柔的陆风几乎没有在她脸上留下一丝涟漪；延伸至浩瀚的深海，

在他们的怀抱中，我们一行人中有两三个人将像陆地人一样，在“乘船出海”时脱颖而出。

我们本该上床睡觉的，

[bʌt; bət][wɜ:r; wər][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][nævɪ'geɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][rʌgz] [wɜ:r; wər]
but were so interested in the navigation of the Bay that our rugs were
 但 是 所以 感兴趣的 在 这 导航 的 这 湾 那 我们的 地毯 是
 [ʌn'rɒʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] ,
unrolled on the deck ,
 展开 在 这 甲板 ,
 但我们对海湾航行非常感兴趣，以至于把地毯都铺在了甲板上。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'kʌmbənt][laʊndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rd][bɔ:rdz][wi:; wi][wɑ:tʃt][ðə; ði]
and from the recumbent lounge of the hard boards we watched the
 和 从 这 卧式 休息室 的 这 难的 板 我们 观看 这
 ['li:dn̩; 'ledn̩][laɪts][ʌv; əv][ðə; ði][blʌf][æz; əz][ðeɪ][keɪm][ɪntu:][laɪn] ,
leading lights of the Bluff as they came into line ,
 领导 灯 的 这 虚张声势 作为 他们 来了 进入 线 ,
 我们躺在硬木板的躺椅上，看着布拉夫的领头羊们列队入伍。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [helm] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [daʊn] , [wi:; wi] [stʊd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [faɪv]
and , the helm being put down , we stood out through the channel in the Five
 和 , 这 舵 存在 放 向下 , 我们 站立 出去 通过 这 渠道 在 这 五
 [ˈfæðəm] [bæŋk] ,
Fathom bank ,
 捉摸 银行 ,

舵放下后，我们驶入了五英寻深的海峡。

[ˈʌndər][ðə; ði][ˈfɪtʃ(ə)l][ænd; ɐnd] [ˌɪntərˈmɪtənt] [glɜr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɔːlɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [pɔɪnt] [ˌmuə; mɔː]

under the fitful and intermittent glare of the revolving light of Point Moore

在下面 这 断断续续 和 间歇性的 强光 的 这 旋转 光 的 观点 摩尔

，

！

，

在摩尔角旋转灯光忽明忽暗的照射下，

[wɪtʃ] [ʃɑ:t] [ɪts] [ˈreɪz] [fɑ:r] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈbəʊndɪŋ] [ˈbɪləʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] .
which shot its rays far across the bounding billows of the ocean .
 哪个 射击 它是 射线 远的 穿过 这 边界 波澜 的 这 海洋 .
 它将光束射向波涛汹涌的大海深处。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [baʊnd] [mʌtʃ] ; [ðeɪ] [ˈsɪmpli] [roʊz] [ænd; ʌnd] [fel] [ɪn] [lɔ:ŋ] [ˈhevi] [ˌʌndʒəˈleɪʃənz] ,
But they didn't bound much ; they simply rose and fell in long heavy undulations ,
 但 他们 没有 边界 很多 ; 他们 简单地 玫瑰 和 跌倒 在 长的 重的 起伏 ,
 但它们并没有剧烈弹跳；它们只是以缓慢而沉重的波浪状上下起伏。

[ænd; ənd][æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [bəʊt] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][wʌn] ,
and as our good boat climbed to the top of one ,
和 作为 我们的 好的 船 攀登 到 这 顶部 的 一 ,
 当我们的好船爬到其中一个山顶时,

[第7页]

[ænd; ʌnd][ˈdʒɛntli] [ˈslɪðəd] [daʊn] , [hæf] [ˈsaɪdweɪz] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [trɔːf] [brɪˈʤɑːnd] ,
and gently slithered down , half sideways , into the trough beyond ,
 和 轻轻地 滑行 向下 , 一半 侧身 , 进入 这 槽 超过 ,
 然后轻轻地、半侧着身子滑进了后面的槽里，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti] [krept] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] ,
some of our party crept softly to the side ,
 一些 的 我们的 派对 悄悄地爬 轻轻 到 这 边 ,
 我们一行人中有些人悄悄地走到一边,

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pærənt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ] ['rɪpəlz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑ:nst] [pæst] ,
and taking an apparent interest in the sparkling ripples as they danced past ,
和 采取 一个 明显 兴趣 在 这 闪闪发光 涟漪 作为 他们 跳舞 过去的 ,
[ri'mɑ:kt] , “ [əu] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ,
remarked , “ Ough - h - h ,
评论 , “ 粗糙 - h - h ,

他对波光粼粼的水面舞动起来表现出了浓厚的兴趣，说道：“哦——”

“ [waɪl] [ə'nʌðər] [ri'tɔ:tid] “ [ɑ:x] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] ” — [ri'mɑ:ks] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][kwɑt] [ɪ'reləvənt] [tu:; tə]
“ **while another retorted “ Ach - h - h ” — remarks which were quite irrelevant to**
” 尽管 其他 反驳 ” ach - h - h ” — 评论 哪个 是 相当 无关紧要 到
[ðə; ði][dʒen(ə)rəl][tɑ:pɪk][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] — [ə'baʊt][ðə; ði]['memərəb(ə)l][rɪ'vɒʊlt][ʌv; əv][ðə; ði]
the general topic of conversation — about the memorable revolt of the
这 一般的 话题 的 对话 — 关于 这 难忘 反叛 的 这
[ˈɪprekt] [kru:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'teɪvjə][ɑ:n] - [ˈaɪlənd] ,
shipwrecked crew of the Batavia on Pelsart Island ,
遭遇海难 全体人员 的 这 巴达维亚 在 - 岛 ,

而另一个人则反驳道“啊——”——这些话与谈话的主题完全无关——指的是巴达维亚号沉船船员在佩尔萨特岛上令人难忘的起义。

[ˈʌndər][ðə; ði] ['blʌdθɜ:rstɪ] “ ['kæptɪn] [dʒen(ə)rəl] ” - ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,
under the bloodthirsty “ Captain General “ 280 years ago ,
在下面 这 嗜血 ” 队长 一般的 ” - 年 前 ,
280年前，在嗜血成性的“总司令”统治下，

[wen] [ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [tu:; tə]['kɒlənaɪz] [nu:ɪ] ['hɑ:lənd] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ə'brʌpt]
when the attempt of the Dutch to colonise New Holland came to an abrupt
什么时候 这 试图 的 这 荷兰语 到 殖民 新的 荷兰 来了 到 一个 突然
[ænd; ənd][ˈtrædʒɪk][tɜ:rmɪ'nei](ə)n] .
and tragic termination .
和 悲惨 终止 .

荷兰殖民新荷兰的尝试以突然而悲惨的结局告终。

[pɔɪnt] [muə; mɔ:] [laɪt] ['feɪdɪd][frʌm; frəm] [vju:ɪ] — [ðə; ði] ['plaiədi:z] — [æɪ'debərən] , [ə'raɪən; ɔ:-] [ænd; ənd]
Point Moore light faded from view — the pleiades — Aldebaran , Orion and
观点 摩尔 光 褪色 从 看法 — 这 昴 — 毕宿五 , 猎户座 和
['sɪəriəs] — [hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər][mə'ɪrɪdiən] ,
Sirius — had passed their meridian ,
天狼星 — 有 通过了 他们的 子午线 ,

摩尔角的光芒渐渐消失在视野中——昴星团——毕宿五、猎户座和天狼星——已经过中天。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['sləʊli] ['sɪŋkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [west] .
and were slowly sinking to the West .
和 是 缓慢地 下沉 到 这 西方 .
并缓缓向西沉没。

['eɪkənɑ:] [hæd; həd] ['dɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] [wɪtʃ] [leɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌðərn]
Achernar had dipped into the bank of clouds which lay over the southern
阿克纳尔 有 浸入 进入 这 银行 的 云 哪个 躺 超过 这 南部
[hə'raɪz(ə)n] ,
horizon ,
地平线 ,

阿克纳尔已经沉入了南方地平线上的那片云层中。

[kə'noʊpəs] [bleɪzd] [ænd; ənd] ['twɪŋkəld] [æz; əz][hi:; hi] [swept] [ɪn][hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk][ˈsɜ:rk(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði]
Canopus blazed and twinkled as he swept in his majestic circle round the
卡诺珀斯 燃烧的 和 闪烁 作为 他 扫荡 在 他的 雄伟 圆圈 圆形的 这
[poʊl] ;
pole ;
极 ;

老人星在绕着北极壮丽地旋转时，闪耀着耀眼的光芒；

[ðə; ði] [krɔ:s] [ænd; ənd][its] [ə'tendənt] ['sɛn'taʊrɒʊ][wɜ:r; wər] ['klɪŋɪŋ] [tu;; tə][ðer; ðər] ['ʌpər] [ˌkʌlmɪ'neɪ](ə)n]
the Cross and its attendant Centauro were clinging to their upper culmination
这 叉 和 它是 服务员 半人马座 是 依恋 到 他们的 上 高潮
,
:
:

十字架及其侍从半人马紧紧抓住其顶端。

[wen] [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [tuɔld][ju: 'es][ðæt] ['krɪsməs] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tu;; tə]
when the grey of the east told us that Christmas morning was about to
什么时候 这 灰色的 的 这 东方 讲述 我们 那 圣诞节 早晨 曾是 关于 到
[breɪk] .
break .
休息 .

当东方的灰蒙蒙的天空告诉我们，圣诞节的清晨即将到来。

[ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [greɪ] [ðə; ði][stɑ:rz]['feɪdɪd] [wer] [ðeɪ] [hʌŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [laɪt]
In the gathering grey the stars faded where they hung , and as the light
在 这 采集 灰色的 这 明星 褪色 在哪里 他们 悬挂 , 和 作为 这 光
['brɔ:dnd] ,
broadened ,
扩大 ,

在渐浓的灰蒙蒙中，繁星渐渐消失在它们悬挂的地方，随着光线逐渐扩散，

[wi;; wi] [sɔ:] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][hə'raɪz(ə)n]
we saw that our horizon
我们 锯 那 我们的 地平线

我们看到我们的地平线

[,pi: 'dʒi:][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[wʌz; wəz] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hi:vɪŋ] ['wɔ:tərz] .
was bounded by the heaving waters .
曾是 有界 经过 这 起伏 水 .

被汹涌的海水环绕。

[ðə; ði] ['fli:si] [ænd; ənd] ['bɜ:rnɪft] [klaʊdz] [si:md] [tu;; tə][pɑ:rt][tu;; tə] [meɪk] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sʌn]
The fleecy and burnished clouds seemed to part to make way for the sun
这 羊毛 和 抛光 云 似乎 到 部分 到 制作 方式 为了 这 太阳
[æz; əz][hi;; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stərn] [si:] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [pæθ]
as he emerged from the eastern sea and lighted up a glittering path
作为 他 出现 从 这 东 海 和 照明 向上 一个 闪闪发光 小路
[də'rekt][tu;; tə]['aʊər; ɑ:r][kra:ft] ,
direct to our craft ,
直接的 到 我们的 工艺 ,

蓬松闪亮的云朵仿佛分开，为太阳让路，太阳从东方的海面上升起，照亮了一条通往我们飞船的璀璨道路。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi;; hi][hæd; həd] ['sɪŋɡld] [ju: 'es][aʊt][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][pɑ:r'tɪsɪpənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɡlɔ:ri]
as though he had singled us out as the only participants of his glory
作为 尽管 他 有 单身 我们 出去 作为 这 仅有的 参与者 的 他的 荣耀
.
:
:

仿佛他只拣选我们作为他荣耀的分享者。

['skɜ:slɪ] [ə; eɪ]['rɪp(ə)] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .
Scarcely a ripple was on the water .
几乎 一个 波纹 曾是 在 这 水 .

水面几乎没有一丝涟漪。

[ðə; ði][seɪlz] [flɒpt] [ˈleɪzɪli] ,
The sails flopped lazily ,
这 帆 失败 懒洋洋 ;

船帆懒洋洋地拍打着，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [hi:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [swel] [ðə; ði] [bu:m] [geɪv] [ə; eɪ] [dʌl] [θʌd] [æz; əz][aɪ ˈti:]
and with every heave of the swell the boom gave a dull thud as it
和 和 每一个 举 的 这 膨胀 这 繁荣 给予 一个 乏味的砰的一声 作为 它
[dʒɜ:rk] [ðə; ði][meɪn] [ʃi:t] [tɔ:t] ,
 jerked the main sheet taut ,
猛地一抖 这 主要的 床单 紧绷 ;

随着海浪的每一次起伏，帆桁都会发出沉闷的砰砰声，因为它猛地拉紧了主帆索。

[ænd; ənd][ˈleɪzɪli] [swʌŋ] [bæk] [tu:; tə] [ˈgæðər] [fɔ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [θʌd] .
and lazily swung back to gather force for the next thud .
和 懒洋洋 摇摆 后退 到 收集 力量 为了 这 下一个 砰的一声 .

然后懒洋洋地向后一甩，积蓄力量，准备发出下一记重击。

“ [ˈkɔ:fi] .
“ Coffee .
” 咖啡 .

“咖啡。

[hu:] [sez] [ˈkɔ:fi] ? ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ʃef] , [hu:] [wʌz; wəz] [prɪˈzaɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpraɪməs] [stoʊv]
Who says coffee ? ” shouted the chef , who was presiding at the primus stove
WHO 说道 咖啡 ? ” 喊叫 这 厨师 , WHO 曾是 主持 在 这 普里姆斯 火炉
[brˈloʊ] .
below .
以下 .

“谁要咖啡？”正在楼下主炉灶旁掌勺的厨师喊道。

[wi:; wi][ɔ:l] [sed] “ [ˈkɔ:fi] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌg] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsti:mɪŋ] [ˈbeɪvərɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
We all said “ coffee , ” and a mug of that steaming beverage , with a
我们 全部 说 ” 咖啡 , ” 和 一个 马克杯 的 那 蒸煮 饮料 , 和 一个
[ˈbɪskɪt] ,
biscuit ,
饼干 ,

我们都说要“咖啡”，然后就上了一杯热气腾腾的咖啡，配上一块饼干。

[wʌz; wəz] [pæst] [raʊnd] [tu:; tə] [ɔ:l] [hændz][æz; əz][wi:; wi] [leɪ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [rʌgz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dek] .
was passed round to all hands as we lay in our rugs about the deck .
曾是 通过了 圆形的 到 全部 双手 作为 我们 躺在 我们的 地毯 关于 这 甲板 .

我们躺在甲板上的毯子上，轮流把纸递给每个人。

“ [ˈhaʊz] [hɜ:r; hər] [hed] ?
“ How's her head ?
” 怎么样 她 头 ?

“她的头怎么样了？ ”

“ [ˈsʌmwʌn] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈskɪpər] [æt; ət][ðə; ði] [helm] .
“ someone called to our skipper at the helm .
” 某人 称为 到 我们的 船长 在 这 舵 .

“有人喊了一声掌舵的船长。”

“ [hɜ:r; hər] [ˈhedz] [ˈenihaʊ] , ” [graʊld] [ˈnɪkələs] ; “ [wɪə(r)] [brˈkɑ:md] ,
“ Her head's anyhow , ” growled Nicholas ; “ we're becalmed ,
” 她 头部 无论如何 , ” 咆哮 尼古拉斯 ; ” 是 平静 ,

“她脑袋怎么了？ ”尼古拉斯低声咆哮道，“我们陷入了困境。”

“ [ænd; ɐnd][ðə; ði] [bu:m] [geɪv] [ə'hʌðər] [θʌd] [æz; əz][wi:; wi] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ and the boom gave another thud as we slipped over the summit of the ”
“ 和 这 繁荣 给予 其他 砰的一声 作为 我们 滑倒了 超过 这 首脑 的 这 [swel] .
“ swell . ”
“ 膨胀 . ”

“随着我们滑过涌浪的顶峰，船身又发出了一声闷响。”

“ [wʌt] [depθ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [hɪr] ? ”
“ What depth of water here ? ”
“ 什么 深度 的 水 这里 ? ”

“这里水有多深？”

“ [ə'baʊt] ['twenti] ['fæðəmz] , ” [rɪ'plaɪd] [nɪk] .
“ About twenty fathoms , ” replied Nick . ”
“ 关于 二十 英寻 , ” 回复 缺口 . ”

“大约二十英寻，”尼克回答道。

“ ['eni] ['fɪʃɪŋ] [hɪr] ? ”
“ Any fishing here ? ”
“ 任何 钓鱼 这里 ? ”

“这里可以钓鱼吗？”

“ [noʊ] ; [ɪts] [ə; eɪ]['sændɪ] ['bɔ:təm] .
“ No ; it's a sandy bottom . ”
“ 不 ; 它是 一个 沙 底部 . ”

“不，那是沙底。”

[traɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
“ Try if you like . ”
“ 尝试 如果 你 喜欢 . ”

“如果喜欢的话可以试试。”

“ [,pi: 'dʒi:][naɪn]]
“ [Pg 9]
“ [页 9] ”

“[第 9 页]

[laɪnz] [wɜ:r; wər][gɔ:t][aʊt] , [beɪt] [ænd; ɐnd] [θroʊn] ['oʊvər] .
“ Lines were got out , baited and thrown over . ”
“ 线条 是 得到 出去 , 诱饵 和 抛掷 超过 . ”

“钓线被放出，挂上鱼饵，然后抛入水中。”

[haʊ] ['veri] [tru:] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] : “ [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [strɪŋ] ,
“ How very true the description of fishing : ” a long string , ”
“ 如何 非常 真的 这 描述 的 钓鱼 : ” 一个 长的 细绳 , ”

“对钓鱼的描述真是太贴切了：“一根长长的线，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʊk] [æt; ət][wʌn][end][ænd; ɐnd][ə; eɪ] [fu:l] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ with a hook at one end and a fool at the other . ”
“ 和 一个 钩 在 一 结尾 和 一个 傻子 在 这 其他 . ”

“一端是钩子，另一端是傻瓜。”

“ [nɔ:t][ə; eɪ][bɑ:t] [rɪ'wɔ:did] ['aʊər; ɑ:r] ['efɜ:ts] , [ɔ:'ðoʊ] [wi:; wi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪnz] [tɪl] [lɔ:ŋ]
“ Not a bite rewarded our efforts , although we sat with the lines till long ”
“ 不是 一个 咬 奖励 我们的 努力 , 虽然 我们 卫星 和 这 线条 直到 长的 [æftər] ['brekfəst] .
“ after breakfast . ”
“ 后 早餐 . ”

“尽管我们一直排队等到早餐后很久，却一口也没吃到。”

[wiː; wi] [θruː] [ˈoʊvər][æ̃n; ə̃n] [ˈempti] [mætʃ] [bɑːks] .
We threw over an empty match box .
我们 扔 超过 一个 空的 匹配 盒子 .

我们扔过一个空火柴盒。

[aɪ ˈtiː] [bɑːbd] [ʌp][æ̃nd; ə̃nd] [daʊn] [brˈsaɪd] [juː ˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tɪl][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pʌf] [ʌv; əv]
It bobbed up and down beside us for a long time till a little puff of
它 波波德 向上 和 向下 旁 我们 为了 一个 长的 时间 直到 一个 小的 噗 的
[wɪnd] [bluː] [juː ˈes][əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] ,
wind blew us away from it ,
风 吹 我们 离开 从 它 ,

它在我们身边上下颠簸了很久，直到一阵微风把我们吹离了它。

[æ̃nd; ə̃nd] [ðen] [ˈsiːst] [soʊ][ðæt][ðə; ði] [buːm] [maɪt] [kənˈtɪnjuː][ɪts] [ˈflɒpɪŋ] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈtɔɪd]
and then ceased so that the boom might continue its flopping , as it toyed
和 然后 停止 所以 那 这 繁荣 可能 继续 它是 扑腾 , 作为 它 玩弄
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] - [ʃiːt] .
with the main - sheet .
和 这 主要的 - 床单 .

然后停止了，以便吊杆可以继续摆动，就像在摆弄主帆索一样。

[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈdrɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈdʒen(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði][fəˈsɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
The conversation drifted from the Captain General to the facility with which
这 对话 漂移 从 这 队长 一般的 到 这 设施 和 哪个
[ˈmjuːtɪniːz] [kʊd; kəd][biː; bi][fəʊˈmentɪd][ɑːn] [ˈseɪlɪŋ] [ʃɪps] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brˈkɑːmd] .
mutinies could be fomented on sailing ships when they were becalmed .
叛变 可以 是 煽动 在 帆船 船舶 什么时候 他们 是 平静 .

谈话从总司令转移到帆船在无风航行时很容易煽动叛乱的问题上。

[ðen] , [ˈnætʃ(ə)rəli] , [frʌm; frəm][ˈmjuːtəni][tuː; tə][ˈsleɪvəri] , [æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][,kærəˈləɪnə]
Then , naturally , from mutiny to slavery , and the condition of Carolina
然后 , 自然 , 从 兵变 到 奴隶制 , 和 这 状况 的 卡罗莱纳
[wʌz; wəz] [dɪˈskʌst] ,
was discussed ,
曾是 讨论 ,

然后，自然而然地，话题从叛乱到奴隶制，以及卡罗来纳的情况都被讨论了起来。

[æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði][ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈmɑːrk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [hæf]
and the wisdom of the remark made by the Governor of the northern half
和 这 智慧 的 这 评论 制成 经过 这 州长 的 这 北方 一半
[ʌv; əv][ðæt] [stert] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [hæf] — [ðæt][aɪ ˈtiː] “ [wʌz; wəz][ə; eɪ]
of that State to the Governor of the southern half — that it “ was a
的 那 状态 到 这 州长 的 这 南部 一半 — 那 它 “ 曾是 一个
[lɔːŋ] [taɪm] [brɪˈtwiːn] [drɪŋks] .
long time between drinks .
长的 时间 之间 饮料 .

以及该州北部州长对南部州长所说的那句话的智慧——“两杯酒之间隔了很长时间”。

” [ðə; ði][aɪˈdiːə] [kɔːt] [ɑːn][laɪk][ə; eɪ] [fɪ] - [hʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtraʊzər] [leg] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈmɪstər]
” **The idea caught on like a fish - hook to a trouser leg , but it took Mr**
” 这 主意 捕捉 在 喜欢 一个 鱼 - 钩 到 一个 裤子 腿 , 但 它 采取 先生
[ˈbæstən] ,
[ˈBastən] ,
[ˈBastən] .
巴斯頓 ,

“这个想法迅速流行起来，就像鱼钩挂在裤腿上一样，但这却花了巴斯顿先生的时间。”

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːkər] , [sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈkɔːrkskruː] .
who was in charge of the locker , some time to find the corkscrew .
WHO 曾是 在 收费 的 这 储物柜 , 一些 时间 到 寻找 这 开瓶器 .

负责保管储物柜的人花了些时间才找到开瓶器。

[bʌt; bət] [wen] [hi; hi][did][faɪnd][,aɪ 'ti:] — [ɑ:] !
But when he did find it — ah !
但 什么时候 他 做过 寻找 它 — 啊 !

但当他找到它时——啊！

[ˈfɪtʃ(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [pʌfs] [ʌv; əv][wɪnd] [ˈtaɪtnd] [ðə; ði][seɪlz][æɪt; ət][ˈfɪtʃ(ə)l] [ˈɪntərvlz] ,
Fitful little puffs of wind tightened the sails at fitful intervals ,
断断续续 小的 泡芙 的 风 收紧 这 帆 在 断断续续 间隔 ,
一阵阵微风不时地收紧船帆,

[ænd; ənd][sent][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [ˈspɑ:rkliŋ] [br'haɪnd][,ju: 'es] , [æz; əz][ðə; ði]
and sent the waters sparkling behind us , as the
和 发送 这 水 闪闪发光 在后面 我们 , 作为 这
身后的水波闪闪发光, 就像.....

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[sʌn][br'gæn][tu:; tə][sɪŋk] [tɔ:rdz] [ðə; ði][west] .
sun began to sink towards the west .
太阳 开始 到 下沉 向 这 西方 :

太阳开始向西沉去。

[æz; əz] [ˈsʌndaʊn] [əˈprəʊtʃt] , [ə; eɪ] [ˈstedi] [bʌt; bət] [laɪt] [bri:z] [br'gæn][tu:; tə][wɔ:ft; wæft][,ju: 'es]
As sundown approached , a steady but light breeze began to waft us
作为 日落 接近 , 一个 稳定的 但 光 微风 开始 到 飘动 我们
[ˈsləʊli] [ˈfɔ:rwəd] .
slowly forward .
缓慢地 向前 :

随着日落临近, 一股稳定而轻柔的微风开始缓缓地推动我们向前。

[ðə; ði] [laɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn] [həˈraɪz(ə)n][wɜ:r; wər] [ˈpeɪntɪd] [ɪn] [braɪt] [ˈɡəʊldən][hju:z] ,
The light clouds of the western horizon were painted in bright golden hues ,
这 光 云 的 这 西 地平线 是 绘 在 明亮的 金的 色调 ,
西方地平线上的淡淡云朵被染成了明亮的金黄色。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][sæŋk] [br'ni:θ] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ə; eɪ] [ˈɡlerɪŋ] [bɔ:l][ʌv; əv][ˈfaɪər][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
and the sun sank beneath the waters a glaring ball of fire amid the living
和 这 太阳 沉没 下面 这 水 一个 刺眼 球 的 火 之中 这 活的
[fleɪm] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪʃt] [klaʊdz] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [hɪm; ɪm] .
flame into which he had touched the burnished clouds which overhung him .
火焰 进入 哪个 他 有 感动 这 抛光 云 哪个 悬垂 他 .
太阳沉入水底, 像一团耀眼的火球, 在他触碰到的熊熊烈焰中, 还有笼罩着他的闪亮云朵。

“ [ˈplenti] [ʌv; əv][wɪnd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ” [riˈmɑ:kt] [ðə; ði] [ˈskɪpər] ,
“ Plenty of wind by and bye , ” remarked the skipper ,
“ 很多 的 风 经过 和 再见 , ” 评论 这 船长 ,
“一会儿风力会很大,”船长说道。

[æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪmpəθi:z] [əˈgen] [went] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][ˌkærəˈlainə] .
as our sympathies again went out to the slaves of Carolina .
作为 我们的 同情 再次 去 出去 到 这 奴隶 的 卡罗莱纳 .
我们再次对卡罗来纳州的奴隶们表示同情。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [bri:z] [ˈaʊər; ɑ:r][boʊt] [dɑ:nst] [ˈmerəli] [θru:] [ðə; ði]
Under the influence of the rising breeze our boat danced merrily through the
在下面 这 影响 的 这 上升 微风 我们的 船 跳舞 兴高采烈地 通过 这
[weɪvz] [ʌnˈtɪl] [ˈnɪkələs] ,
waves until Nicholas ,
波浪 直到 尼古拉斯 ,

在微风的吹拂下, 我们的船欢快地在波浪中起伏, 直到尼古拉斯.....

[hu:] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['mæsthəd] ,
who had mounted the masthead ,
WHO 有 安装 这 报头 ,

谁负责安装桅杆顶标？

[sed] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['dɪstənt] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['breikəz] [æz; əz] [ðeɪ] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ði]
said he could hear the distant roll of the breakers as they broke over the
说 他 可以 听到 这 遥远 卷 的 这 断路器 作为 他们 打破 超过 这
['kɔ:rəl] - [kæpt] [ri:fs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'broʊljəʊs] ,
coral - capped reefs of the Abrolhos ,
珊瑚 - 封顶 珊瑚礁 的 这 abrolhos ,

他说他能听到远处海浪拍打阿布罗霍斯群岛珊瑚礁时发出的隆隆声。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [leɪ] [ðə; ði] [boʊt][tu:; tə][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
and we must lay the boat to for the night .
和 我们 必须 躺 这 船 到 为了 这 夜晚 .

我们必须把船停泊过夜。

[ðə; ði] [boʊt][wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɪnd] ,
The boat was thrown up into the wind ,
这 船 曾是 抛掷 向上 进入 这 风 ,

小船被风吹了起来，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [meɪd] [seɪf] [æz; əz][ðə; ði] [nu:] [mu:n] [sæŋk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
and everything made safe as the new moon sank beneath the horizon ,
和 一切 制成 安全的 作为 这 新的 月亮 沉没 下面 这 地平线 ,

随着新月沉入地平线，一切都安全了。

[ænd; ənd] ['ʌndər][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz][wi:; wi] [roʊld] ['ɪntu:]['ʌʊər; ɑ:r] [rʌgz]
and under the splashing music of the waters we rolled into our rugs
和 在下面 这 溅起水花 音乐 的 这 水 我们 滚动 进入 我们的 地毯

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['lʌld] ['ɪntu:][ðæt] [sɔ:ft] ['slʌmbər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ðə; ði]
and were lulled into that soft slumber which was only disturbed by the
和 是 昏昏欲睡 进入 那 柔软的 睡眠 哪个 曾是 仅有的 不安 经过 这

['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [leɪ] .
hardness of the deck on which we lay .
硬度 的 这 甲板 在 哪个 我们 躺 .

在水花四溅的乐声中，我们翻身钻进毯子里，进入了轻柔的梦乡，只有我们躺着的甲板的坚硬触感才会惊扰我们的睡眠。

[æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] “ [əu] — [eɪtʃ] — [eɪtʃ] ” [ɔ:r] “ [ɑ:x] — [eɪtʃ] — ” [smoʊt] ['dri:mɪli] [ɑ:n] ['ʌʊər; ɑ:r]
An occasional “ Ough — h — h ” or “ Ach — h — ” smote dreamily on our
一个 偶然 “ 粗糙 — h — h ” 或者 “ ach — h — ” 猛击 梦幻般地 在 我们的
[ɪrz] , ['telɪŋ] [ju: 'es] [ðæt] [sʌm; səm] ,
ears , telling us that some ,
耳朵 , 讲述 我们 那 一些 ,

偶尔传来“呜——啊——”或“啊——啊——”的声音，梦幻般地传入我们的耳中，告诉我们，有些，

[æt; ət] [li:st] , [ʌv; əv] ['ʌʊər; ɑ:r] ['pɑ:rtɪ][dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)]
at least , of our party did not trouble
在 至少 , 的 我们的 派对 做过 不是 麻烦

至少，我们党内的人没有遇到麻烦。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 11**]
[页 -]

[第11页]

[pər'tɪkjələrlɪ] ['weðər] [ðə; ði] [dʌks] [keɪm] [hoʊm][ɔ:r][ðə; ði] [kaʊz] [leɪd] .
particularly whether the ducks came home or the cows laid .
特别 无论 这 鸭子 来了 家 或者 这 牛 铺设 .

尤其是鸭子是否归巢或母牛是否下蛋。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkrɪsməs] [spɛnt] .
Thus was our Christmas spent .
因此 曾是 我们的 圣诞节 花费 ：

这就是我们度过的圣诞节。

“ [ˈkɔːfi] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [maɪlz][æt; ət][əˈbaʊt] [faɪv][əˈklɒk, əu-] ,
“ **Coffee ！ ” shouted Miles at about five o'clock ,**
“ 咖啡 ！ ” 喊叫 迈尔斯 在 关于 五 点钟 ，
“咖啡！ ”大约五点钟的时候， 迈尔斯喊道。

[ænd; ænd][wiː; wi] [raʊzd] [ʌp][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][bəʊt] [ˈslaɪtli] [kəˈriːnɪŋ] [ˈʌndər][ə; eɪ][ˈplez(ə)nt] [briːz]
and we roused up to find the boat slightly careening under a pleasant breeze
和 我们 唤醒 向上 到 寻找 这 船 轻微地 倾斜 在下面 一个 令人愉快的 微风
，
，
，

我们起身时发现，小船在和煦的微风中微微倾斜着。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [ˌjuː ˈes] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][əˈbaʊt][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n] [naːts] .
which was blowing us along at about six or seven knots .
哪个 曾是 吹 我们 沿着 在 关于 六 或者 七 绳结 ：

当时风速大约为六七节。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [bæk] [ænd; ænd] [ˈnɔːrðərli] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
We had drifted a good way back and northerly during the night ,
我们 有 漂移 一个 好的 方式 后退 和 北风 期间 这 夜晚 ，
夜里我们向北漂移了很远的路，而且方向也变了。

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naːt] [tɪl] [nɪr] [ten][əˈklɒk, əu-] , [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈsaɪtɪd] [ɡɔːs] [ˈaɪlənd] ,
and it was not till near ten o'clock , before we sighted Goss Island ,
和 它 曾是 不是 直到 靠近 十 点钟 ， 前 我们 目击者 戈斯 岛 ，
直到快十点钟的时候， 我们才看到戈斯岛。

[ðə; ði][moʊst] [ˈiːstərli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ɡruːp] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈbroʊljəʊs] — [ə; eɪ] [loʊ] , [ˈsændi] [spɪt] ,
the most easterly of the middle group of the Abrolhos — a low , sandy spit ,
这 最多 东风 的 这 中间 团体 的 这 abrolhos — 一个 低的 ， 沙 吐 ，
阿布罗霍斯群岛中部群岛中最东端的岛屿——一个低矮的沙嘴，

[ˈraɪzɪŋ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈwɔːtərz] .
rising only a few feet above the surrounding waters .
上升 仅有的 一个 很少 脚 多于 这 周围 水 ：
仅高出周围水面几英尺。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌʌnəˈkʌstəmd] [aɪz] [kʊd; kəd][naːt] [drɪˈstɪŋɡwɪ] [,aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkrestɪd] [ˈfoʊm][ʌv; əv]
Our unaccustomed eyes could not distinguish it from the crested foam of
我们的 不习惯 眼睛 可以 不是 区分 它 从 这 冠状 泡沫 的
[ə; eɪ] [ˈroʊlɪŋ] [weɪv] [tɪl] [lɔːŋ] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɑːtʃfl] [ˈskɪpər] [ˈpɔɪntɪd] [,aɪ ˈtiː][aʊt][tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,
a rolling wave till long after our watchful skipper pointed it out to us ,
一个 滚动 海浪 直到 长的 后 我们的 警惕 船长 尖 它 出去 到 我们 ，
我们双眼不习惯，直到细心的船长指给我们看之后，才把它从翻滚的浪花中分辨出来。

[ænd; ænd][toʊld][ˌjuː ˈes][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbiːkən] - [poʊl] [wɪtʃ]
and told us he was on the look - out for a beacon - pole which
和 讲述 我们 他 曾是 在 这 看 - 出去 为了 一个 信标 - 极 哪个
[wʌz; wəz] [iˈrektɪd] [ɑːn][ɪts] [ɔːr] .
was erected on its shore .
曾是 竖立 在 它是 支撑 ：

他告诉我们，他正在寻找竖立在岸边的灯塔。

[ˈpæsiŋ] [ðɪs] [ˈaɪlənd][æ̯t; ə̯t][ə; eɪ] [rɪˈspektfəl] [ˈdɪstəns] , [soʊ][æ̯z; ə̯z][tuː; tə] [kiːp] [wel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
Passing this island at a respectful distance , so as to keep well away from
通过 这 岛 在 一个 尊重 距离 , 所以 作为 到 保持 出色地 离开 从
[ɪts] [ˈaʊtlaɪŋ] [riːfs] ,
its outlying reefs ,
它是 边远 珊瑚礁 ,

经过这座岛屿时保持适当的距离，以免靠近其外围礁石。

[ðə; ði] [ˈwɑːləbi] [ænd; ənd] [ˈpɪdʒɪn] [ˈaɪləndz] [hoʊv] [ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd] , [ˈentəriŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [wɪt]
the Wallaby and Pigeon Islands hove in view , and , entering the channel which
这 袋鼠 和 鸽子 岛屿 霍夫 在 看法 , 和 , 进入 这 渠道 哪个
[leɪ] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] ,
lay between them ,
躺 之间 他们 ,

袋鼠岛和鸽子岛映入眼帘，驶入两岛之间的海峡，

[seɪld] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfeltəd] [koʊv] , [wɪt] [əˈfɔːd] [ɡʊd] [ˈæŋkərɪdʒ] , [ænd; ənd] [drɑːpt]
sailed up to a sheltered cove , which afforded good anchorage , and dropped
航行 向上 到 一个 避风所 海湾 , 哪个 提供 好的 安克雷奇 , 和 掉落
[ˈæŋkər] [æt; ət][əˈbaʊt] [nuːn] ,
anchor at about noon ,
锚 在 关于 中午 ,

驶入一个避风的小海湾，那里是很好的锚地，大约中午时分抛锚。

[ˈhæviŋ] [bɪn] [ˈθɜːrti] - [sɪks][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [wɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [briːz] [wʊd] [hæv; həv]
having been thirty - six on a journey which with a moderate breeze would have
拥有 到过 三十 - 六 在 一个 旅行 哪个 和 一个 缓和 微风 会 有
[ˈɑːkjupaɪd][əˈbaʊt] [eɪt] .
occupied about eight .
占领 关于 八 .

三十六岁时踏上了这段旅程，如果顺风的话，大约需要八个小时。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 12**]
[页 -]

[第12页]

[ˈpɪdʒɪn] [ænd; ənd] [ˈwɑːləbi] [ˈaɪləndz] .
PIGEON AND WALLABY ISLANDS .
鸽子 和 沙袋鼠 岛屿 .

鸽子岛和袋鼠岛。

[ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈnærəʊd] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [ɔːr][soʊ] [waɪd]
The channel narrowed till it was not more than three hundred yards or so wide
这 渠道 范围缩小 直到 它 曾是 不是 更多的 比 三 百 码 或者 所以 宽的
.
:
.

河道逐渐变窄，直到宽度不超过三百码左右。

[ˈpɪdʒɪn] [ˈaɪlənd] [leɪ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][left] , [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈwɔːtər] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ɪts] [prɪˈsɪpɪtəs] [ˈrɑːki]
Pigeon Island lay on our left , with deep water right up to its precipitous rocky
鸽子 岛 躺在 我们的 左边 , 和 深的 水 正确的 向上 到 它是 陡峭 岩石
[bæŋk] .
bank .
银行 .

鸽子岛位于我们的左侧，深水一直延伸到它陡峭的岩石岸边。

[ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪz][wʌn] [ˈrɑːki] [ˈkɔːrəl] [mæs] , [wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] .
The island is one rocky coral mass , with scarce a sign of vegetation .
这 岛 是 一 岩石 珊瑚 大量的 , 和 稀少 一个 符号 的 植被 .

这座岛屿是一片岩石珊瑚礁，几乎没有任何植被。

[ɪts] ['sɜ:rfɪs] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [maʊndz] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [θroʊn] [tə'geðər] [ɔ:r] [bɪlt] ['ɪntu:] [rʌf] [wɔ:lz]
Its surface is covered with mounds of rocks thrown together or built into rough walls
它是 表面 是 涵盖 和 土堆 的 岩石 抛掷 一起 或者 建造 进入 粗糙的 墙壁
[ˈgli:mɪŋ] [waɪt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
gleaming white in the sun ,
闪闪发光 白色的 在 这 太阳 ;
它的表面覆盖着堆积如山的岩石, 这些岩石或堆砌成粗糙的石墙, 在阳光下闪着白光。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][təʊld] [ðæt] [ði:z] [stoʊnz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] [ʌp][æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vð]
and we are told that these stones were built up as they were removed
和 我们 是 讲述 那 这些 石头 是 建造 向上 作为 他们 是 已移除
[frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'pɑ:zɪt][ʌv; əv]['gwɑ:nou] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜ:rkt] [hɪr] .
from the deposit of guano which was worked here .
从 这 订金 的 鸟粪 哪个 曾是 工作 这里 .
据说, 这些石头是从这里开采的鸟粪矿中挖出来的, 然后堆积起来的。

[ˌsɪks'ti:n] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ju:sf(ə)l] [mə'nʊr] [hæz; həz] [bɪn] [ʃɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Sixteen hundred tons of this useful manure has been shipped from the island ,
十六 百 吨 的 这 有用 肥料 有 到过 已发货 从 这 岛 ;
岛上已运出1600吨这种有用的肥料。

[wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv][pər'hæps] - ['eɪkəs] .
which has an area of perhaps 200 acres .
哪个 有 一个 区域 的 也许 - 英亩 .
面积大约为200英亩。

['ɡoʊɪŋ] [ə'ɔ:r] [wi:; wi][faɪnd][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['bærən] ,
Going ashore we find it a barren ,
去 岸上 我们 寻找 它 一个 荒芜 ;
上岸后, 我们发现这里一片荒芜。

[ˌɪnhɑ:'spɪtəb(ə)l] [rɑ:k] — [ə; eɪ] [ɡʌl] [ɔ:r] ['mɑ:li,hɔ:k] [sɪts] [hɪr] [ɔ:r][ðer; ðər] — [ə; eɪ] [fju:] ['hʌvər] [ə'baʊt] ,
inhospitable rock — a gull or mollyhawk sits here or there — a few hover about ,
不宜居住的 岩石 — 一个 鸥 或者 莫莉霍克 坐着 这里 或者 那里 — 一个 很少 徘徊 关于 ;
这是一块荒凉的岩石——偶尔会有海鸥或鹰栖息在这里——还有几只 在周围盘旋。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd][laɪf] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [pri'perd] [tu:; tə] [si:] [hɪr]
but there is no sign of the bird life which we were prepared to see here
但 那里 是 不 符号 的 这 鸟 生活 哪个 我们 是 准备 到 看 这里
[ɪn] [sʌtʃ] [ə'bʌndəns] .
in such abundance .
在 这样的 丰富 .
但是, 我们原本以为会在这里看到大量的鸟类, 却丝毫没有它们的踪迹。

[sɪns] [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['gwɑ:nou] ,
Since the removal of the guano ,
自从 这 移动 的 这 鸟粪 ,
自从清除鸟粪以来,

[ðə; ði]['aɪlənd] [ə'pɪrɜ] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [drɪ'stɜ:rbd] [ðæt][ðə; ði][bɜ:rdz][hæv; həv]['ɔ:lmoust]
the island appears to have been so disturbed that the birds have almost
这 岛 出现 到 有 到过 所以 不安 那 这 鸟类 有 几乎
[ɪn'taɪərli] [fər'seɪkən][,aɪ 'ti:] .
entirely forsaken it .
完全 被遗弃的 它 .
这座岛屿似乎受到了严重的破坏, 以至于鸟类几乎完全放弃了它。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [rʌf] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'baʊt][ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['eni] ['kʌmfərt] , [soʊ] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [,aɪ 'ti:] ,
It is too rough to walk about on with any comfort , so , looking round it ,
它 是 也 粗糙的 到 走 关于 在 和 任何 舒适 , 所以 , 寻找 圆形的 它 ;
地面太粗糙, 走起来很不舒服, 所以, 我环顾四周,

[wiː, wi] [rɪˈtʃːrən] [tuː, tə] [ðə, ði] [ˈdɪŋi, ˈdɪŋgi] [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːf] [tuː, tə] [ðə, ði] [boʊt] , [wer] [ˈlʌntʃən] [ɪz]
we return to the dinghy and put off to the boat , where luncheon is
我们 返回 到 这 小艇 和 放 离开 到 这 船 , 在哪里 午餐 是
[ˈredi] [fɔːr; fər] [juː ˈes] .
ready for us .
准备好 为了 我们 .

我们回到小艇，驶向大船，船上已经为我们准备好了午餐。

[, [piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 13**]
[页 -]

[第13页]

[tuː, tə] [ðə, ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈwei] , [ɪz] [iːst] [ˈwaːləbi] [ˈaɪlənd] .
To the right , and about half a mile away , is East Wallaby Island .
到 这 正确的 , 和 关于 一半 一个 英里 离开 , 是 东方 袋鼠 岛 .

右侧约半英里处是东袋鼠岛。

[frʌm; frəm] [ðə, ði] [dek] [wiː, wi] [siː] [ðə, ði] [tʃæn(ə)l] [laɪn] [ˈkliːrli] [dɪˈfaɪnd] [əˈɡenst] [ðə, ði] [ʃoʊl] [ˈwɔːtər] ,
From the deck we see the channel line clearly defined against the shoal water ,
从 这 甲板 我们 看 这 渠道 线 清楚地 定义 反对 这 浅滩 水 ,

从甲板上我们可以清晰地看到航道线与浅滩的对比。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə, ði] [ˈaɪlənd] [ˈraɪzɪz] .
out of which the island rises .
出去 的 哪个 这 岛 上升 .

岛屿由此升起。

[æz; əz] [fɔːr] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɑːrti] [hæv; həv] [tuː, tə] [get] [bæk] [baɪ] [ˈmʌnder; ˈmʌndi] [tuː, tə] [rɪˈzu:m] [ðər; ðər]
As four of our party have to get back by Monday to resume their
作为 四 的 我们的 派对 有 到 得到 后退 经过 周一 到 恢复 他们的
[ˈbɪznəs] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˈsætərdeɪ] — [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː, tə] [rɪˈmeɪn]
business — and this is Saturday — some of those who are going to remain
商业 — 和 这 是 周六 — 一些 的 那些 WHO 是 去 到 保持
[pʊt] [ɔːf] [ɪn] [ðə, ði] [æftərˈnuːn] [tuː, tə] [ˈwaːləbi] [ˈaɪlənd] [tuː, tə] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [kæmp] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː, tə] [weɪt]
put off in the afternoon to Wallaby Island to select a camp in which to wait
放 离开 在 这 下午 到 袋鼠 岛 到 选择 一个 营 在 哪个 到 等待

[tɪl] [ðə, ði] [boʊt] [rɪˈtʃːrən] [frʌm; frəm] [ˈdʒɜrəld,tʌːn] ,
till the boat returns from Geraldton ,
直到 这 船 返回 从 杰拉尔顿 ,

由于我们一行四人必须在周一之前返回继续他们的工作——而今天是星期六——所以一些要留下来的人下午被安排到瓦拉比岛选择一个营地，在那里等待从杰拉尔顿返回的船。

[ˈwɪðər] [ʃiː, ʃi] [ɪz] [tuː, tə] [stɑːrt] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] .
whither she is to start on Sunday morning .
往哪里去 她 是 到 开始 在 星期日 早晨 .

她周日早上要去哪里。

[wiː, wi] [ɪkˈspekt] [hɜːr; həər] [tuː, tə] [rɪˈtʃːrən] [baɪ] [ˈtuːzdeɪ] , [æt; ət] [ˈfɜːrðɪst] .
We expect her to return by Tuesday , at furthest .
我们 预计 她 到 返回 经过 周二 , 在 最远 .

我们预计她最迟将于周二返回。

[ðər; ðər] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv] [reɪn] , [ænd; ənd] [wiː, wi] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː, tə] [kæmp] [ɑːn] [ðə, ði] [biːtʃ]
There is little likelihood of rain , and we are going to camp on the beach
那里 是 小的 可能性 的 雨 , 和 我们 是 去 到 营 在 这 海滩
,
,
,
,

下雨的可能性很小，我们打算在海滩露营。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ˈplenti][ʌv; əv][spɔːrt][ɪn][ˈfɪʃɪŋ][ænd; ənd][ˈwɑːləbi][ænd; ənd][ˈpɪdʒɪn]
with the prospect of plenty of sport in fishing and wallaby and pigeon
和 这 前景 的 很多 的 运动 在 钓鱼 和 沙袋鼠 和 鸽子
[ˈʃuːtɪŋ] .
shooting .
射击 .

这里有很多运动项目，比如钓鱼、猎杀小袋鼠和猎杀鸽子。

[ðə; ði][ˈdɪŋgi; ˈdɪŋgi][pʊts][ɔːf][wɪð; wɪθ][fɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] , [hɜːr; hər][fʊl][kəˈpæsəti] ,
The dinghy puts off with four of the party , her full capacity ,
这 小艇 放置 离开 和 四 的 这 派对 , 她 满的 容量 ,
[ˈdʒɪnɪ] .
小艇载着四名乘客缓缓驶离，满载而归。

[bʌt; bət][er][ʃiː; ʃi][hæz; hæz][riːtɪt][ˌhæfweɪ][tuː; tə][ðə; ði][ɔːr][ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈsʌd(ə)nli][ˈʊʊlz]
but ere she has reached halfway to the shore the water suddenly shoals
但 埃雷 她 有 达到 半 到 这 支撑 这 水 突然 浅滩
[ænd; ənd][ðeɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][aʊt][ænd; ənd][wɔːk][ðə; ði][rɪˈmeɪnɪŋ][ˈdɪstəns][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər]
and they have to get out and walk the remaining distance up to their
和 他们 有 到 得到 出去 和 走 这 其余的 距离 向上 到 他们的
[niːz][ɪn][ˈwɔːtər] ,
knees in water ,
膝盖 在 水 ,
[ˈnɪːz] .

但当她走到岸边一半时，水突然变浅，他们不得不下船，趟过齐膝深的水走完剩下的路程。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ɑːrp][ˈkɔːrəl][ˈrɑːks][wɪtʃ][fɔːrm][ðə; ði][beɪs][ɑːn][wɪtʃ][ðə; ði][ˈaɪlənd][stændz] .
over the sharp coral rocks which form the base on which the island stands .
超过 这 锋利的 珊瑚 岩石 哪个 形式 这 根据 在 哪个 这 岛 站立 .
[ˈaɪlənd] .
岛屿坐落在锋利的珊瑚礁上。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈfɔːrtənət][ðæt][wiː; wi][brɔːt][strɔːŋ] , [ˈhevi][buːts][wɪð; wɪθ][juːˈes] ,
It is fortunate that we brought strong , heavy boots with us ,
它 是 幸运 那 我们 带来 强的 , 重的 靴子 和 我们 ,
[ˈfɔːrtənət] .
幸好我们带了结实厚重的靴子。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrp][ˈkɔːrəl][wʊd][hæv; həv][kʌt][laɪt][wʌnz][tuː; tə][ˈpiːsɪz] ,
for the sharp coral would have cut light ones to pieces ,
为了 这 锋利的 珊瑚 会 有 切 光 一个 到 件 ,
[ˈpiːsɪz] .
因为锋利的珊瑚会把轻型生物切成碎片。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][wɔːk][ˈoʊvər][ðæt][stretʃ][ʌv; əv][ˈæloʊ][ˈwɔːtər][ɪn]
and it would be impossible to walk over that stretch of shallow water in
和 它 会 是 不可能的 到 走 超过 那 拉紧 的 浅的 水 在
[ðə; ði][ber][fiːt] .
the bare feet .
这 裸 脚 .

赤脚走过那片浅水区是不可能的。

[ðə; ði]
The
这
[ˈdʒɪnɪ]
这

[[ˌpiːˈdʒɪː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[ˈprɑːspektɪŋ][ˈpɑːrti][rɪˈtɜːrnd][ɪn][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][ˈaʊərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][ˈwɔləbiːz] ,
prospecting party returned in a couple of hours with a couple of wallabies ,
勘探 派对 返回 在 一个 夫妻 的 小时 和 一个 夫妻 的 沙袋鼠 ,
[ˈaʊərz] .
几个小时后，勘探队带着几只小袋鼠回来了。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] ['hævɪŋ] [faʊnd][ə; eɪ] [gʊd] [waɪnd] - [breɪk] ,
and reported having found a good wind - break ,
和 据报道 拥有 成立 一个 好的 风 - 休息 ,
并报告说找到了一处不错的防风屏障。

[wer] ['mɪstər] . ['dru:ri] [hæd; həd] [kæmpt] [sʌm; səm] [twelv] [mʌnθs] [ɔ:r][soʊ][ə'gəʊ] .
where Mr . Drewry had camped some twelve months or so ago .
在哪里 先生 : 德鲁里 有 露营 一些 十二 几个月 或者 所以 前 :
大约十二个月前, 德鲁里先生曾在那儿露营。

[ɪn][ðə; ði][.æftər'nu:n] [ðə; ði][dɪŋi; 'dɪŋgi][wʌz; wəz] [ə'gen] [dɪ'spætʃ] [wɪð; wɪθ] [prə'vɪzɪnz] , ['kʊkɪŋ]
In the afternoon the dinghy was again despatched with provisions , cooking
在 这 下午 这 小艇 曾是 再次 已派送 和 条款 , 烹饪
[ju:'tensɪlz] ,
utensils ,
餐具 ,
下午, 小艇再次被派出, 运送补给品和炊具。

[ænd; ənd][ə; eɪ][seɪl][tu:; tə]['kʌvər]['oʊvər][ðə; ði][waɪnd] - [breɪk] , [ænd; ənd][soʊ][prə'vaɪd][ə; eɪ] [ʃeɪd]
and a sail to cover over the wind - break , and so provide a shade
和 一个 帆 到 覆盖 超过 这 风 - 休息 , 和 所以 提供 一个 阴影
['feltər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:təbəlz] .
shelter for the eatables .
庇护所 为了 这 食物 :
并用帆覆盖防风墙, 从而为可食用作物提供遮荫。

[ðəʊz] [left][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði][boʊt] [pʊt] [aʊt][ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɔ:rt] [taɪm][hæd; həd]
Those left on board the boat put out the lines and in a very short time had
那些 左边 在 木板 这 船 放 出去 这 线条 和 在 一个 非常 短的 时间 有
[ə; eɪ] [gʊd] ['bʌkət,fʊl] [ʌv; əv][smɔ:l] ['ʃnæpə] .
a good bucketful of small schnapper .
一个 好的 一桶 的 小的 杜松子酒 :
留在船上的人放下渔线, 很快就钓到了一大桶小鲷鱼。

['mɪstər] . ['ræn'del] [pru:vd] [hɪm'self][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][,pɪskə'tɔ:riəlɪst] - [ɪn] - [tʃi:f] ,
Mr . Randell proved himself to be the piscatorialist - in - chief ,
先生 : 兰德尔 已证实 他自己 到 是 这 鱼类学家 - 在 - 首席 ,
兰德尔先生证明了自己是首席捕鱼专家。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlɪnerɪ] [skɪl] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['neiθn] [wi:; wi] [oʊd] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [fraɪd] [fɪʃ]
and to the culinary skill of Mr . Nathan we owed a delightfully fried fish
和 到 这 烹饪 技能 的 先生 : 内森 我们 欠款 一个 令人愉悦 油煎 鱼
['sʌpər] .
supper .
晚餐 :
多亏了内森先生精湛的厨艺, 我们才享用了一顿美味的炸鱼晚餐。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['weɪdɪŋ] [ˌɑ:pə'eɪjənz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'nu:d] , [waɪl] ['brekfəst] [wʌz; wəz]
In the morning wading operations had to be renewed , while breakfast was
在 这 早晨 涉水 运营 有 到 是 更新 , 尽管 早餐 曾是
['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] ,
being prepared ,
存在 准备 ,
早上, 在准备早餐的同时, 涉水作业不得不重新开始。

[ænd; ənd] ['bedɪŋ] [ænd; ənd]['wɔ:tər] , [wɜ:r; wər] [træns'pɔ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kæmp] .
and bedding and water , were transported to the camp .
和 寝具 和 水 , 是 运输 到 这 营 :
铺盖和饮用水也被运送到营地。

[ˈaʊə; ɑːr] [keɪs] [ʌv; əv] [bɪr] [wʌz; wəz] [ˈsensəbli] [dɪˈmɪnɪʃɪŋ] .
Our case of beer was sensibly diminishing .
我们的 案件 的 啤酒 曾是 明智地 减少 .

我们的啤酒数量正在稳步减少。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærəˈleɪnə] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [seɪ] , [ænd; ənd] ,
The Governor of North Carolina would have his say , and ,
这 州长 的 北 卡罗莱纳 会 有 他的 说 , 和 ,

北卡罗来纳州州长会发表意见, 而且,

[əˈmʌŋst] [ˈʌðər] [θɪŋz] [wɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɡɪv] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði][bəʊt]
amongst other things which we were to give was an order to the boat
在 其他 事物 哪个 我们 是 到 给 曾是 一个 命令 到 这 船
[tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ˈdʒerəld,tɑːn] ,
to bring out from Geraldton ,
到 带来 出去 从 杰拉尔顿 ,

其中一项任务是命令船只从杰拉尔顿驶出。

[wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [keɪs] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] “ [hɪz; ɪz] [ˈeksələnsi] , ” [æz; əz] [ˈsʌmwʌn] [riˈmɑːkt] ,
was another case , so as to give “ His Excellency , ” as someone remarked ,
曾是 其他 案件 , 所以 作为 到 给 “ 他的 阁下 , ” 作为 某人 评论 ,
[ə; eɪ] [fer] [ʃoʊ] .
a fair show .
一个 公平的 展示 .

还有一种情况, 正如有人所说, 是为了给“阁下”一个公平的展示机会。

[ðə; ði][trænsˈpərteɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr][ˈpɑːrti][ænd; ənd] [ˈbedɪŋ] , [haʊˈevər] ,
The transportation of our party and bedding , however ,
这 运输 的 我们的 派对 和 寝具 , 然而 ,

然而, 我们一行人的交通和寝具问题,

[tʊk] [tuː] [trɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhɜːri] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr] [dɪˈpɑːrtjər] ,
took two trips of the dinghy — and in the hurry of our departure ,
采取 二 旅行 的 这 小艇 — 和 在 这 匆忙 的 我们的 离开 ,
我们乘小艇往返了两趟——而且由于我们匆忙离开,

[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ðə; ði][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪr] [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] ,
the order for the beer was forgotten ,
这 命令 为了 这 啤酒 曾是 被遗忘的 ,

啤酒的订单被遗忘了。

[ænd; ənd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [tɪl] [ðə; ði][bəʊt][hæd; həd] [ˈhɔɪstɪd] [seɪl][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈʌndər]
and not thought of till the boat had hoisted sail and was fairly under
和 不是 想法 的 直到 这 船 有 吊起 帆 和 曾是 相当 在下面
[wei] .
way .
方式 .

直到船升起帆, 航行了相当长一段时间后, 才想到这一点。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːɡ(ə)] [ˈmembər] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑːr][ˈpɑːrti] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kənˈveɪ] [ðə; ði]
One of the legal members of our party thought he could convey the
一 的 这 合法的 成员 的 我们的 派对 想法 他 可以 传达 这
[ˈmesɪdʒ] [baɪ][saɪnz] ,
message by signs ,
信息 经过 标志 ,

我们党内一位法律界人士认为他可以通过标语来传达信息。

[ænd; ənd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈba:t(ə)l][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈfræntɪkli] , [hi:; hi][ræn] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃoʊl]
and , holding up a bottle and shouting frantically , he ran along the shoal
和 , 保持 向上 一个 瓶子 和 喊叫 疯狂地 , 他 跑 沿着 这 浅滩
[ˈwɔ:tər] [tɔ:rdz] [ðə; ði][boʊt] ,
water towards the boat ,
水 向 这 船 ,
他举着瓶子, 疯狂地喊叫着, 沿着浅滩向船跑去。

[wen] , [ˈtrɪpɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [pi:s] [ʌv; əv][ˈkɔ:rəl] ,
when , tripping over a sharp piece of coral ,
什么时候 , 绊倒 超过 一个 锋利的 片 的 珊瑚 ,
被一块尖锐的珊瑚绊倒时
[hi:; hi] [fel] [ˈhedlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [di:pər] [hoʊl] ,
he fell headlong with a splash into a deeper hole ,
他 跌倒 一头扎 和 一个 溅 进入 一个 更深 洞 ,
他一头栽进一个更深的洞里, 溅起一大片水花。

[əˈmɪd] [ˈrɔ:rz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [frʌm; frəm][boʊt][ænd; ənd] [ʃɔ:r] ,
amid roars of laughter from boat and shore ,
之中 咆哮 的 笑声 从 船 和 支撑 ,
船上和岸边传来阵阵哄笑声,

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈfɜ:rðər] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [kənˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][fæst] [riˈsi:dɪŋ] [boʊt]
in which further opportunity for conveying the message to the fast receding boat
在 哪个 更远 机会 为了 传递 这 信息 到 这 快速地 消退 船
[wʌz; wəz][ˈlɔ:st] .
was lost .
曾是 丢失的 .
因此, 错失了将信息传递给快速驶离的船只的进一步机会。

[wi:; wi] [ˈsædli] [ˈriələɪzd] [ðæt] , [ɪf] [nɑ:t] [ˈæbsəlu:t] [ˌtiːˈtoʊtlər] ,
We sadly realised that , if not absolute teetotallers ,
我们 令人遗憾的是 意识到 那 , 如果 不是 绝对 滴酒不沾者 ,
我们遗憾地意识到, 即使不是绝对滴酒不沾,

[wi:; wi] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv][tu:; tə] [pleɪs] [ɑ:rˈselvz] [ɑ:n] [ʃɔ:rt] [ˈkɑ:mənz] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
we would at least have to place ourselves on short commons , as far as
我们 会 在 至少 有 到 地方 我们自己 在 短的 公共领域 , 作为 远的 作为
[bɪr] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] ,
beer was concerned ,
啤酒 曾是 担心的 ,
至少在啤酒方面, 我们得接受较为普通的口味。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] .
for the remainder of the trip .
为了 这 余 的 这 旅行 :
在旅程的剩余时间里。

[ˈwɔ:tər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [stɔ:rd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈboʊts] [tæŋks][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]
Water which has been stored for some days in a boat's tanks is not the
水 哪个 有 到过 存储 为了 一些 天 在 一个 船的 坦克 是 不是 这
[ˈplezəntɪst] [ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
pleasantest of drinking .
最令人愉悦的 的 喝 .
船舱里储存了几天的水, 口感并不好。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [eɪt] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] [jet] [tu:; tə][du:] ,
There were eight days of the trip yet to do ,
那里 是 八 天 的 这 旅行 然而 到 做 ,
旅程还有八天要走。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˌeɪˈtiːn] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [bɪr] [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv] [ˈwɪski] [əˈmʌŋst] [sɪks][ʌv; əv]
and only eighteen bottles of beer and four of whisky amongst six of
和 仅有的 十八 瓶子 的 啤酒 和 四 的 威士忌酒 在 六 的
[juːˈes] .
us :
我们 :

我们六个人一共只喝了十八瓶啤酒和四瓶威士忌。

[ˈmɪstər] . [ˈbæstən][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪkər] ,
Mr . Baston was placed in charge of the liquor ,
先生 . 巴斯顿 曾是 放置 在 收费 的 这 酒 ,
巴斯顿先生被任命负责酒水生意。

[waɪ] [wʌn] [ˈʌðər] [ˈlɜːrniɪd] [ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
while one other learned member of the Bar was placed in possession of our
尽管 一 其他 学习 成员 的 这 酒吧 曾是 放置 在 拥有 的 我们的
[ˈoʊnli] [ˈkɔːrkskruː] ,
only corkscrew ,
仅有的 开瓶器 ,

与此同时，另一位博学的律师却拿到了我们唯一的开瓶器。

[wɪð; wɪθ] [strikt] [ɪndʒʌŋkʃnz] [ðæt] [ˈniːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪərɪn] [vɔɪs] [ʌv; əv]
with strict injunctions that neither was to listen to the syren voice of
和 严格的 禁令 那 两者都不 曾是 到 听 到 这 塞壬 嗓音 的
[ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ˌkærəˈleɪnə] ,
the Governor of Carolina ,
这 州长 的 卡罗莱纳 ,

严令禁止两人听信卡罗来纳总督那蛊惑人心的声音。

[ɪkˈsept] [twɑɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen]
except twice a day , and then
除了 两次 一个 天 , 和 然后
除了每天两次之外，然后

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]
[第16页]

[ˈoʊnli] [wen] [ˈevri] [ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] — [æn; ən] [ɪndʒʌŋkʃn] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː]
only when every member of the party was present — an injunction which it
仅有的 什么时候 每一个 成员 的 这 派对 曾是 展示 — 一个 禁令 哪个 它
[ɪz] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][noʊt] ,
is gratifying to note ,
是 可喜 到 笔记 ,

只有当所有党员都到场时——这项规定令人欣慰。

[ðeɪ] [bəuθ][ˈrɪdʒɪdli] [ædˈhɪrd] [tuː; tə] .
they both rigidly adhered to :
他们 两个都 严格地 粘着 到 :
他们两人都严格遵守。

[ˈwɑːləbi] [ˈaɪlənd][ɪz][əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [lɔːŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər][ə; eɪ][maɪl] [waɪd] ,
Wallaby Island is about three miles long by a little over a mile wide ,
袋鼠 岛 是 关于 三 英里 长的 经过 一个 小的 超过 一个 英里 宽的 ,
瓦拉比岛长约三英里，宽略超过一英里。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ˈhɪliɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] .
and is the hilliest of the group :
和 是 这 最丘陵 的 这 团体 :
并且是这组山丘中地势最高的山峰。

[sænd] - [hɪlz] [hæv; həv] [bɪn] [bloʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ə'baʊt] - [fi:t] ,
Sand - hills have been blown to a height of about 50 feet ,
沙 - 丘陵 有 到过 吹 到 一个 高度 的 关于 - 脚 ,
沙丘被吹到了大约50英尺高。

[ænd; ənd][ˈkʌvər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ˈkɔːrəl][ˈrɑːks] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪz]
and cover a good portion of the bare coral rocks , of which the island is
和 覆盖 一个 好的 部分 的 这 裸 珊瑚 岩石 , 的 哪个 这 岛 是
[kəm'pəʊzd] .
composed .
由 .

并覆盖了构成该岛的大部分裸露珊瑚岩。

[ðə; ði][sænd][ɪz] [mɪkst] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][wɪð; wɪθ][ˈgwɑːnoʊ] ,
The sand is mixed to some extent with guano ,
这 沙 是 混合 到 一些 程度 和 鸟粪 ,
沙子中混杂着一定量的鸟粪。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪz] [wel] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ɔːrt] [ˈskrʌbi] [ˌvedʒə'teɪn]
and for the most part the island is well clothed with short scrubby vegetation
和 为了 这 最多 部分 这 岛 是 出色地 穿着衣服 和 短的 灌木丛 植被
.
:
.

岛上大部分地区都覆盖着茂密的矮灌木丛。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kæmp] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [neɪmd] “ [pɔɪnt]
About a quarter of a mile north of our camp , which we named “ Point
关于 一个 四分之一 的 一个 英里 北 的 我们的 营 , 哪个 我们 命名 “ 观点
[ˌdesə'leɪn] ,
Desolation ,
荒凉 ,

在我们营地以北约四分之一英里处，我们把那里命名为“荒凉点”。

“ [ə; eɪ][məst][hæz; həz] [bɪn] [i'rektɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [hɪl] [æz; əz][ə; eɪ]
” **a mast has been erected on the summit of the highest hill as a**
” 一个 桅杆 有 到过 竖立 在 这 首脑 的 这 最高 爬坡道 作为 一个
[ˈbiːkən] [tuː; tə][ˈnævəˌgeɪtəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [ˈtʃænɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
beacon to navigators of the intricate channels in the neighborhood .
信标 到 导航员 的 这 错综复杂 频道 在 这 邻里 .

“在最高的山顶上竖起了一根桅杆，作为附近复杂水道航行者的灯塔。”

[sʌm; səm] - [jaːdz] [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbiːkən] , [ɑːn] [ber] [ˈlaɪmstoʊn] [ˈrɑːks] , [ɪz][ə; eɪ]
Some 200 yards north - east of this beacon , on bare limestone rocks , is a
一些 - 码 北 - 东方 的 这 信标 , 在 裸 石灰石 岩石 , 是 一个
[ˈnæt(ə)rəl] [wel] ,
natural well ,
自然的 出色地 ,

在这面灯塔东北方向约200码处，裸露的石灰岩上有一口天然井。

[ɔːr] [ˈnæmə] [hoʊl] , [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [di:p] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plai] [ʌv; əv] [ˈdrɪŋkəbl] [ˈwɔːtər] .
or gnamma hole , about ten feet deep , with a good supply of drinkable water .
或者 格纳玛 洞 , 关于 十 脚 深的 , 和 一个 好的 供应 的 饮用 水 .

或者一个大约十英尺深的洞穴，里面有充足的饮用水。

[aɪ'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər] [ˈtʊrɪsts] [tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wel] ,
It is well for tourists to know of the existence of this well ,
它 是 出色地 为了 游客 到 知道 的 这 存在 的 这 出色地 ,
游客最好了解一下这口井的存在。

[æz; əz] [ˈʌðəwaɪz] [ðə; ði][ˈaɪləndz] [əˈpɪr] [tu;; tə][bi;; bi] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [freʃ] [ˈwɔ:tər] .
as otherwise the islands appear to be devoid of fresh water .

作为 否则 这 岛屿 出现 到 是 缺乏 的 新鲜的 水 .
否则，这些岛屿似乎就没有淡水了。

[ˈwɒləbi:z] [ɑ:r; ər] [ˈferli] [ˈnu:mərəs] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪz][ʌv; əv] [ˈveri]
Wallabies are fairly numerous on this island , but as the island is of very
袋鼠 是 相当 很多的 在 这 岛 , 但 作为 这 岛 是 的 非常
[ˈlɪmɪtɪd] [ɪkˈstent] ,
limited extent ,
有限的 程度 ,

岛上的沙袋鼠数量相当多，但由于岛屿面积非常有限，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm] [ɪndɪskrɪmənɪt] [dɪˈstrʌkʃn] ,
they should be protected from indiscriminate destruction ,
他们 应该 是 受保护 从 不加区分的 破坏 ,

它们应该受到保护，免遭无差别破坏。

[,pi: ˈdʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər] [fu:d] .
except for food .
除了 为了 食物 .

除了食物以外。

[ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ˈgʌnz] [wʊd] [ɪkˈstɜ:rmɪneɪt] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] .
A party with a few guns would exterminate them all in a week or two .
一个 派对 和 一个 很少 枪支 会 殄 他们 全部 在 一个 星期 或者 二 .
一个拥有几支枪的队伍，一两周内就能把他们全部消灭。

[ˈpɪdʒɪnz] [ˈɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər] [ˈferli] [ˈplentɪf(ə)l] .
Pigeons also are fairly plentiful .
鸽子 还 是 相当 丰富 .

鸽子数量也相当多。

[moʊst][ʌv; əv] [ði:z] [ˈaɪləndz][ɑ:r; ər] [ˈmɪrli] [bæŋks][ʌv; əv] [ded] [ˈkɔ:rəl] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t]
Most of these islands are merely banks of dead coral elevated only a few feet
最多的 的 这些 岛屿 是 仅仅 银行 的 死的 珊瑚 升高 仅有的 一个 很少 脚
[əˈbʌv] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] ,
above the sea and devoid of vegetation ,
多于 这 海 和 缺乏 的 植被 ,

这些岛屿大多只是高出海面几英尺的死珊瑚礁，而且没有任何植被。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðəʊz] [fju:] [ɪkˈsepʃənz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [səˈpɔ:rtɪŋ] [ˈænɪm(ə)l][laɪf] ,
and on those few exceptions which are capable of supporting animal life ,
和 在 那些 很少 例外情况 哪个 是 有能力的 的 支持 动物 生活 ,
而在那些少数能够维持动物生存的例外情况下，

[ðə; ði] [geɪm] [æt; ət] [li:st] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [prɪˈzɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv][laɪf][tu;; tə]
the game at least should be preserved as a possible means of life to
这 游戏 在 至少 应该 是 保存完好 作为 一个 可能的 方法 的 生活 到
[ˈɪprekt] [ɔ:r] [ˈweðər] - [baʊnd] [kru:z] [hu:] [meɪ] [bi;; bi] [kəmˈpeld] [tu;; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑ:n][ðem; ðəm]
shipwrecked or weather - bound crews who may be compelled to remain on them
遭遇海难 或者 天气 - 边界 船员 WHO 可能 是 被迫 到 保持 在 他们
[fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] .
for some time .
为了 一些 时间 .

至少应该保留这种游戏，作为遇难船员或因恶劣天气被困船上可能被迫停留一段时间的船员的一种可能的生存手段。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [ˈɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ber] [ænd; ənd] ['rɑːki]
The southern shore of the island is , for the most part , bare and rocky
这 南部 支撑 的 这 岛 是 , 为了 这 最多 部分 , 裸 和 岩石
[blʌf] ['hedlənd,'hedlənd] ,
bluff headland ,
虚张声势 海岬 ,

岛屿南岸大部分是光秃秃的岩石峭壁岬角。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [bi:tʃ] [ɪk'stendɪŋ] [ʌp][tuː; tə]['tɜːrt(ə)l] [beɪ] ,
but on the northern side there is a pleasant beach extending up to Turtle Bay ,
但 在 这 北方 边 那里 是 一个 令人愉快的 海滩 扩展 向上 到 龟 湾 ,
但北侧有一片宜人的海滩，一直延伸到龟湾。

[ðə; ði]['oʊnli] ['riːəli] ['prɪti] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['aɪlənd] — [ɔːr] [ɪn'diːd] [ɑːn] ['eni]
the only really pretty and pleasant spot on the whole island — or indeed on any
这 仅有的 真的 漂亮的 和 令人愉快的 点 在 这 所有的 岛 — 或者 的确 在 任何
[wɪtʃ] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] .
which we visited .
哪个 我们 到访 .

整个岛上唯一真正美丽宜人的地方——或者说，在我们参观过的所有地方中，唯一真正美丽宜人的地方。

[ðer; ðər][ðə; ði]['sændi] [bi:tʃ] [ˈfelvz] ['grædʒuəli][aʊt]['ɪntuː] [di:p] ['wɔːtər] ,
There the sandy beach shelves gradually out into deep water ,
那里 这 沙 海滩 货架 逐步地 出去 进入 深的 水 ,
那里沙滩逐渐向深水区延伸，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][wiː; wi] ['deɪli] [wɔːkt] [ðə; ði] [θriː] [maɪlz] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ]
and while there we daily walked the three miles along the beach to the bay
和 尽管 那里 我们 日常的 步行 这 三 英里 沿着 这 海滩 到 这 湾
[tuː; tə] [beɪð] ,
to bathe ,
到 洗澡 ,

在那里的时候，我们每天都沿着海滩步行三英里到海湾游泳。

[ænd; ənd][spend][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and spend most of the day .
和 花费 最多 的 这 天 .
并花费一天的大部分时间。

['plenti] [ʌv; əv] ['spʌndʒɪz] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][æb'dɑːmɪn(ə)l][və'raɪəti] , [laɪ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði] [bi:tʃ] .
Plenty of sponges , known as the abdominal variety , lie about on the beach .
很多 的 海绵 , 已知 作为 这 腹部 种类 , 说谎 关于 在 这 海滩 .
沙滩上到处都是海绵，其中一种被称为腹状海绵。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [draɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [rɒtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['weðər]
They are , of course , dried , and for the most part rotted by the weather
他们 是 , 的 课程 , 干燥 , 和 为了 这 最多 部分 腐烂的 经过 这 天气
[ænd; ənd][ɪk'spoʊʒər] ,
and exposure ,
和 接触 ,

它们当然已经干枯，而且大部分都因风吹日晒而腐烂了。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɑːr; ər][ʌv; əv] [faɪn] ['tekstʃər] , [ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt][ðə; ði]['wɔːtərz] [meɪ]
but some are of fine texture , and appear to show that the waters may
但 一些 是 的 美好的 质地 , 和 出现 到 展示 那 这 水 可能
[biː; bi] [wɜːrθ] ['prɑːspektɪŋ]
be worth prospecting
是 值得 勘探

但有些质地细腻，似乎表明这些水域可能值得勘探。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][ˈoʊpənɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪndəstri] .
with a view to opening up the industry .
和 一个 看法 到 开幕 向上 这 行业 .

为了开放该行业。

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlesər] [tɜːrn][ɪz] [ˈnu:mərəs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][bɜːrd][laɪf] .
The pretty little Lesser Tern is numerous among the bird life .
这 漂亮的 小的 较小的 燕鸥 是 很多的 之中 这 鸟 生活 .

美丽的小燕鸥在鸟类中数量众多。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪz] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈspɔːtɪd] [eg] [ɪn][ɪkˈspoʊzd] [sɪtʃəˈeɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [rɑːk] .
She lays a brown spotted egg in exposed situations on the bare rock .
她 躺下 一个 棕色的 斑 蛋 在 裸露 情况 在 这 裸 岩石 .

她会在裸露的岩石上等暴露的地方产下一枚棕色带斑点的卵。

[ɪn][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [pəˈzes] [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈfleɪvər] .
In the season they are said to possess a delicate flavor .
在 这 季节 他们 是 说 到 具有 一个 精美的 味道 .

据说当季的水果味道鲜美。

[sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [wɜːr; wər] [ˈgæðərd] .
Some hundreds were gathered .
一些 数百 是 聚集 .

聚集了数百人。

[ˈtuːzdeɪ] [ˈiːvɪŋ] [əˈraɪvd] , [ænd; ænd][noʊ][seɪl][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [lʊk] - [aʊt][ɑːn]
Tuesday evening arrived , and no sail was visible from our look - out on
周二 晚上 到达的 , 和 不 帆 曾是 可见的 从 我们的 看 - 出去 在

[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

星期二晚上到了，从山顶的瞭望台上看不到一艘帆船。

[ˈaʊər; ɑːr][ləst][loʊf][wʌz; wəz][kʌt][ˈɪntuː][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] , [ænd; ænd] , [ənˈles] [ðə; ði][boʊt] [əˈraɪvd] [suːn] ,
Our last loaf was cut into for supper , and , unless the boat arrived soon ,
我们的 最后的 面包 曾是 切 进入 为了 晚餐 , 和 , 除非 这 船 到达的 很快 ,

我们把最后一块面包切开当晚餐，除非船很快到，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [beɪk] [ə; eɪ][ˈdæmpər] ,
we would have to bake a damper ,
我们 会 有 到 烤 一个 阻尼器 ,

我们得烤一个面包卷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈgetɪŋ] [wʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪər][tuː; tə] [beɪk] [aɪ ˈtiː][ɪn]
but the difficulty was in getting wood enough for the fire to bake it in
但 这 困难 曾是 在 获得 木头 足够的 为了 这 火 到 烤 它 在

.
:
.

但难点在于如何获得足够的木柴来生火烘烤。

[wiː; wi] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [pəˈtetoʊz] [ænd; ænd] [ˈʌŋjənz] , [ænd; ænd] [ˈkreɪfɪʃ] [wɜːr; wər]
We , however , had plenty of potatoes and onions , and crayfish were
我们 , 然而 , 有 很多 的 土豆 和 洋葱 , 和 小龙虾 是

[ˈplentɪf(ə)l] ,
plentiful ,
丰富 ,

然而，我们有很多土豆和洋葱，小龙虾也很充足。

[soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][stɑːr'veɪ(ə)n] ,
so we were in no fear of starvation ,
所以 我们 是 在 不 害怕 的 饥饿 ,
所以我们并不担心挨饿。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ʃoʊd] [ʌp] .
but it was disappointing for the boat not to have showed up .
但 它 曾是 令人失望 为了 这 船 不是 到 有 显示 向上 .
但令人失望的是，船并没有出现。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [ˈpɪdʒɪnz] [ʃɑːt] [baɪ][ˈmɪstər] . [kɪd] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪd] [ˈkreɪfɪ] [ænd; ənd][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] ,
With a few pigeons shot by Mr . Kidd and curried crayfish and vegetables ,
和 一个 很少 鸽子 射击 经过 先生 . 基德 和 咖喱 小龙虾 和 蔬菜 ,
基德先生打死了几只鸽子，还有咖喱小龙虾和蔬菜，

[wiː; wi] [rɪ'geɪl] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsʌpər] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈiːvnɪŋ]
we regaled ourselves , and washing our supper down with our evening
我们 盛宴 我们自己 , 和 洗涤 我们的 晚餐 向下 和 我们的 晚上
[ˈmɑːdɪkəm][ʌv; əv] [bɪr] ,
modicum of beer ,
少量 的 啤酒 ,
我们尽情享用晚餐，并用当晚少量的啤酒送服。

[tɜːrnd] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][sændz][ænd; ənd] [tɔːkt] [tɪl] [wiː; wi] [fel] [əˈsliːp] .
turned in on the sands and talked till we fell asleep .
转向 在 在 这 沙子 和 谈话 直到 我们 跌倒 睡着了 .
我们在沙滩上躺下，聊天直到睡着。

[ðə; ði] [ˈwɒləbiːz] , [ˌʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [men][ɔːr][dɔːgz] , [ɑːr; ər] [ɪkˈsiːdɪŋli] [teɪm] ,
The wallabies , unaccustomed to seeing men or dogs , are exceedingly tame ,
这 沙袋鼠 , 不习惯 到 看到 男人 或者 狗 , 是 非常 驯服 ,
由于不习惯见到人类或狗，小袋鼠们非常温顺。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hɑːpt] [əˈbaʊt][ðə; ði][kæmp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
and during the night hopped about the camp within a few yards of our
和 期间 这 夜晚 跳跃 关于 这 营 之内 一个 很少 码 的 我们的
[bedz] .
beds .
床 .
夜里，它们在我们床铺周围几码范围内蹦来蹦去。

[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]
[第19页]

[ræt][ænd; ənd] [ˈwʊdɪd] [ˈaɪlənd] .
RAT AND WOODED ISLAND .
鼠 和 树木繁茂的 岛 .
老鼠和林木茂盛的岛屿。

[ðə; ði][poust] [ˈɑːfɪs] — [ˈweðər] [baʊnd] — [hoʊm] .
The Post Office — Weather bound — Home .
这 邮政 办公室 — 天气 边界 — 家 .
邮局——因天气原因——回家。

[wer'evər] [wʌn] [lʊks] [frʌm; frəm] [ˈwɑːləbi] [ˈaɪlənd] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɑːki] [ˈaɪlɪts] [stænd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Wherever one looks from Wallaby Island , little rocky islets stand out from the
无论 — 看起来 从 袋鼠 岛 , 小的 岩石 岛屿 站立 出去 从 这
[ˈkɔːrəl] [plə'tou] ,
coral plateau ,
珊瑚 高原 ,
从瓦拉比岛向任何方向望去，都能看到珊瑚礁高原上点缀着一些小小的岩石岛屿。

[ænd; ɐnd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi] [weɪdɪd] [tuː; tə] .

and many of them can be waded to .
和 许多 的 他们 能 是 涉水 到 .

其中许多地方都可以涉水到达。

[west] ['wɑːləbi] [ɪz] [ə'nʌðər] [gʊd] - [saɪzd][ˈaɪlənd][ə; eɪ][maɪl][ænd; ɐnd][ə; eɪ][hæf][ɔːr][soʊ][frʌm; frəm]
West Wallaby is another good - sized island a mile and a half or so from
西方 袋鼠 是 其他 好的 - 尺寸 岛 一个 英里 和 一个 一半 或者 所以 从

[ˈaʊər; ɑːr][kæmp] .

our camp .
我们的 营 .

西瓦拉比岛是另一个面积不小的岛屿，距离我们的营地大约一英里半。

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [di:p] ['fɪər] - [laɪk] ['tʃæn(ə)l] [brɪ'twi:n] [aɪ 'tiː][ænd; ɐnd][juː 'es] ,
There is , however , a deep fissure - like channel between it and us ,
那里 是 , 然而 , 一个 深的 裂缝 - 喜欢 渠道 之间 它 和 我们 ,
然而，它与我们之间存在着一条深邃的裂缝状通道。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['distəns] [ɪz] ['sʌmwʌt] [greɪt] [tuː; tə] [weɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɑːrp] , ['kɔːrəl] ['bɑːtəm] [wɪt]
and the distance is somewhat great to wade on the sharp , coral bottom which
和 这 距离 是 有些 伟大的 到 涉水 在 这 锋利的 , 珊瑚 底部 哪个
[ɪntə'veɪnɪz] .
intervenes .
介入 .

而且，由于两岸之间存在锋利的珊瑚礁，涉水而过距离相当远。

[æt; ət] [loʊ] [taɪd] [ðɪs] ['rɑːki] [plæ'toʊ] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
At low tide this rocky plateau is almost level with the water ,
在 低的 潮 这 岩石 高原 是 几乎 等级 和 这 水 ,
退潮时，这片岩石高原几乎与水面齐平。

[bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlɪts] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] .
but we found plenty of oysters on the islets we visited .
但 我们 成立 很多 的 牡蛎 在 这 岛屿 我们 到访 .
但我们在参观的小岛上发现了很多牡蛎。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [wiː; wi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] .
On Wednesday we looked anxiously for the boat .
在 周三 我们 看起来 焦虑地 为了 这 船 .
星期三，我们焦急地寻找那艘船。

[ˈaʊər; ɑːr] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [mə'nɑːtənəs] ,
Our stay on the island was becoming monotonous ,
我们的 停留 在 这 岛 曾是 成为 单调 ,
我们在岛上的生活变得越来越单调乏味。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [aɪ 'tiː] [ɪk'sept] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [weɪd] [tuː; tə] .
as we had no means of leaving it except where we could wade to .
作为 我们 有 不 方法 的 离开 它 除了 在哪里 我们 可以 涉水 到 .
我们除了涉水而去之外，没有其他离开那里的办法。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['plenti] [ʌv; əv] [freʃ] [bred] [wʊd] [biː; bi][ɑːn] [bɔːrd] ,
We knew that plenty of fresh bread would be on board ,
我们 知道 那 很多 的 新鲜的 面包 会 是 在 木板 ,
我们知道船上会备有大量新鲜面包。

[ænd; ɐnd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [sə'plaɪz] [wɪt] [wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi][rɪ'kwaɪərd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈwɔːtər] ,
and some other supplies which we found we required , as well as water ,
和 一些 其他 补给品 哪个 我们 成立 我们 必需的 , 作为 出色地 作为 水 ,
以及我们发现需要的其他一些用品，还有水。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːrt] .
of which we were running short .
的 哪个 我们 是 跑步 短的 .

我们当时正面临物资短缺的问题。

[əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɒk, əu-], [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [hoʊp][ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l] [ðæt]
About three o'clock , just as we were giving up hope of her arrival that
关于 三 点钟 , 只是 作为 我们 是 给予 向上 希望 的 她 到达 那
[deɪ] ,
day ,
天 ,

大约三点钟，正当我们几乎放弃她当天会来的希望时，

[ə; eɪ][seɪl][wʌz; wəz] [dɪˈskraɪd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][soʊ]
a sail was descried coming over the horizon , and , in an hour or so
一个 帆 曾是 描述 未来 超过 这 地平线 , 和 , 在 一个 小时 或者 所以
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

有人看到地平线上出现一艘帆船，大约一个小时后，

[ɔːl] [daʊts] [ʌv; əv][aɪˈdentəti][wɜːr; wər] [diˈspeld] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt]
all doubts of identity were dispelled as the white
全部 疑虑 的 身份 是 驱散 作为 这 白色的

所有关于身份的疑虑都随着白人的出现而消除。

[,piː ˈdʒiː -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [waɪl] - [əˈweɪ] ” [hoʊv][ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]
hull of the “ While - away ” hove in sight , and she bore down to her
船体 的 这 “ 尽管 - 离开 ” 霍夫 在 视线 , 和 她 钻孔 向下 到 她
[ˈæŋkərɪdʒ] [æt; ət] [ˈpɪdʒɪn] [ˈaɪlənd] .
anchorage at Pigeon Island .
安克雷奇 在 鸽子 岛 .

“While-away”号的船体出现在视野中，她驶向鸽子岛的锚地。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈstedɪ] [briːz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [deɪz] [ʌv; əv]
Although we had had a good steady breeze during the four days of
虽然 我们 有 有 一个 好的 稳定的 微风 期间 这 四 天 的
[ˈaʊər; ɑːr] [steɪ] [ɑːn] [ˈwɔːləbi] [ˈaɪlənd] ,
our stay on Wallaby Island ,
我们的 停留 在 袋鼠 岛 ,

虽然我们在瓦拉比岛停留的四天里一直有稳定的微风，

[ðə; ði][boʊt][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [bɪˈkɑːmd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ˈdʒɛrəld,tɑːn] ,
the boat had become becalmed on her way to Geraldton ,
这 船 有 变得 平静 在 她 方式 到 杰拉尔顿 ,

船只在前往杰拉尔顿的途中遭遇了无风带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæɪsɪdʒ] [əˈkrɔːs][hæd; həd][ˈteɪkən][sʌm; səm][ˈfɔːrti - [eɪt] [ˈaʊərz] .
and the passage across had taken some forty - eight hours .
和 这 通道 穿过 有 已采取 一些 四十 - 八 小时 .

整个航程大约用了四十八个小时。

[ðə; ði][taɪd] [ˈbiːɪŋ] [haɪ] , [wiː; wi][æt; ət][wʌns] [strʌk] [kæmp] ,
The tide being high , we at once struck camp ,
这 潮 存在 高的 , 我们 在 一次 击 营 ,

由于潮水很高，我们立即扎营。

[ænd; ənd] ['ɪftɪd] ['aʊər; ɑːr] ['tʃætɪz] [ə'boːrd] [ðæt] ['iːvniŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]
and shifted our chattels aboard that evening so as to be ready for
和 转移 我们的 动产 船上 那 晚上 所以 作为 到 是 准备好 为了
[æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt][tuː; tə][ræt]['aɪlənd] ,
an early start to Rat Island ,
一个 早期的 开始 到 鼠 岛 ,
当晚我们就把所有物品搬上了船，以便第二天一早出发前往鼠岛。

[sʌm; səm] - [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [nekst] ['mɔːrniŋ] .
some 14 miles to the south , next morning .
一些 - 英里 到 这 南 , 下一个 早晨 .
第二天早上，在南边大约 14 英里处。

[ræt]['aɪlənd][ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,
Rat Island is probably the largest of the group ,
鼠 岛 是 大概 这 最大 的 这 团体 ,
鼠岛可能是这组岛屿中最大的一个。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['lev(ə)l] [plæ'toʊ] [ʌv; əv]['kɔːrəl] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
and is a level plateau of coral standing about ten feet out of the sea ,
和 是 一个 等级 高原 的 珊瑚 常设 关于 十 脚 出去 的 这 海 ,
它是一片平坦的珊瑚高原，高出海面约十英尺。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['eriə] [ʌv; əv][ə'baʊt] - ['eikəs] .
with an area of about 500 acres .
和 一个 区域 的 关于 - 英亩 .
面积约500英亩。

[hɪr] [ɪk'stensɪv] [di'pɔːzɪts] [ʌv; əv]['gwaːnoʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɑːrdʒ][stoʊn] [ʃed]
Here extensive deposits of guano have been worked , and a large stone shed
这里 广泛的 存款 的 鸟粪 有 到过 工作 , 和 一个 大的 石头 棚
[fɔːr; fər] ['sɔːrɪŋ] [ɪn] ,
for sorting in ,
为了 排序 在 ,
这里开采过大量的鸟粪矿，还建有一个大型石棚用于分拣。

[br'saɪdz] [hʌt] [ænd; ənd][træm][laɪnz] , [wɜːr; wər] [i'rektɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['aɪlənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [wɜːrkt]
besides huts and tram lines , were erected , but the island having been worked
除了 小屋 和 电车 线条 , 是 竖立 , 但 这 岛 拥有 到过 工作
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
除了小屋和电车轨道外，还建造了其他设施，但该岛已被开发完毕，

['evriθɪŋ] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['wɜːrkɪŋz] [æt; ət]
everything worth taking away has been removed to the present workings at
一切 值得 采取 离开 有 到过 已移除 到 这 展示 运作 在
[ðə; ði] - [gruːp] .
the Pelsart group .
这 - 团体 .
所有值得保留的东西都已转移到 Pelsart 集团目前的运作中。

['oʊnli][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [naʊ] [rɪ'meɪn] .
Only the walls of the buildings now remain .
仅有的 这 墙壁 的 这 建筑物 现在 保持 .
如今只剩下建筑物的残垣断壁了。

[wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ɡʊd] [stoʊn] ['dʒeti] [rʌnz] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃeɪnz] [aʊt]['ɪntuː] ['ferli] [diːp] ['wɔːtər] .
What was once a good stone jetty runs a few chains out into fairly deep water .
什么 曾是 一次 一个 好的 石头 码头 跑步 一个 很少 链条 出去 进入 相当 深的 水 .
曾经坚固的石砌码头如今延伸到几链之外，进入相当深的水域。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'tæliən] [ˈfɪʃərmən] [rɪ'zaid] [hɪr] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæf] - ['dʌz(ə)n][ˈboʊts] [muəd]
A few Italian fishermen reside here , and , with their half - dozen boats moored
一个 很少 意大利语 渔民 居住 这里 , 和 , 和 他们的 一半 - 打 船 系泊
这里居住着几位意大利渔民, 他们停泊着六艘渔船。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 21**]
[页 -]
[第21页]

[nɪr] [ðə; ði][ˈdʒeti] , [ɡɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ˈbɪzi] [ˈæspekt] .
near the jetty , give the place a comparatively busy aspect .
靠近 这 码头 , 给 这 地方 一个 比较 忙碌的 方面 .
在码头附近, 使这个地方显得比较热闹。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm][moʊst][ə'blaɪdʒɪŋ][ɪn] [ˈevri] [wei] .
We found them most obliging in every way .
我们 成立 他们 最多 乐于助人 在 每一个 方式 .
我们发现他们在各方面都非常热情周到。

[æz; əz][wiː; wi] [ə'prəʊtʃt] ,
As we approached ,
作为 我们 接近 ,
当我们靠近时,

[ðeɪ] [pʊt] [ɔːf] [ɪn][ðer; ðər][ˈdɪŋi; 'dɪŋgi][ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [juː 'es][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmuːrɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]
they put off in their dinghy and assisted us to our moorings at the
他们 放 离开 在 他们的 小艇 和 协助 我们 到 我们的 系泊 在 这
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒeti] .
head of the jetty .
头 的 这 码头 .
他们划着小艇过来, 帮助我们到达码头尽头的泊位。

[ˈæftər] [ˈmʊrɪŋ] , [wiː; wi] [went] [ə'ɔːr] [tuː; tə][ˈprɑːspekt] .
After mooring , we went ashore to prospect .
后 停泊 , 我们 去 岸上 到 前景 .
停泊后, 我们上岸勘探。

[ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪz] [wel] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [ˈrʌbz] ,
The island is well clothed with low shrubs ,
这 岛 是 出色地 穿着衣服 和 低的 灌木 ,
岛上长满了低矮的灌木。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [pɑːrts][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dens] [swɔːrd][ʌv; əv][waɪld][oʊts][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [græs] ,
and in many parts there is a dense sward of wild oats and silver grass ,
和 在 许多 部分 那里 是 一个 稠密 草 的 荒野 燕麦 和 银 草 ,
许多地方都长着茂密的野燕麦和银草。

[waɪl] [ˈnuːmərəs] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][aɪs] - [plænt] [dɪ'noʊt] [ðæt] [ðə; ði][sɔɪl][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn][nɑː'trɑːdʒənəs]
while numerous patches of ice - plant denote that the soil is rich in nitrogenous
尽管 很多的 补丁 的 冰 - 植物 表示 那 这 土壤 是 富有的 在 含氮的
[ˈmætərʒ] .
matters .
事情 .
而大量冰草的出现表明土壤富含氮质。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ['eɪkəs][ʌv; əv][sɔɪl][kʊd; kəd][biː; bi][ɡɑːt][ɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] [wɪtʃ] [wʊd] [ɡroʊ]
About a hundred acres of soil could be got on this island which would grow
关于 一个 百 英亩 的 土壤 可以 是 得到 在 这 岛 哪个 会 生长
[prə'lifɪk] [ruːt] [krɔːps] .
prolific root crops .
多产的 根 农作物 .
这个岛上大约有100英亩的土地适合种植丰产的根茎类作物。

[wʌt] [ə'træktɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪntrəst] [məʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] [si:] [faʊl] .
What attracted our interest most was the sea fowl .
什么 吸引 我们的 兴趣 最多 曾是 这 海 鸡 .

最吸引我们眼球的是海鸟。

['mɪljənz] [ə'pɑ:n] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['sʊti] [ænd; ənd] ['nɑ:di] [tə:nz] [roʊz][ɪn] [klaʊdz] ,
Millions upon millions of sooty and noddy terns rose in clouds ,
百万 之上 百万 的 煤烟 和 诺迪 燕鸥 玫瑰 在 云 ,
数以百万计的黑燕鸥和白额燕鸥成群升起,

[ænd; ənd] ['sɜ:rkliŋ] [raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['setld] [ə'gen] .
and circling round for a few minutes , settled again .
和 盘旋 圆形的 为了 一个 很少 分钟 , 定居 再次 .

盘旋了几分钟后, 又平静下来。

[ðɪs] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bri:diŋ] [graʊndz] , [ænd; ənd] ['heɪsəniŋ] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
This is one of the breeding grounds , and hastening over to the place ,
这 是 一 的 这 选育 理由 , 和 加速 超过 到 这 地方 ,
这是其中一个繁殖地, 赶紧赶往那里。

[ðə; ði][bɜ:rdz][roʊz][ɪn] [klaʊdz] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] ['sɜ:rkliŋ] [raʊnd] [ju: 'es] ,
the birds rose in clouds at our approach , and circling round us ,
这 鸟类 玫瑰 在 云 在 我们的 方法 , 和 盘旋 圆形的 我们 ,

当我们靠近时, 鸟儿成群结队地飞起, 在我们周围盘旋。

['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][hændz] , [ri'zentɪd] ['aʊər; ɑ:r][ɪn'tru:ʒ(ə)n][baɪ][ðər; ðər] ['defniŋ]
almost within reach of our hands , resented our intrusion by their deafening
几乎 之内 抵达 的 我们的 双手 , 怨恨 我们的 入侵 经过 他们的 震耳欲聋
cries .
哭泣 .

几乎就在我们触手可及的地方, 它们用震耳欲聋的叫声表达了对我们的打扰的不满。

['evri] [ˈrʌb] [ænd; ənd] [bʊʃ] [hæd; həd][frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [nests] [ɑ:n][aɪ'ti:] ,
Every shrub and bush had from two to half a dozen nests on it ,
每一个 灌木 和 衬套 有 从 二 到 一半 一个 打 巢穴 在 它 ,

每棵灌木丛上都有两到六个鸟巢。

[ɔ:l][wɪð; wɪθ][wʌŋ] [eg] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][hen][bɜ:rdz][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] .
all with one egg , on which the hen birds were sitting .
全部 和 一 蛋 , 在 哪个 这 母鸡 鸟类 是 坐着 .

所有母鸡都孵着一个蛋。

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][bɜ:rd] [wʊd] [raɪz] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]
On our approach the bird would rise , but in a few minutes
在 我们的 方法 这 鸟 会 上升 , 但 在 一个 很少 分钟

当我们靠近时, 鸟儿会飞起来, 但几分钟后它又会飞起来。

[wʊd] ['sɜ:rk(ə)] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [nest] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['set(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [eg] [wɪ'ðɪn] [θri:] [fi:t]
would circle round to the nest again , and settle on the egg within three feet
会 圆圈 圆形的 到 这 巢 再次 , 和 定居 在 这 蛋 之内 三 脚
[ʌv; əv] [ju: 'es] .
of us .
的 我们 .

它会再次绕到鸟巢附近, 然后落在离我们不到三英尺的蛋上。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [hætʃt] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ˈsteɪdʒɪz][lʌ; əv] [dɪˈveləpmənt] ,
Thousands were already hatched , and in all stages of development ,
数千 是 已经 孵化 , 和 在 全部 阶段 的 发展 ,
成千上万的幼虫已经孵化, 并且处于各个发育阶段。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [ˈaʊər; ɑːr][steps][tuː; tə][əˈvaɪd] [tredɪŋ] [ɑːn][ðəm; ðəm] .
and we had to pick our steps to avoid treading on them .
和 我们 有 到 挑选 我们的 步骤 到 避免 踩踏 在 他们 .
我们必须小心翼翼地迈步, 避免踩到它们。

[ðə; ði][oʊld][bɜːrdz] [jʊʊ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pəˈrent(ə)l][ˈɪnstɪŋkt] ,
The old birds show a strong parental instinct ,
这 老的 鸟类 展示 一个 强的 父母 本能 ,
这些老鸟表现出强烈的亲代本能。

[ænd; ənd] [rɪˈzent] [ˈeni] [ˌɪntərˈfɪərəns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [jʌŋ] [baɪ][kraɪz][ænd; ənd][ˈsævɪdʒ] [peks] ,
and resent any interference with their young by cries and savage pecks ,
和 怨恨 任何 干涉 和 他们的 年轻的 经过 哭泣 和 野蛮的 啄食 ,
任何干扰幼崽的行为都会遭到它们的攻击, 它们会发出叫声并进行凶猛的啄击。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪ(ə)ns] [ðeɪ] [suːn] [bɪˈklʌm] [ˈkwaɪət] ,
but with a little patience they soon become quiet ,
但 和 一个 小的 耐心 他们 很快 变得 安静的 ,
但只要稍加耐心, 它们很快就会安静下来。

[ænd; ənd] [wɪl] [sɪt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪl] [juː; jʊ] [pleɪs] [jʊr; jər][hænd][ɑːn][ðəm; ðəm] .
and will sit beside the young while you place your hand on them .
和 将要 坐 旁 这 年轻的 尽管 你 地方 你的 手 在 他们 .
他会坐在孩子们身边, 让你把手放在他们身上。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn] [klɪr] [ˈpætʃɪz] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][lʌ; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn][ɔːl][ˈsteɪdʒɪz][lʌ; əv]
Here and there on clear patches thousands of the young in all stages of
这里 和 那里 在 清除 补丁 数千 的 这 年轻的 在 全部 阶段 的
[ɡroʊθ] [ɑːr; ər] [ˈɡæðəd] [təˈgeðər] ,
growth are gathered together ,
生长 是 聚集 一起 ,
在各处的空地上, 成千上万处于不同生长阶段的幼崽聚集在一起。

[ˈklʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɡraʊnd] , [waɪl] [ə; eɪ][fjuː][lʌ; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][bɜːrdz][ˈhʌvər] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] .
covering the whole ground , while a few of the older birds hover about them .
覆盖 这 所有的 地面 , 尽管 一个 很少 的 这 老 鸟类 徘徊 关于 他们 .
它们覆盖了整个地面, 而一些年长的鸟儿则在它们周围盘旋。

[aɪˈtiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdensli] [pækt] [ˈfeðəd] [skuːl] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtiːtʃərz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
It looks like a densely packed feathered school , with their teachers in charge .
它 看起来 喜欢 一个 密集地 包装 羽毛 学校 , 和 他们的 教师 在 收费 .
它看起来像一个羽毛密密麻麻的学校, 由它们的老师负责管理。

[ˈevri] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðiːz] [skuːlz] ,
Every here and there are these schools ,
每一个 这里 和 那里 是 这些 学校 ,
这些学校到处都有。

[waɪl] [ɑːn][ænd; ənd][ˈʌndər] [ˈevri] [bʊʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈstræɡlə-] [əˈpærəntli] [ˈpleɪŋ] [ˈtruːənt] .
while on and under every bush there are stragglers apparently playing truant .
尽管 在 和 在下面 每一个 衬套 那里 是 掉队者 显然 玩耍 逃学 .
而每丛灌木上和灌木下都有零星的逃学学生。

[ðə; ði] [ˈnɔːdi] [təːnz] [ɑːr; ər][əˈbaʊt][ðə; ði][saɪz][lʌ; əv] [ˈpɪdʒɪns] , [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [ˈtʃɔːklət] [ˈpluːmɪdʒ] .
The noddy terns are about the size of pigeons , with rich chocolate plumage .
这 诺迪 燕鸥 是 关于 这 尺寸 的 鸽子 , 和 富有的 巧克力 羽毛 .
燕鸥体型与鸽子相仿, 羽毛呈浓郁的巧克力色。

[ðeɪ] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
They take possession of the bushes ,
他们 拿 拥有 的 这 灌木丛 ,
他们占领了灌木丛,

[waɪl] [ðə; ði] ['sɒti] [tə:nz] [si:m] [tu:; tə][leɪ] [ðer; ðər] [egz] [ɑ:n][ðə; ði] [ber] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
while the sooty terns seem to lay their eggs on the bare ground without any
尽管 这 煤烟 燕鸥 似乎 到 躺 他们的 鸡蛋 在 这 裸 地面 没有 任何
[ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ][nest] .
attempt at a nest .
试图 在 一个 巢 .

而黑燕鸥似乎直接将卵产在裸露的地面上，并不尝试筑巢。

[ɪn][pɑ:rts][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][sɒʊ] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] [egz] [ðæt][ə; eɪ] [fʊt] [kæn; kən]['hɑ:rdli][bi:; bi][pʊt]
In parts the ground is so littered with eggs that a foot can hardly be put
在 部分 这 地面 是 所以 垃圾 和 鸡蛋 那 一个 脚 能 几乎 是 放
[daʊn] [wɪ'ðaʊt] [tredɪŋ] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
down without treading on them .
向下 没有 踩踏 在 他们 .

有些地方地面上到处都是鸡蛋，以至于几乎一脚踏上去就会踩到。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **23**]
[页 -]

[第23页]

[ðeɪ] [mɪks] ['fri:li] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [raɪz][ɪn] [flaɪt] , ['evri] [fju:] ['mɪnɪts]
They mix freely amongst themselves , and as they rise in flight , every few minutes
他们 混合 自由 在 他们自己 , 和 作为 他们 上升 在 航班 , 每一个 很少 分钟
,
.
,

它们彼此之间自由混杂，随着飞行速度的上升，每隔几分钟，

[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'mens] [swɔ:rm][ʌv; əv] [bi:z]
they can be compared to nothing better than an immense swarm of bees
他们 能 是 比较的 到 没有什么 更好的 比 一个 巨大 蜂群 的 蜜蜂
,
.
,

它们简直就像一大群蜜蜂。

['kʌvəriŋ] ['eikəs][ɪn][ɪk'stent] , [waɪl] [ðer; ðər] ['defniŋ] [skri:tʃɪz] [draʊn] ['evri] ['ʌðər] [saʊnd] .
covering acres in extent , while their deafening screeches drown every other sound .
覆盖 英亩 在 程度 , 尽管 他们的 震耳欲聋 尖叫声 溺水 每一个 其他 声音 .

它们覆盖了数英亩的范围，它们震耳欲聋的尖叫声淹没了其他一切声音。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd]['rə:ks] [ə'baʊt][ðə; ði]['dʒeti] ['lɪtərəli] [ə'laɪv]
In the evening we found the beach and rocks about the jetty literally alive
在 这 晚上 我们 成立 这 海滩 和 岩石 关于 这 码头 字面上地 活
[wɪð; wɪθ] ['kreɪfɪ] ,
with crayfish ,
和 小龙虾 ,

傍晚时分，我们发现码头附近的海滩和岩石上到处都是小龙虾，简直热闹非凡。

[sɒʊ] , ['bertɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fɪ] [pɒts] , [wi:; wi] [θru:] [,aɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,
so , baiting one of our fish pots , we threw it over the side ,
所以 , 诱饵 一 的 我们的 鱼 锅 , 我们 扔 它 超过 这 边 ,
于是，我们把其中一个鱼笼装上鱼饵，扔到船边。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [bed] [taɪm] [hæd; həd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪn] [krʌsˈteɪnɪz] .
and before bed time had our dinghy half full of fine crustaceans .
和 前 床 时间 有 我们的 小艇 一半 满的 的 美好的 甲壳类动物 .

睡前，我们的小艇里装满了半船美味的甲壳类海鲜。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈnæpə] [ænd; ənd] [ˈwaɪtɪŋ] [bɪt] [ˈfriːli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [kætʃ] ,
The young schnapper and whiting bit freely , and we had a good catch ,
这 年轻的 杜松子酒 和 白鳕 少量 自由 , 和 我们 有 一个 好的 抓住 ,
幼小的鲷鱼和鳕鱼都很活跃，我们收获颇丰。

[ˈmɪstər] . [ˈrændəl] [meɪnˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [repjuˈteɪ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpɪskəˈtɔːriəlɪst] .
Mr . Randell maintaining his reputation as a piscatorialist .
先生 . 兰德尔 保持 他的 名声 作为 一个 鱼类学家 .

兰德尔先生保持着他作为钓鱼者的声誉。

[nuː] [ˈjɪrz] [ˈmɔːrnɪŋ] [broʊk] [faɪn] [ænd; ənd] [klɪr] ,
New Year's morning broke fine and clear ,
新的 年 早晨 打破 美好的 和 清除 ,

新年清晨，阳光明媚，万里无云。

[ænd; ənd] [moʊst] [ʌv; əv] [juː ˈes] [spent] [ðə; ði] [fɔːr] - [nuːn] [ɪn] [ˈfɜːrðər] [ekspləˈreɪnɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
and most of us spent the fore - noon in further explorations of the island ,
和 最多 的 我们 花费 这 前 - 中午 在 更远 探索 的 这 岛 ,

我们大多数人利用上午时间进一步探索了这座岛屿。

[waɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈskɪpər] [ænd; ənd] [ʃef] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˈtæljənz] - [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈɔːfər]
while our skipper and chef took advantage of the Italians ' hospitable offer
尽管 我们的 船长 和 厨师 采取 优势 的 这 意大利人 - 好客 提供
[ʌv; əv] [ðer; ðər] [wʊd] [ˈfaɪər] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɔɪl] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ɔːr] [soʊ] [ˈkreɪfɪʃ] .
of their wood fire on which to boil a dozen or so crayfish .
的 他们的 木头 火 在 哪个 到 熬 一个 打 或者 所以 小龙虾 .

与此同时，我们的船长兼厨师利用意大利人热情好客的木柴火，煮了十几只小龙虾。

[brɪfɔːr] [nuːn] [wiː; wi] [beɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [daʊn] -
Before noon we bade our friends good - bye and stood out down Zeewych
前 中午 我们 巴德 我们的 朋友们 好的 - 再见 和 站立 出去 向下 -
[ˈtʃæn(ə)l] [tɔːrdz] [ˈwʊdi] [ˈaɪlənd] ,
Channel towards Woody Island ,
渠道 向 伍迪 岛 ,

中午之前，我们和朋友们道别，沿着泽维奇海峡向伍迪岛方向走去。

[sʌm; səm] [ten] [maɪlɪz] [saʊθ] .
some ten miles south .
一些 十 英里 南 .

往南大约十英里。

[ðɪs] [ˈaɪlənd] [siːmz] [tuː; tə] [dɪˈraɪv] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfækt] [ðæt] [tuː] [ˈmæŋɡroʊv] [triːz] [ɡroʊ]
This island seems to derive its name from the fact that two mangrove trees grow
这 岛 似乎 到 派生 它是 姓名 从 这 事实 那 二 红树 树木 生长
[ɪn] [ə; eɪ] [sɔːlt] [ləˈɡuːn] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] .
in a salt lagoon on it .
在 一个 盐 泻湖 在 它 .

这个岛屿的名字似乎来源于岛上一个咸水泻湖里生长着两棵红树林。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [saɪn] [ʌv; əv] [wʊd]
That is the only sign of wood
那 是 这 仅有的 符号 的 木头

这是木头的唯一痕迹。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:]['prez(ə)nts] .
which it presents .
哪个 它 礼物 .

它所呈现的。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ][fju:] [loʊ] [ˈrʌbz] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˌvedʒə'teɪn] [ɪz]['skænti] .
There are a few low shrubs , but on the whole vegetation is scanty .
那里 是 一个 很少 低的 灌木 , 但 在 这 所有的 植被 是 稀少 .

这里有一些低矮的灌木，但总体来说植被稀少。

[hɪr] [kən'sɪdərəb(ə)] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv]['gwa:nɒs][hæv; həv] [bɪn] [sɪ'kjɔrd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz] [naʊ]
Here considerable quantities of guano have been secured , but the island is now
这里 大量 数量 的 鸟粪 有 到过 安全 , 但 这 岛 是 现在
[wɜ:rkɪ] [aʊt] .
worked out .
工作 出去 .

这里已经获得了大量的鸟粪，但该岛的资源已经枯竭。

[ðə; ði]['aɪlənd][ɪz][kʌt]['ɪntu:] [tu:] [baɪ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pætʃ] [ʌv; əv] [ʃoʊl] ['wɔ:tər] ,
The island is cut into two by a narrow patch of shoal water ,
这 岛 是 切 进入 二 经过 一个 狭窄的 修补 的 浅滩 水 ,

岛屿被一条狭窄的浅滩一分为二。

[θru:] [wɪtʃ] [wi;; wi][kæn; kən] [weɪd] [æt; ət][loʊ] [taɪd] .
through which we can wade at low tide .
通过 哪个 我们 能 涉水 在 低的 潮 .

退潮时我们可以涉水而过。

[bɜ:rd][laɪf] [hɪr] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['nu:mərəs] [æz; əz][æt; ət][ræt]['aɪlənd] .
Bird life here is almost as numerous as at Rat Island .
鸟 生活 这里 是 几乎 作为 很多的 作为 在 鼠 岛 .

这里的鸟类数量几乎和鼠岛一样多。

[ðə; ði] ['westərn] [hæf][ʌv; əv] ['wʊdi] ['aɪlənd][ɪz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ded] ['kɔ:rəl] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ]
The western half of Woody Island is a ring of dead coral surrounding a
这 西 一半 的 伍迪 岛 是 一个 戒指 的 死的 珊瑚 周围 一个
['ləndlɑ:kt] ['sentrəl] [lə'gu:n] [ʌv; əv][sɔ:lt]['wɔ:tər] .
landlocked central lagoon of salt water .
内陆 中央 泻湖 的 盐 水 .

伍迪岛西半部是由一圈死珊瑚环绕的内陆中央咸水泻湖。

[ðə; ði] ['sʊti] [tə:nz] - [egz] [ɑ:r; əɹ] ['skætərd] [ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [lə'gu:n] ,
The sooty terns ' eggs are scattered all about the margin of this lagoon ,
这 煤烟 燕鸥 - 鸡蛋 是 疏散 全部 关于 这 利润 的 这 泻湖 ,

乌燕鸥的卵散落在泻湖边缘各处。

[ænd; ɛnd] [ə'pɪr] [tu;; tə][bi;; bi] [hætʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnz] [hi:t] ,
and appear to be hatched by the sun's heat ,
和 出现 到 是 孵化 经过 这 太阳的 热 ,

它们似乎是被太阳的热量孵化出来的。

[æz; əz][wi;; wi] [sɔ:] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [egz] .
as we saw none of the birds sitting on the eggs .
作为 我们 锯 没有任何 的 这 鸟类 坐着 在 这 鸡蛋 .

因为我们没有看到任何一只鸟在孵蛋。

[ɔ:lmoʊst] ['evri] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæŋɡroʊv] [tri:z] [hæz; həz][ɪts] ['nɔ:di] [tɜ:rn] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] [jʌŋ]
Almost every limb of the mangrove trees has its noddy tern , and the young
几乎 每一个 肢 的 这 红树 树木 有 它是 诺迪 燕鸥 , 和 这 年轻的

[ɑ:r; əɹ] ['getɪŋ] [ə'baʊt] ,
are getting about ,
是 获得 关于 ,

几乎每根红树林的树枝上都有一只燕鸥，幼鸟们也到处飞来飞去。

[ðoʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][flaɪ] .
though unable to fly .
尽管 无法 到 飞 .

虽然不能飞行。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ðə; ði][bɜːrdz][raɪz][ɪn] [ˈmɪljənz] ,
On the other half of the island the birds rise in millions ,
在 这 其他 一半 的 这 岛 这 鸟类 上升 在 百万 ,
岛屿的另一半，数百万只鸟儿腾空而起。

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [ˈsɜːrklɪŋ] [klaʊd] [əˈɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .
forming a black circling cloud against the sky .
成型 一个 黑色的 盘旋 云 反对 这 天空 .
在空中形成一团黑色的盘旋云。

[ðə; ði] [ləˈɡuːn] , [ðoʊ] [ˈmoʊstli] [ˈæloʊ] , [ɪz][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts] [ˈveri] [diːp] .
The lagoon , though mostly shallow , is in some parts very deep .
这 泻湖 , 尽管 大多 浅的 , 是 在 一些 部分 非常 深的 .
泻湖虽然大部分区域较浅，但有些地方却很深。

[æz; əz][wiː; wi][stænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [bæŋk] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrmd] ,
As we stand on the rocky bank wondering how this could have been formed ,
作为 我们 站立 在 这 岩石 银行 好奇 如何 这 可以 有 到过 形成 ,
我们站在岩石河岸上，疑惑着这片岩石是如何形成的。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni][ˈvɪzəb(ə)l] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] , [ə; eɪ][ˈtɜːrt(ə)l][ʌv; əv][sʌm; səm] 300lbs .
without any visible connection with the sea , a turtle of some 300lbs .
没有 任何 可见的 联系 和 这 海 , 一个 龟 的 一些 300lbs .
与海洋没有任何明显联系，一只重约 300 磅的海龟。

[weɪt] [ˈhæpənz] [ˈsləʊli] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪz] [ɪts] [hed] [tuː; tə][ˌrekəˈnɔɪtər; ˌrɪːkəˈnɔɪtər] .
weight happens slowly along , and raises its head to reconnoitre .
重量 发生 缓慢地 沿着 , 和 提高 它是 头 到 侦察 .
体重缓慢地向前移动，并抬起头进行侦察。

[ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ˌjuː ˈes] , [hiː; hi] [ˈɪmiːdiətli] [daɪvd][ænd; ənd] [sˈkʌtld]
On seeing us , he immediately dived and scuttled
在 看到 我们 , 他 立即地 潜水 和 沉没
他一看到我们，就立刻潜入水中，迅速游走了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 25**]
[页 -]

[第25页]

[ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [diːp] [ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪŋɪŋ] [vəˈlɑːsəti][fɔːr; fər][soʊ] [ʌnˈɡeɪnli] [ə; eɪ][fɔːrm] .
off for the deep water with astonishing velocity for so ungainly a form .
离开 为了 这 深的 水 和 惊人 速度 为了 所以 笨拙的 一个 形式 .
以如此笨拙的身形，却以惊人的速度游向深水区。

[ˈəʊər; ɑːr][boʊt][wʌz; wəz] [muəd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][paɪlz] [wɪtʃ] [wʌnz] [fɔːrmd] [ðə; ði][end][ʌv; əv]
Our boat was moored to one of the piles which once formed the end of
我们的 船 曾是 系泊 到 一 的 这 堆 哪个 一次 形成 这 结尾 的
[ə; eɪ][ˈwʊd(ə)n][ˈdʒeti] [iˈrektɪd] [hɪr] .
a wooden jetty erected here .
一个 木制的 码头 竖立 这里 .
我们的船系泊在其中一根桩柱上，这些桩柱曾经是这里建造的木制码头的末端。

[wiː; wi][pʊt] [ɔːf][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi][ɪn][taɪm][fɔːr; fər] [tiː] .
We put off to her in the dinghy in time for tea .
我们 放 离开 到 她 在 这 小艇 在 时间 为了 茶 .
我们乘小艇及时赶到她那里喝茶。

[sʌm; səm] [θru:] [aʊt][ðə; ði][laɪnz] , [bʌt; bət] ['nɪkələs] [təʊld][ju: 'es][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv]
Some **threw** **out** **the** **lines** , **but** **Nicholas** **told** **us** **there** **was** **no** **hope** **of**
一些 扔 出去 这 线条 , 但 尼古拉斯 讲述 我们 那里 曾是 不 希望 的
[fɪ] [ðer; ðər] .
fish **there** .
鱼 那里 :

有些人抛下了鱼线，但尼古拉斯告诉我们那里没有钓到鱼的希望。

[wi; wi][dɪd][nɑ:t][get][ə; eɪ][bɑ:t] .
We **did** **not** **get** **a** **bite** .
我们 做过 不是 得到 一个 咬 :

我们没被咬到。

[ðə; ði][wɪnd] [roʊz] ['stedəli] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] [geɪl] ,
The **wind** **rose** **steadily** , **and** **by** **the** **morning** **it** **was** **blowing** **a** **stiff** **gale** ,
这 风 玫瑰 稳步 , 和 经过 这 早晨 它 曾是 吹 一个 僵硬的 大风 ,
[fɪ] [stɪf] [geɪl] ,
风势逐渐增强，到早上已经刮起了凛冽的狂风。

[soʊ] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ri:f] [ɑ:n][ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl] , [wi; wi][set] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [gru:p] ,
so **taking** **in** **a** **reef** **on** **the** **mainsail** , **we** **set** **out** **for** **the** **Pelsart** **group** ,
所以 采取 在 一个 礁 在 这 主帆 , 我们 放 出去 为了 这 - 团体 ,
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] - [gru:p] ,
于是，我们收起主帆的一道缩帆，驶向佩尔萨特群岛。

[sʌm; səm] - [ɔ:r] - [maɪlz] ['fɜ:rðər] [saʊθ] .
some **15** **or** **20** **miles** **further** **south** .
一些 - 或者 - 英里 更远 南 :

再往南大约15到20英里。

[ðə; ði][wɪnd] , [haʊ'veər] , [ɪn'kri:st] ,
The **wind** , **however** , **increased** ,
这 风 , 然而 , 增加 ,

然而，风力却越来越大。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [əd'vaɪzəb(ə)][tu; tə][rʌŋ][fɔ:r; fər] ['feltər] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l]
and **it** **was** **thought** **advisable** **to** **run** **for** **shelter** **into** **a** **channel**
和 它 曾是 想法 建议 到 跑步 为了 庇护所 进入 一个 渠道
[brɪ'twi:n] [tu:] [ber] ['kɔ:rəl] ['aɪlɪts] [nɪr] [ðə; ði] “ [poʊst] ['ɑ:fɪs] .
between **two** **bare** **coral** **islets** **near** **the** “ **Post** **Office** .
之间 二 裸 珊瑚 岛屿 靠近 这 “ 邮政 办公室 :

于是人们认为，最好跑到“邮局”附近两个裸露的珊瑚岛之间的水道里躲避。

“ [waɪ] [,aɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [poʊst] ['ɑ:fɪs] “ [,aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu; tə][ʌndər'stænd] ,
“ **Why** **it** **is** **called** **the** “ **Post** **Office** “ **it** **is** **difficult** **to** **understand** ,
“ 为什么 它 是 称为 这 “ 邮政 办公室 “ 它 是 难的 到 理解 ,
[dɪfɪkəlt] [tu; tə][ʌndər'stænd] ,
“很难理解为什么它被称为‘邮局’。”

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌŋ][laɪvz; lɪvz] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] .
for **no** **one** **lives** **within** **miles** .
为了 不 一 生活 之内 英里 :

方圆几英里内都没有人居住。

[ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlɪts] [ə; eɪ] ['bi:kən] [ʌv; əv] [stoʊn] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] ,
On **the** **extremity** **of** **one** **of** **the** **islets** **a** **beacon** **of** **stone** **has** **been** **built** ,
在 这 末端 的 一 的 这 岛屿 一个 信标 的 石头 有 到过 建造 ,
[bɪn] [bɪlt] ,
在其中一座小岛的尽头，建起了一座石制灯塔。

[ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentri] [bɑ:ks] ,
about **the** **size** **of** **a** **sentry** **box** ,
关于 这 尺寸 的 一个 哨兵 盒子 ,

大约有岗亭那么大，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] .
and it is said that this gave rise to the name .
和 它 是 说 那 这 给予 上升 到 这 姓名 .

据说，这就是该名称的由来。

[neɪmz] [ɑ:ɾ; əɾ] ['eɪvɪdəntli] ['veri] ['i:zəli] [sə'dʒestɪd] .
Names are evidently very easily suggested .
姓名 是 显然 非常 容易地 建议 .

显然，人们很容易就能想到名字。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [bi:t] [ɪn][tu:; tə][ʼaʊəɾ; ɑ:ɾ] ['feltəɾ] .
We had to beat in to our shelter .
我们 有 到 打 在 到 我们的 庇护所 .

我们不得不强行闯入避难所。

[ðə; ði] [tʃæn(ə)l] [ɪz][nɑ:t] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃa:dz] [waɪd] ,
The channel is not more than a hundred yards wide ,
这 渠道 是 不是 更多的 比 一个 百 码 宽的 ,

这条河道宽度不超过一百码。

[ænd; ənd] ['flæŋkt] [ɑ:n] ['i:ðəɾ] [hænd][baɪ] [ʃɑ:ɾp] ['kɔ:ɾəl] ['rɑ:ks] , [wɪtʃ]
and flanked on either hand by sharp coral rocks , which
和 侧翼 在 任何一个 手 经过 锋利的 珊瑚 岩石 , 哪个

两侧是锋利的珊瑚礁，

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 26**]
[页 -]

[第26页]

[və'reɪʃəsli] [baɪt][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ʼaʊəɾ; ɑ:ɾ][boʊt] [ɪf] [wi:; wi] [keɪm] ['ɪntu:][ʼkɑ:ntækt]
voraciously bite a hole in the bottom of our boat if we came into contact
贪婪地 咬 一个 洞 在 这 底部 的 我们的 船 如果 我们 来了 进入 接触

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

如果我们与它们接触，它们会贪婪地在我们的船底咬出一个洞。

[ðə; ði] ['aɪlɪts] [ɑ:ɾ; əɾ] [fəɾ'bɪdɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['æspekt] , [ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] ['ɔɪstəɾ] [ɑ:ɾ; əɾ][tu:; tə][bi:; bi]
The islets are forbidding in their aspect , and although oysters are to be
这 岛屿 是 禁止 在 他们的 方面 , 和 虽然 牡蛎 是 到 是

[hæd; həd][ɑ:n][ðem; ðəm] ,
had on them ,
有 在 他们 ,

这些小岛看起来十分荒凉，虽然岛上盛产牡蛎，

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvəɾ][ðə; ði] [lu:s] , [ʃɑ:ɾp] ['kɔɾəlz] [meɪk] [ju: 'es][glæd][tu:; tə][rɪ'tɜ:ɾn]
the difficulty of walking over the loose , sharp corals make us glad to return
这 困难 的 步行 超过 这 松动的 , 锋利的 珊瑚 制作 我们 高兴的 到 返回

[tu:; tə][ðə; ði][boʊt] ,
to the boat ,
到 这 船 ,

行走在松散锋利的珊瑚礁上十分困难，让我们很高兴回到船上。

[wer] [wi:; wi] [meɪ] [get] [br'loʊ] ['ɪntu:] ['feltəɾ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naʊ] ['haʊlɪŋ] [geɪl] .
where we may get below into shelter from the now howling gale .
在哪里 我们 可能 得到 以下 进入 庇护所 从 这 现在 嚎叫 大风 .

我们可以到下面的地方躲避现在呼啸的狂风。

[ðə; ði] ['æŋkəɾ] [drægz][ə; eɪ] [fju:] [ʃa:dz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊvəɾ][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['bɑ:təm] ,
The anchor drags a few yards now and then over the rocky bottom ,
这 锚 拖拽 一个 很少 码 现在 和 然后 超过 这 岩石 底部 ,

锚偶尔会拖着船身在岩石海底移动几码远。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsekənd][ɪz][gɑ:t] [ˈredi] [tu:; tə] [θrou] [ˈoʊvər] ,
and a second is got ready to throw over ,
和 一个 第二 是 得到 准备好 到 扔 超过 ,
第二个人也准备投降了。

[bʌt; bət] [ˈhæpili] [ðə; ði][fɜ:rst][æt; ət][læst][ˈketɪz; ˈkætɪz][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊld] ,
but happily the first at last catches a good hold ,
但 快乐地 这 第一的 在 最后的 捕获物 一个 好的 抓住 ,
但令人欣慰的是，第一个最终还是抓住了机会。

[ænd; ənd] [ki:ps] [ju: ˈes][ɪn] [ˈseɪfti] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .
and keeps us in safety from the fury of the wind .
和 保持 我们 在 安全 从 这 愤怒 的 这 风 .
它使我们免受狂风的侵袭。

[skwer] [ˈaɪlənd] , [rek] [pɔɪnt] , “ - [grev] ,
Square Island , Wreck Point , “ Batavia's Grave ,
正方形 岛 , 破坏 观点 , “ - 严重 ,
方岛，沉船点，“巴达维亚之墓”，

” [ænd; ənd] - [ˈaɪlənd][ɑ:r; ər][ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
” and Pelsart Island are visible in the distance to the south ,
” 和 - 岛 是 可见的 在 这 距离 到 这 南 ,
“在南方远处可以看到佩尔萨特岛，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [geɪl] [ki:ps] [ju: ˈes] [ˈweðər] - [baʊnd][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmu:rɪŋz] .
but the living gale keeps us weather - bound at our moorings .
但 这 活的 大风 保持 我们 天气 - 边界 在 我们的 系泊 .
但是，这股狂风让我们无法离开泊位。

[ɔ:l] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [aɪ ˈti:] [haʊld] [ænd; ənd] [ˈhwiːld] [θru:] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] .
All Saturday night it howled and whistled through the rigging .
全部 周六 夜晚 它 嚎叫 和 吹口哨 通过 这 索具 .
整个星期六晚上，它都在桅杆间呼啸而过。

[pʊr] [oʊld] “ [ˈfɑ:ðər] , ” [hu:] [hæd; həd][ˌhɪðərˈtu:] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈsli:pɪŋ] [ɑ:n] [dek] , [ˈriəlaɪzd] [wɪð; wɪθ]
Poor old “ Father , ” who had hitherto insisted on sleeping on deck , realised with
贫穷的 老的 ” 父亲 , ” WHO 有 迄今为止 坚持 在 睡眠 在 甲板 , 意识到 和
[sɜ:r][ˈdʒouzəf; ˈdʒovəsəf] [ˈpɒtər] ,
Sir Joseph Porter ,
先生 约瑟夫 搬运工 ,
可怜的老“父亲”，此前一直坚持睡在甲板上，后来和约瑟夫·波特爵士一起意识到，

[ɪn] “ [ˈpɪnəfɔ:r] ” —
in “ Pinafore ” —
在 ” 围裙 ” —

在《皮纳福号军舰》中——

” [wen] [ðə; ði] [ˈbri:zɪz] [bloʊ] [aɪ][ˈdʒen(ə)rəli][gou] [brˈloʊ] ,
” When the breezes blow I generally go below ,
” 什么时候 这 微风 吹 我 一般来说 去 以下 ,
“起风的时候我通常会下到船舱下面去，

[ænd; ənd] [si:k] [ðə; ði][sɪˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ˈkæbɪn] [grænt] ,
And seek the seclusion of my cabin grants ,
和 寻找 这 隔离 的 我的 舱 拨款 ,
并寻求我小屋的宁静，

[ænd; ənd][soʊ][du:][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ænt] .
And so do his sisters and his cousins and his aunts .
和 所以 做 他的 姐妹 和 他的 表兄弟姐妹 和 他的 姑姑们 .
他的姐妹、表兄弟姐妹和姑姑们也一样。

[ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] “ [ˈfɑːðər] , ” [soʊ][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈðər] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] ,
The gale was too much for “ Father , ” so he joined the others in the hold ,
这 大风 曾是 也 很多 为了 ” 父亲 , ” 所以 他 加入 这 其他的 在 这 抓住 ,
狂风太大, 父亲无法承受, 于是他和其他船员一起躲进了船舱。

[æz; əz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈves(ə)] [raɪdð] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈfjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði][blæst][ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][hɜːr; hər]
as our vessel writhed under the fury of the blast and tugged at her
作为 我们的 血管 扭动 在下面 这 愤怒 的 这 爆炸 和 拉扯 在 她
[ˈmuːrɪŋz] .
moorings .
系泊 .

我们的船在爆炸的狂怒下剧烈摇晃, 并被拉扯着系泊绳。

[ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [brʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] [ˌʌnəˈbeɪtɪd] .
Sunday morning broke with the wind unabated .
星期日 早晨 打破 和 这 风 持续不断 .

星期天早上, 风势丝毫没有减弱。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [spreɪ] - [kæpt] [ˈoʊ(ə)n][ˈrəʊləz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] -
The long , spray - capped ocean rollers could be seen over the top of Pelsart
这 长的 , 喷 - 封顶 海洋 滚筒 可以 是 已见 超过 这 顶部 的 -
[ˈaɪlənd] ,
Island ,
岛 ,

从佩尔萨特岛的顶端可以看到长长的、浪花飞溅的海浪。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈθʌndəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [riːfs] [ænd; ənd] [tʃɜːnd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [ˈsiːðɪŋ] [ˈmæsiːz]
as they thundered over the reefs and churned themselves into seething masses
作为 他们 雷鸣 超过 这 珊瑚礁 和 搅打 他们自己 进入 沸腾 群众
[ʌv; əv][ˈfoʊm] .
of foam .
的 泡沫 .

它们轰隆隆地掠过礁石, 搅动成翻腾的泡沫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ˈɪftɪŋ] [ðæt] [deɪ] .
There was no hope of shifting that day .
那里 曾是 不 希望 的 转变 那 天 .

那天根本没有转机的希望。

[ˈnɪkələs] [toʊld][juːˈes][ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈmædnəs] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə][rʌn][tuː; tə][ˈdʒerəldˌtɑːn][ɪn]
Nicholas told us it would be madness to attempt to run to Geraldton in
尼古拉斯 讲述 我们 它 会 是 疯狂 到 试图 到 跑步 到 杰拉尔顿 在
[ðə; ði] [ˈhevi] [siː] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [læʃ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌðərli] [geɪl] ,
the heavy sea which had been lashed up by the southerly gale ,
这 重的 海 哪个 有 到过 鞭打 向上 经过 这 南风 大风 ,

尼古拉斯告诉我们, 在南风掀起的汹涌海浪中试图逃往杰拉尔顿是疯狂之举。

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [biːt] [əˈgenst] [ðæt] [geɪl] [tuː; tə] - [ɔːr]
and it was hopeless to attempt to beat against that gale to Pelsart or
和 它 曾是 绝望 到 试图 到 打 反对 那 大风 到 - 或者
[ðə; ði] [ˈðər] [hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈpleɪsiːz][wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] .
the other historical places we wished to visit .
这 其他 历史 地方 我们 希望 到 访问 .

试图顶着狂风前往佩尔萨特或其他我们想参观的历史名胜是徒劳的。

[ˈaʊər; ɑːr] [bred] [wʌz; wəz] [rʌn] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [pʌf] - [diː] - [lʊnz] ,
Our bread was run out , and we made puff - de - lunes ,
我们的 面包 曾是 跑步 出去 , 和 我们 制成 噗 - 德 - 星期一 ,
我们的面包吃完了, 所以我们做了月亮泡芙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈduːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌlɪneri] [ɑːrt] .
but the rolling of the boat was not conducive to the culinary art .
但 这 滚动 的 这 船 曾是 不是 有利的 到 这 烹饪 艺术 :
但船的摇晃不利于烹饪艺术。

[ðə; ði] [ˈbɪskɪt] [tɪn][wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][wʌn]
The biscuit tin was nearing the bottom , and we were reduced to one
这 饼干 锡 曾是 临近 这 底部 , 和 我们 是 减少 到 一
[ˈbɪskɪt] [ə; eɪ] [miːl] ,
biscuit a meal ,
饼干 一个 一顿饭 ,
饼干罐快空了, 我们每顿饭只能吃一块饼干。

[ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [tɪnd] [miːts] , [ænd; ənd] [fɪ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈɔɪstər] .
although we had plenty of tinned meats , and fish and some oysters .
虽然 我们 有 很多 的 罐装 肉类 , 和 鱼 和 一些 牡蛎 :
虽然我们有很多罐装肉类、鱼类和一些牡蛎。

[ðə; ði][læst] [tuː] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [bɪr] [wɜːr; wər][ˈoʊpənd][æz; əz][ðə; ði][sʌn] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][jɑːrd] -
The last two bottles of beer were opened as the sun approached the yard -
这 最后的 二 瓶子 的 啤酒 是 打开 作为 这 太阳 接近 这 院子 -
[ɑːrm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]
arm , and were
手臂 , 和 是
当太阳接近桅杆时, 最后两瓶啤酒被打开了。

[ˈskɪlfəli] [drɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [eɪt] [ʌv; əv][juː ˈes] .
skilfully divided amongst the eight of us .
巧妙地 分割 在 这 八 的 我们 :
巧妙地分配给了我们八个人。

[tɔːrdz] [ˈiːvɪŋ] [ðə; ði][wɪnd] [ˈlʌld] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [brɪˈkeɪm] [ˌoʊvərˈkæst] ,
Towards evening the wind lulled , and the sky became overcast ,
向 晚上 这 风 昏昏欲睡 , 和 这 天空 成为 灰蒙蒙 ,
傍晚时分, 风势减弱, 天空也变得阴沉下来。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][drɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpræktɪkəbl̩] , [wiː; wi] [wʊd] [stɑːrt][fɔːr; fər][hoʊm]
so it was decided that as soon as practicable , we would start for home
所以 它 曾是 决定 那 作为 很快 作为 切实可行的 , 我们 会 开始 为了 家
:
:
:
因此, 我们决定尽快启程回家。

[ˈnɪkələs] [toʊld][juː ˈes][ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈgen] ,
Nicholas told us the glass was falling again ,
尼古拉斯 讲述 我们 这 玻璃 曾是 坠落 再次 ,
尼古拉斯告诉我们, 玻璃杯又要掉了。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [ri'mɑ:kt] [ðæt][ðə; ði] " ['gʌvərnə] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [,kærə'lainə] " [hæd; həd] [bɪn]
and someone remarked that the “ Governor of North Carolina ” had been
和 某人 评论 那 这 “ 州长 的 北 卡罗莱纳 ” 有 到过
[ˈfaɪnəli] [dr'pəʊzd] [æt; ət] - [ə'klɒk, əu-] .
finally deposed at 11 o'clock .
最后 被罢免 在 - 点钟 .
有人评论说, “北卡罗来纳州州长”终于在上午 11 点被罢免了。

[baɪ][ˈmʌndɛɪ; 'mʌndi] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [ə'beɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [si:]
By Monday morning the wind had considerably abated , and the sea
经过 周一 早晨 这 风 有 相当 减弱 , 和 这 海
[hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
had gone down a good deal ,
有 已消失 向下 一个 好的 交易 ,
到周一早上, 风势已经大大减弱, 海浪也下降了很多。

[soʊ][ðæt][baɪ] - [ə'klɒk, əu-][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [seɪf][tu:; tə] [feɪs] ['hoʊmwərd] .
so that by 10 o'clock it was pronounced safe to face homeward .
所以 那 经过 - 点钟 它 曾是 发音 安全的 到 脸 回家 .
因此, 到了十点钟, 宣布可以安全返航了。

[ðə; ði] ['æŋkə] [wʌz; wəz][hoʊn] ,
The anchor was hove ,
这 锚 曾是 霍夫 ,
锚已停稳。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['boʊlɪŋ] [ə'lə:ŋ] ['hoʊmwərd] ['ʌndə] [ə; eɪ] [sti:l] [freʃ]
and in a few minutes we were bowling along homeward under a still fresh
和 在 一个 很少 分钟 我们 是 保龄球 沿着 回家 在下面 一个 仍然 新鲜的
[geɪl] .
gale .
大风 .
几分钟后, 我们顶着依然强劲的狂风, 一路疾驰回家。

['ʃaʊə-z] [ʌv; əv] [spreɪ] [dæft] [ə'ɡenst] [ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [sent][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] [br'loʊ] .
Showers of spray dashed against the boat and sent most of us below .
淋浴 的 喷 虚线 反对 这 船 和 发送 最多 的 我们 以下 .
水花四溅, 拍打在船上, 把我们大多数人都冲到了船舱里。

[æz; əz][wi:; wi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['oʊpən] [si:] ,
As we approached the open sea ,
作为 我们 接近 这 打开 海 ,
当我们接近公海时,
[wi:; wi] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] [sti:l] ['rʌnɪŋ] [kwɔɪt][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][wi:; wi]['wɑ:ntɪd] [,aɪ 'ti:] .
we found it still running quite as high as we wanted it .
我们 成立 它 仍然 跑步 相当 作为 高的 作为 我们 通缉 它 .
我们发现它的温度仍然很高, 完全符合我们的预期。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [rʌf] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʊkɪŋ] ['eniθɪŋ] ,
It was too rough to think of cooking anything ,
它 曾是 也 粗糙的 到 思考 的 烹饪 任何事物 ,
天气太恶劣, 根本没法做饭。

[soʊ][dr'vaɪdɪŋ][ə; eɪ] ['swɑ:ləʊ] [ænd; ənd][ˈerɪəl] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] ,
so dividing a Swallow and Ariel plum pudding amongst us ,
所以 分割 一个 吞 和 爱丽儿 李子 布丁 在 我们 ,
所以, 我们平分了燕子和爱丽儿的李子布丁。

“ [ˈfɑːðər] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ˈmembər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðə; ði][sɪˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv]
“ **Father** ” **and** **a** **learned member of the Bar** **retired to the seclusion of**
“ 父亲 ” 和 一个 学习 成员 的 这 酒吧 退休 到 这 隔离 的
[ðə; ði][hoʊld][tuː; tə] [əˈsɪdʒuəsli] [ˈkʌltɪveɪt] [ə; eɪ][θɜːrst] ,
the hold to assiduously cultivate a thirst ,
这 抓住 到 勤勉地 培育 一个 口渴 ;

这位“父亲”是一位博学的律师，他隐居在船舱深处，孜孜不倦地培养着自己的求知欲。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [wʊd] [əˈraɪv] [æt; ət][məˈtʃʊrəti][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [riːtʃt] [ˈdʒɛrəld,tɑːn] .
which they thought would arrive at maturity by the time we reached Geraldton .
哪个 他们 想法 会 到达 在 到期 经过 这 时间 我们 达到 杰拉尔顿 .
他们认为，到我们到达杰拉尔顿时，这些果实就能成熟。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **29**]
[页 -]

[第29页]

[æt; ət] [nuːn] , [ˈwɪzərd] [piːk] , [ˈmaʊnt, ˈɛmˈtiː] . [ˈfɛəfæks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrzbɪ] [reɪndʒ] [hoʊv][ɪn]
At noon, Wizard Peak, Mt. Fairfax, and the Moresby Range hove in
在 中午 ; 巫师 顶峰 ; 公吨 . 费尔法克斯 ; 和 这 莫尔斯比 范围 霍夫 在
[vjuː] ,
view ,
看法 ;

正午时分，巫师峰、费尔法克斯山和莫雷斯比山脉尽收眼底。

[ænd; ənd][baɪ] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [ˈaʊər; ɑːr] [ʃef] [ˈʃaʊtɪd] [daʊn] [ðæt][ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] [wʌz; wəz]
and by three o'clock our chef shouted down that the lighthouse was
和 经过 三 点钟 我们的 厨师 喊叫 向下 那 这 灯塔 曾是
[ˈvɪzəb(ə)l] ,
visible ,
可见的 ;

到了三点钟，我们的厨师向下喊道，灯塔已经可以看到了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [ˈæŋkər] [baɪ][hæf] - [pæst] [fɔːr] .
and we would be at anchor by half - past four .
和 我们 会 是 在 锚 经过 一半 - 过去的 四 .

我们将在四点半之前抛锚。

[əˈlæs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈsɜːntɪːz] [ʌv; əv][wɪnd] - [ˈdʒæmɪŋ] [kraːft] !
Alas for the uncertainties of wind - jamming craft !
唉 为了 这 不确定性 的 风 - 干扰 工艺 !

唉，风阻船的航行总是充满不确定性！

[ðə; ði] [briːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgrædʒuəli] [ˈdaɪŋ] , [fərˈsʊk] [juː ˈes] [ˌtəˈlʌtʃeðər] , [ænd; ənd][wiː; wi]
The breeze which had been gradually dying , forsook us altogether , and we
这 微风 哪个 有 到过 逐步地 垂死 , 放弃 我们 共 , 和 我们
[leɪ] [ˈhelpləs] ,
lay helpless ,
躺 无助 ;

那阵渐渐减弱的微风彻底消失了，我们无助地躺着。

[bʌt; bət][naːt] [ˈmoʊʃnləs] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbɪləʊz] .
but not motionless , on the heavy billows .
但 不是 静止不动 , 在 这 重的 波澜 .

但在汹涌的波涛中，它并非一动不动。

[wiː, wi][hæd; həd][ˈæmp(ə)l][ˈtaɪm] [naʊ] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [dʒiˈɑːgrəfi] [ˈʌv; əv][ðə; ði][koust][ˈlaɪn][frəm; frəm]
We had ample time now to study the geography of the coast line from
我们 有 充足 时间 现在 到 学习 这 地理 的 这 海岸 线 从
[ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [æz; əz][wiː, wi][rouz][ænd; ənd] [fel] [frəm; frəm][ðə; ði] [trɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][krest][ˈʌv; əv]
a distance as we rose and fell from the trough to the crest of
一个 距离 作为 我们 玫瑰 和 跌倒 从 这 槽 到 这 波峰 的
[ðə; ði] [ˈsiːz] .
the seas .
这 海域 .

现在我们有充足的时间从远处观察海岸线的地理特征，因为我们随着海浪从低谷上升到波峰。

[ðə; ði] [ˈwestərn] [həˈraɪz(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] [ˈʌv; əv] [fleɪm] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][sæŋk] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]
The western horizon was a sea of flame as the sun sank beneath the
这 西 地平线 曾是 一个 海 的 火焰 作为 这 太阳 沉没 下面 这
[weɪvz] ;
waves ;
波浪 ;

夕阳西沉，西方的地平线变成了一片火红的海洋；

[ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [ˈtwɪŋkəld] [ˈmɑːkɪŋli] [æt; ət][juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ˈʌv; əv][ðə; ði]
the stars came out and twinkled mockingly at us to the music of the
这 明星 来了 出去 和 闪烁 嘲讽地 在 我们 到 这 音乐 的 这
[θʌdɪŋ] [buːm] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [dʒɜːrk] [ðə; ði][meɪn] [ˈʃiːt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ˈʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ;
thudding boom as it jerked the main sheet to the end of the horse ;
砰砰声 繁荣 作为 它 猛地一抖 这 主要的 床单 到 这 结尾 的 这 马 ;

繁星闪烁着，仿佛在嘲笑我们，伴随着沉重的轰鸣声，主帆索猛地拉到马鞍的末端；

[ˈstɪrɪdʒ] [wei] [wʌz; wəz][ˈlɔːst] , [ænd; ənd][wiː, wi] [flɒpt] [ænd; ənd] [ˈflaʊndəd] [raʊnd] [ˈɔːl] [pɔɪnts] [ˈʌv; əv]
steerage way was lost , and we flopped and floundered round all points of
统舱 方式 曾是 丢失的, 和 我们 失败 和 挣扎 圆形的 全部 积分 的
[ðə; ði] [ˈkʌmpəs] .
the compass .
这 罗盘 .

失去了航向，我们在各个方向都迷失了方向。

[fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈwɪri] [ˈaʊərz][wiː, wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈɔːr] .
For seven weary hours we watched the shore .
为了 七 厌倦 小时 我们 观看 这 支撑 .

我们疲惫地守望了七个小时的海岸。

[pɔɪnt] [ˈmuə; mɔː] [laɪt] [ˈbleɪzd] [ɑːn][juː ˈes][ɪn][ɪts] [ɪntərˈmɪtənt] [ˈflæʃɪz] ,
Point Moore light blazed on us in its intermittent flashes ,
观点 摩尔 光 燃烧的 在 我们 在 它是 间歇性的 闪光灯 ,

Point Moore的灯光断断续续地闪烁着，刺得我们睁不开眼。

[ðə; ði] [laɪts] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˈɑːt] [ðer; ðər][ˈreɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][tuː; tə][juː ˈes][æz; əz][wiː, wi]
the lights of the town shot their rays across the waters to us as we
这 灯 的 这 镇 射击 他们的 射线 穿过 这 水 到 我们 作为 我们
[pɪkt] [aʊt] [ðəʊz] [ˈʌv; əv] [wel] - [ˈnoʊn] [ˈhɑːstəlɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː, wi][wɜːr; wər][soʊ] [fəˈmɪliər] .
picked out those of well - known hostelries with which we were so familiar .
挑选 出去 那些 的 出色地 - 已知 旅店 和 哪个 我们 是 所以 熟悉的 .

小镇的灯光透过水面照射过来，我们从中辨认出那些我们非常熟悉的知名旅馆的灯光。

[ðeɪ] [ˈoʊnli] [əkˈsentʃueɪtɪd] [ə; eɪ][θɜːrst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [əˈraɪvd]
They only accentuated a thirst which had already arrived
他们 仅有的 强调 一个 口渴 哪个 有 已经 到达的

它们只会加剧早已存在的渴望。

[æ̣t; ə̣t][ɪ̣ts] [fʊ̣l] [mə̣tʹʃʊ̣rət̩i] , [ænḍ; ə̣nḍ][aɪ̣ ˈtiː][wʌ̣z; wə̣z][nɑː̣t] [tɪ̣l] [nɪ̣r] [ɪ̣ˈlev(ə)n] [ð̣æṭ] [æṭ; ə̣ṭ][læ̣sṭ][wiː; wi]
 at its full maturity , and it was not till near eleven that at last we
 在 它是 满的 到期 , 和 它 曾是 不是 直到 靠近 十一 那 在 最后的 我们
 [drɑːpt] [ˈæŋkə̣r] ,
 dropped anchor ,
 掉落 锚 ,
 船完全成熟后, 直到将近十一点我们才最终抛锚。

[ænḍ; ə̣nḍ] [keɪ̣m] [ə̣ˈpɔːr] [æṭ; ə̣ṭ][ð̣ə; ð̣i] [pɪ̣r] , [ˈblɪ̣stərḍ] , [ˈsʌ̣nbɜːrnṭ] , [stɔː̣rm] - [tɔː̣sṭ] , [bʌ̣t; bəṭ] [fʊ̣l]
 and came ashore at the pier , blistered , sunburnt , storm - tossed , but full
 和 来了 岸上 在 这 码头 , 起泡的 , 晒伤 , 风暴 - 抛掷 , 但 满的
 [ʌ̣v; ə̣v][laɪ̣f][ænḍ; ə̣nḍ][hoʊ̣p] .
 of life and hope .
 的 生活 和 希望 .
 他们爬上码头, 浑身是水泡, 晒得通红, 饱经风霜, 但依然充满活力和希望。

[ˈnevə̣r] [wɜːr; wə̣r] [ˈhaɪ̣ər] [enˈkə̣ʊmiːə̣mz] [pæ̣sṭ] [ɑː̣n][ð̣ə; ð̣i] [ˈeksələ̣nṭ] [ˈmæ̣nɪdʒmə̣nṭ] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [ɡloʊ̣b]
 Never were higher encomiums passed on the excellent management of the Globe
 绝不 是 更高 赞誉 通过了 在 这 出色的 管理 的 这 地球
 [ˈbruːəri] !
 Brewery !
 啤酒厂 !
 环球啤酒厂的卓越管理从未获得过如此高的赞誉!

[ˈnevə̣r] [wɜːr; wə̣r] [mɔːr] [ʌ̣nˈstɪ̣ntɪḍ] [preɪ̣z] [tuː; tə][ð̣ə; ð̣i] [ˈteɪ̣stfɪl] [skɪl] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [ˈbruːər] ,
 Never were more unstinted praise to the tasteful skill of the brewer ,
 绝不 是 更多的 毫不吝啬 称赞 到 这 有品味的 技能 的 这 酿酒师 ,
 对酿酒师精湛技艺的赞美之词从未如此毫不吝啬。
 [æ̣z; ə̣z][wiː; wi] [pərˈfɔːrmḍ] [ð̣ə; ð̣i][ˈfaɪ̣n(ə)l̩][æ̣kṭ][ʌ̣v; ə̣v][ə; eɪ̣][ten] [deɪ̣z] - [moʊ̣sṭ][ɪ̣nˈdʒɔɪ̣əb(ə)l̩] [ˈaʊ̣tɪŋ] .
 as we performed the final act of a ten days ' most enjoyable outing .
 作为 我们 执行 这 最终的 行为 的 一个 十 天 - 最多 令人愉悦 外出 .
 当我们完成为期十天的最愉快郊游的最后一项活动时。

[ˈkɑːnstən̩ˌtɪ̣n; ˈkɑːnstən̩ˌtaɪ̣n] & [ˈɡɑːrdnər] , [ˈprɪ̣ntə̣rz] , [ˈdʒerəldˌtɑː̣n] .
 Constantine & Gardner , Printers , Geraldton .
 康斯坦丁 & 加德纳 , 打印机 , 杰拉尔顿 .
 Constantine & Gardner印刷厂, 杰拉尔顿。

[[,piː ˈdʒiː] - - -]
 [Pg 31 - 32]
 [页 - - -]
 [第31-32页]
 [[,piː ˈdʒiː] -]
 [Pg 33]
 [页 -]
 [第33页]

[ð̣ə; ð̣i][ə̣ˈbroʊ̣ljʊ̣ʊ̣s][ˈaɪ̣lə̣ndz] .
 The Abrolhos Islands .
 这 abrolhos 岛屿 .
 阿布罗霍斯群岛。
 [ˈɪ̣nfluə̣ns] [ʌ̣v; ə̣v][ˈoʊ̣ʃ(ə)n] [ˈkɜːə̣nts] .
 INFLUENCE OF OCEAN CURRENTS .
 影响 的 海洋 电流 .
 洋流的影响。

[ð̣ə; ð̣i][zuːə̣ˈlɑːdʒɪ̣k(ə)l̩] [ˈpraːvɪ̣ns] [ʌ̣v; ə̣v] [ɔːˈstreɪ̣liə] .
 THE ZOOLOGICAL PROVINCE OF AUSTRALIA .
 这 动物学 省 的 澳大利亚 .
 澳大利亚动物学省。

[ɔ:ɫ'ðoʊ] [ðer; ðær][ɑ:r; ər][fju:] ['pleɪsɪz][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] [koʊst] [wer] [wʌn][kæn; kən][spend][ə; eɪ]
Although there are few places on the Australian coast where one can spend a
虽然 那里 是 很少 地方 在 这 澳大利亚 海岸 在哪里 一 能 花费 一个
[mɔ:r] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] ['sʌmə] ['hɑ:lədeɪ][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'broʊljəs] ,
more enjoyable summer holiday than the Abrolhos ,
更多的 令人愉悦 夏天 假期 比 这 abrolhos ,

尽管在澳大利亚海岸线上，很少有地方比阿布罗霍斯群岛更适合度过愉快的暑假，

[bəʊθ][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] [ænd; ænd] " ['sɪmp(ə)l][laɪf] " [ðeɪ] [ə'fɔ:rd] ,
both on account of the free and " simple life " they afford ,
两个都 在 帐户 的 这 自由的 和 " 简单的 生活 " 他们 买得起 ,
两者都是因为它们能提供自由和“简单的生活”，

[ænd; ænd][ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɔ:rɪk] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [pə'zeɪs] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)l]
and the great historic interest they possess as being the scene of the final
和 这 伟大的 历史性 兴趣 他们 具有 作为 存在 这 场景 的 这 最终的
[kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ə'tempt] [tu:; tə]['kɒlənaɪz] [ɔ:'streɪliə] [ɪn] - [ʌndər][ðə; ði]
catastrophe which befel the Dutch attempt to colonise Australia in 1629 under the
灾难 哪个 发生 这 荷兰语 试图 到 殖民 澳大利亚 在 - 在下面 这
[ʌn'fɔ:rtʃənət] - ,
unfortunate Pelsart ,
不幸 - ,

以及它们所具有的巨大历史意义，因为这里是1629年荷兰人在不幸的佩尔萨特领导下殖民澳大利亚的最终灾难发生地。

[ðə; ði]['aɪləndz] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][pɪ'kju:liər] ['ɪntrəst] ,
the islands themselves are of peculiar interest ,
这 岛屿 他们自己 是 的 奇特 兴趣 ,
这些岛屿本身就具有独特的吸引力，

[ænd; ænd][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə] [mʌtʃ] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n][æz; əz][tu:; tə][ðer; ðər]['ɔ:ɪdʒɪn] .
and have given rise to much speculation as to their origin .
和 有 给定 上升 到 很多 推测 作为 到 他们的 起源 .
并引发了人们对其起源的诸多猜测。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [kəm'pəʊzɪd] [ɪn'taɪərli][ʌv; əv] [ded] ['kɔ:rəl] , [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] ['pɑ:rʃəli] ['kʌvəd]
They are all composed entirely of dead coral , here and there partially covered
他们 是 全部 由 完全 的 死的 珊瑚 , 这里 和 那里 部分 涵盖
[baɪ][wɪnd] - [bləʊn] [sænd] ,
by wind - blown sand ,
经过 风 - 吹 沙 ,

它们全部由死亡的珊瑚组成，有些地方被风吹来的沙子部分覆盖。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][nɑ:t]['raɪzɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten][ɔ:r] [twelv] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði]
and for the most part not rising more than ten or twelve feet above the
和 为了 这 最多 部分 不是 上升 更多的 比 十 或者 十二 脚 多于 这
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

而且大部分高度不超过水面以上十到十二英尺。

[waɪl] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][du:][nɑ:t] [ə'teɪn] [æn; ən][ˌelɪˈveɪ(ə)n][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r]
while many of them do not attain an elevation of more than three or four
尽管 许多 的 他们 做 不是 达到 一个 海拔 的 更多的 比 三 或者 四
[fi:t] .
feet .
脚 .

而它们中的许多高度不超过三四英尺。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈsɪtʃuəɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] 29th [ˈpærəleɪ][ʌv; əv] [saʊθ] [ˈlætɪtuːd] ,
They are situated on the 29th parallel of south latitude ,
他们是 位于 在 这 29th 平行线 的 南 纬度 ,
它们位于南纬29度线上。

[ænd; ænd][ɑːr; ər][ˈprɑːbəbli] [ˈfɜːrðər] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪˈkweɪtər][ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [ˈkɔːrəl]
and are probably further removed from the Equator than any other coral
和 是 大概 更远 已移除 从 这 赤道 比 任何 其他 珊瑚
[ˈaɪləndz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
islands in the world ,
岛屿 在 这 世界 ,
它们可能是世界上距离赤道最远的珊瑚岛。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪnˈdɪdʒənəs] [ˌvedʒəˈteɪʃn] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlætɪtuːd] [wel]
while the indigenous vegetation, such as it is, belongs to a latitude well
尽管 这 土著 植被 , 这样的 作为 它 是 , 属于 到 一个 纬度 出色地
[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈtraːpɪks] .
within the tropics .
之内 这 热带 .
而当地的植被，即便存在，也属于热带地区的纬度范围。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [ˈðerfɔːr] , [haʊ] [ðiːz] [ˈaɪləndz] [keɪm] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɪn][ðer; ðər]
It is a curious speculation therefore, how these islands came to exist in their
它 是 一个 好奇的 推测 所以 , 如何 这些 岛屿 来了 到 存在 在 他们的
[ˈprez(ə)nt][pəˈziːʃ(ə)n] .
present position .
展示 位置 .
因此，这些岛屿是如何出现在现在的位置的，这是一个令人好奇的推测。

[wen] [wiː; wi] “ [leɪ] [tuː; tə] “ [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈriːs(ə)nt][ˌtrɪp][ˈaʊər; ɑːr][boʊt] [ˈdrɪftɪd] [kənˈsɪdərəbli]
When we “ lay to “ on our recent trip our boat drifted considerably
什么时候 我们 “ 躺 到 “ 在 我们的 最近的 旅行 我们的 船 漂移 相当
[ˈnɔːrθwərd] ,
northward ,
向北 ,
在最近一次航行中，当我们“靠岸”时，我们的船向北漂移了相当远的距离。

[waɪl] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ˈdʒerəldˌtɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərli] [ˈkɜːrənt] [ɪz] [stiɪl] [mɔːr] [dɪˈfaɪnd] .
while closer to Geraldton the northerly current is still more defined .
尽管 更近 到 杰拉尔顿 这 北风 当前的 是 仍然 更多的 定义 .
而在杰拉尔顿附近，北向洋流仍然更加明显。

[ðiːz] [ˈnɔːrðərli] [ˈfloʊɪŋ] [ˈwɔːtərz][ɑːr; ər][ðə; ði][koʊld][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈoʊʃ(ə)n]
These northerly flowing waters are the cold waters of the Southern Ocean
这些 北风 流动 水 是 这 寒冷的 水 的 这 南方 海洋
[ˈtrævəliŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˌekwəˈtɔːriəl; ɪˌkwəˈtɔːriəl][ˈriːdʒənz] ,
travelling into the equatorial regions ,
旅行 进入 这 赤道 地区 ,
这些向北流动的海水是南大洋的冷水流入赤道地区。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɔːmd] [ænd; ænd] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [wɪtʃ] [ˈpaːsɪz] [ˈwestərli] [ænd; ænd]
where they are warmed and supply the current which passes westerly and
在哪里 他们 是 温暖 和 供应 这 当前的 哪个 通过 西风 和
[ˈsʌðərli] [θruː] [ðə; ði][ˈɪndiən][ˈoʊʃ(ə)n] ,
southerly through the Indian Ocean ,
南风 通过 这 印度 海洋 ,
它们在那里被加热，并形成流经印度洋向西向南的洋流。

[əˈteɪnɪŋ] [ɪts] [ˈɡreɪtɪst] [vəˈlɑːsəti][æz; əz][aɪ ˈtiː][ˈpaːsɪz] [θruː] [ðə; ði] [ˌmoʊzæmˈbiːk] [ˈtʃæn(ə)l] ,
attaining its greatest velocity as it passes through the Mozambique Channel ,
达到 它是 最 速度 作为 它 通过 通过 这 莫桑比克 渠道 ,
当它流经莫桑比克海峡时达到最大速度，

[ðens] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,
thence round the Cape of Good Hope ,
因此 圆形的 这 岬 的 好的 希望 ,

然后绕过好望角，

[ænd; ənd] [nɔːrθ] - [ˈwestərli] [θruː] [ðə; ði] [kəˈrɪ.bi.ən] [siː] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] ,
and north - westerly through the Carribean Sea to form the Gulf stream ,
和 北 - 西风 通过 这 加勒比海 海 到 形式 这 海湾 溪流 ,

然后向西北方向穿过加勒比海，形成墨西哥湾暖流。

[wɪtʃ] [teɪks] [ə; eɪ] [nɔːrθ] - [ˈiːstərli] [kɔːrs] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][ðər; ðər][wɔːrm] , [ˈdʒiːniəl][ˈklaɪmət][tuː; tə]
which takes a north - easterly course to impart their warm , genial climate to
哪个 需要 一个 北 - 东风 课程 到 传授 他们的 温暖的 , 和蔼可亲 气候 到

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈaɪləndz] .
the British islands .
这 英国 岛屿 .

这条向东北方向延伸的河流，将温暖宜人的气候带到了不列颠群岛。

[ðə; ði][ˌekwəˈtɔːriəl; ɪˌkwəˈtɔːriəl] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk][ɪz][ˈbroʊkən][ʌp][ænd; ənd] [dɪˈleɪd] [ɪn][ɪts]
The equatorial current of the Pacific is broken up and delayed in its
这 赤道 当前的 的 这 太平洋 是 破碎的 向上 和 延迟 在 它是
[kɔːrs] [æz; əz][aɪˈtiː][ˈpɑːsɪz] [θruː] [ðə; ði][ˈɪndiən][ˌɑːrkiˈpeləɡoʊ]
course as it passes through the Indian Archipelago
课程 作为 它 通过 通过 这 印度 群岛

太平洋赤道洋流在流经印度群岛时，其路径会受到干扰并发生延误。

[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 35**]
[页 -]

[第35页]

[ænd; ənd]
and
和

和

[ˈsʌndə] [ˈaɪləndz] , [ænd; ənd][ɪts][ˈwɔːtərz] [brɪˈkʌm] [ˈwɔːrmər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈeni] [ˈʌðər] [ˌoʊʃiˈæniːk]
Sunda Islands , and its waters become warmer than those of any other oceanic
巽他 岛屿 , 和 它是 水 变得 更温暖 比 那些 的 任何 其他 海洋
[ˈwɔːtərz][ɑːn][ðə; ði][ɡloʊb] ,
waters on the globe ,
水 在 这 地球 ,

巽他群岛及其周边海域的水温比地球上任何其他海洋水域都要高。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ɪtˈself][ɪz][splɪt] [ʌp][ænd; ənd][daɪˈvɜːrtɪd][ˈɪntuː] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l][dəˈrekʃ(ə)nz] ,
while the current itself is split up and diverted into innumerable directions ,
尽管 这 当前的 本身 是 分裂 向上 和 改道 进入 无数 方向 ,
水流本身被分成无数股，分流到无数个方向。

[wɪtʃ] [meɪk] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɪkˈstriːmli] [ˈɪntrɪkət] [ænd; ənd][ˈdeɪndʒərəs] .
which make navigation extremely intricate and dangerous .
哪个 制作 导航 极其 错综复杂 和 危险的 .

这使得航行变得极其复杂和危险。

[aɪˈtiː][ˈfaɪnəli] [iˈməːdʒz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈɪntrɪkət] [meɪz] [ʌv; əv][ˈaɪləndz][æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈlætɪtuːd] - [saʊθ]
It finally emerges from this intricate maze of islands at about latitude 15 south
它 最后 出现 从 这 错综复杂 迷宫 的 岛屿 在 关于 纬度 - 南

[ænd; ənd][ˈlɑːndʒɪtuːd] - [iːst] ,
and longitude 115 east ,
和 经度 - 东方 ,

它最终从这片错综复杂的岛屿迷宫中显露出来，大约位于南纬15度、东经115度附近。

[wer] ['pɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ɪts]['wɔːtərz][dʒɔɪn][ðə; ði] ['iːstərli] ['kɜːrənt][tuː; tə][,moʊzæm'biːk] ,
where **portion** **of** **its** **waters** **join** **the** **easterly** **current** **to** **Mozambique** ,
在哪里 部分 的 它是 水 加入 这 东风 当前的 到 莫桑比克 ,

其部分水域与流向莫桑比克的东风洋流汇合处

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [flaʊz] [ə'baʊt] [saʊθ] [baɪ][west] ,
and **the** **remainder** **flows** **about** **south** **by** **west** ,
和 这 余 流量 关于 南 经过 西方 ,

其余部分则向西南方向流淌。

['biːɪŋ] [kept][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [ʃɔːz] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [kuːl] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]
being **kept** **from** **the** **Australian** **shores** **by** **the** **stream** **of** **cool** **water** **from** **the**
存在 保留 从 这 澳大利亚 海岸 经过 这 溪流 的 凉爽的 水 从 这
[ˈsʌðərn] ['oʊʃ(ə)n] ,
Southern Ocean ,
南方 海洋 ,

被来自南大洋的冷水流阻挡在澳大利亚海岸之外

[wɪtʃ] [hʌg] [ðə; ði] [wes'treɪljən] [kəʊst][laɪn][tɪl] [ɪt] ['riːtʃɪz] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði]['trɔːpɪks] ,
which **hugs** **the** **Westralian** **coast** **line** **till** **it** **reaches** **well** **into** **the** **tropics** ,
哪个 拥抱 这 西澳 海岸 线 直到 它 到达 出色地 进入 这 热带 ,

它沿着西澳大利亚海岸线延伸，一直深入热带地区。

[ænd; ənd] [məːdʒz] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːrmər]['wɔːtər][ʌv; əv][,oʊʃɪ'ɑːniə] [brɪ'twiːn] [ʃɑːrks] [beɪ][ænd; ənd]['dʒɑːvə]
and **merges** **into** **the** **warmer** **water** **of** **Oceania** **between** **Sharks** **Bay** **and** **Java**
和 合并 进入 这 更温暖 水 的 大洋洲 之间 鲨鱼 湾 和 Java
, [æz; əz][ə; eɪ]['ləʊər] ['kɜːrənt] .
, **as** **a** **lower** **current** .
, 作为 一个 降低 当前的 .

然后汇入鲨鱼湾和爪哇岛之间的大洋洲较温暖的水域，成为一股低流。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [ʃoʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði]
A **glance** **at** **the** **map** **of** **the** **world** **will** **show** **exactly** **how** **the** **islands** **of** **the**
一个 瞥一眼 在 这 地图 的 这 世界 将要 展示 确切地 如何 这 岛屿 的 这
['ɪndiən][,ɑːrki'peləgəʊ] [wʊd] ['ɑːpəreɪt][ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːənts] [ə'biːŋ] [ðə; ði]
Indian **Archipelago** **would** **operate** **in** **forming** **the** **intricacies** **of** **the** **currents** **along** **the**
印度 群岛 会 操作 在 成型 这 错综复杂 的 这 电流 沿着 这
[nɔːrθ] - [west] [kəʊst] .
north - **west** **coast** .
北 - 西方 海岸 .

只需看一眼世界地图，就能清楚地看到印度群岛的各个岛屿是如何运作，从而形成西北海岸复杂洋流的。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊ'teɪj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][west][tuː; tə] [iːst] ,
Owing **to** **the** **rotation** **of** **the** **earth** **being** **from** **west** **to** **east** ,
欠款 到 这 旋转 的 这 地球 存在 从 西方 到 东方 ,

由于地球自西向东自转，

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ɔːl] ['kɜːənts] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [flaʊ] ['westwərd] ,
the **tendency** **of** **all** **currents** **in** **the** **ocean** **is** **to** **flow** **westward** ,
这 趋势 的 全部 电流 在 这 海洋 是 到 流动 向西 ,

海洋中所有洋流的趋势都是向西流动。

[ən'les] [sʌm; səm]['looʔk(ə)l] [kɔːz] [dɪ'flekts] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðæt] [kɔːrs] .
unless **some** **local** **cause** **deflects** **them** **from** **that** **course** .
除非 一些 当地的 原因 偏转 他们 从 那 课程 .

除非某些当地因素使他们偏离这条道路。

[ðə; ði][moʊst]['noʊtəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'flekʃn] [ɪz]
The **most** **notable** **example** **of** **this** **deflection** **is**
这 最多 值得注意的 例子 的 这 偏转 是

这种偏差最显著的例子是

[ðə; ði] [gʌlf] [stri:m] ,
the Gulf stream ,
这 海湾 溪流 ,

墨西哥湾暖流

[waɪ] [ðə; ði] [nekst] [moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪz] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] ['kɜːrənt] [ɪn] [ɪts] [ˌræməfɪˈkeɪʃənz] [θruː] [ðə; ði]
while the next most important is the Pacific current in its ramifications through the
尽管 这 下一个 最多 重要的 是 这 太平洋 当前的 在 它是 后果 通过 这
[ˈaɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌɑːrkiˈpeləgoʊ] .
islands of the Indian Archipelago .
岛屿 的 这 印度 群岛 .

其次重要的就是太平洋洋流及其在印度群岛的延伸影响。

[ˈpoʊləɹ] [ˈwɔːtəɹz] [ˈɔːlweɪz] [floʊ] [təːrdz] [ðə; ði] [ɪˈkwetər] , [stiɪl] [pɑːˈteɪkɪŋ] , [haʊˈevər] ,
Polar waters always flow towards the equator , still partaking , however ,
极性 水 总是 流动 向 这 赤道 , 仍然 参与 , 然而 ,
然而, 极地水总是流向赤道, 尽管如此,

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ənˈles] [dɪˈflektɪd] [baɪ] [ˈloʊk(ə)l] ['kɔːzɪz] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ]
of the westerly direction unless deflected by local causes ; and , being
的 这 西风 方向 除非 偏转 经过 当地的 原因 ; 和 , 存在
[koʊld] , [floʊ] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɔːrmər] ['kɜːənts] ,
cold , flow beneath the warmer currents ,
寒冷的 , 流动 下面 这 更温暖 电流 ,
除非受到局部因素的影响而改变方向, 否则通常向西流动; 而且由于水温较低, 会在较暖的洋流下方流动。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspændɪd] [baɪ] [ekwəˈtɔːriəl; ɪːkwəˈtɔːriəl] [hiːt] , [ʌnˈtɪl] , ['biːɪŋ] [wɔːmd] ,
which have been expanded by equatorial heat , until , being warmed ,
哪个 有 到过 扩展 经过 赤道 热 , 直到 , 存在 温暖 ,
它们因赤道热量而膨胀, 直到被加热,

[ðeɪ] ['grædʒuəli] [raɪz] [ænd; ənd] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ekwəˈtɔːriəl; ɪːkwəˈtɔːriəl] ['kɜːənts] , [wɪtʃ] , [ɪn]
they gradually rise and mingle with the equatorial currents , which , in
他们 逐步地 上升 和 交融 和 这 赤道 电流 , 哪个 , 在
[əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['westərli] ['moʊʃ(ə)n] ,
addition to their westerly motion ,
添加 到 他们的 西风 运动 ,

它们逐渐上升并与赤道洋流混合, 而赤道洋流除了向西运动外,

在咸水上过圣诞节(Christmas on the briny)

第2/2页

[ˈɔːlsou] [floʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pouls] , [tɪl] , [brɪˈklɑːmɪŋ] [kuːld] , [ðeɪ] [sɪŋk] [ænd; ənd] [mɜːrdʒ] [wɪð; wɪθ]
also flow towards the Poles , till , becoming cooled , they sink and merge with
还 流动 向 这 波兰人 , 直到 , 成为 冷却 , 他们 下沉 和 合并 和

[ðə; ði] [ˈpoulər] [ˈwɔːtərz] ,
the Polar waters ,
这 极性 水 ,

它们也流向两极，直到冷却后下沉并与极地水域融合。

[ðʌs] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˌsɜːrkjəˈleɪ(ə)n] .
thus maintaining a continued circulation .
因此 保持 一个 持续 循环 .

从而维持持续的血液循环。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈpoulər] [ˈkɜːrənt] [wɪtʃ] [floʊz] [ˈnɔːrðərli] [pæst] [ˈdʒɛrəldˌtɑːn] [hæz; həz] [klɑːm] [ʌp] [frɑːm; frəm]
Thus the polar current which flows northerly past Geraldton has come up from
因此 这 极性 当前的 哪个 流量 北风 过去的 杰拉尔顿 有 来 向上 从

[ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ɔːˈstreɪliə] ,
the south of Australia ,
这 南 的 澳大利亚 ,

因此，流经杰拉尔顿并向北流动的极地洋流来自澳大利亚南部。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈflektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈkɜːənts] [frɑːm; frəm] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ænd; ənd] [ˈɪndiən]
and being deflected by the southern currents from the Pacific and Indian
和 存在 偏转 经过 这 南部 电流 从 这 太平洋 和 印度

[ˈoʊ(ə)n] ,
Ocean ,
海洋 ,

并受到来自太平洋和印度洋的南向洋流的影响而发生偏转，

[hæz; həz] [bɪn] [prest] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] , [əˈɡenst] [ðə; ði] [koust] [laɪn] ,
has been pressed , as it were , against the coast line ,
有 到过 按下 , 作为 它 是 , 反对 这 海岸 线 ,

它仿佛被挤压在了海岸线上。

[əˈteɪnɪŋ] [ɪts] [ˈnɛrəʊəst] [pɑːrt] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ˈpaːsɪz] [brɪˈɑːnd] [ʃɑːrks] [beɪ] .
attaining its narrowest part as it passes beyond Sharks Bay .
达到 它是 最窄 部分 作为 它 通过 超过 鲨鱼 湾 .

河流在穿过鲨鱼湾时达到最窄处。

[ðə; ði] [ˈlɑːndʒɪtuːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈbroʊljəʊs] [ˈaɪləndz] [ɪz] [əˈbaʊt] - - 30E . ,
The longitude of the Abrolhos Islands is about 113 - 30E . ,
这 经度 的 这 abrolhos 岛屿 是 关于 - - 30E . ,

阿布罗霍斯群岛的经度约为东经113度30分。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [meɪ] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ɑːn] [dɪˈsembər] 9th
and here we may refer to a bottle which was picked up on December 9th
和 这里 我们 可能 参考 到 一个 瓶子 哪个 曾是 挑选 向上 在 十二月 9th

— [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [brɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪzɪt] — [ɑːn] [iːst] [ˈwɑːləbi] [ˈaɪlənd] ,
— two or three weeks before our visit — on East Wallaby Island ,
— 二 或者 三 周 前 我们的 访问 — 在 东方 袋鼠 岛 ,

这里我们可以提及一个瓶子，它是在12月9日——也就是我们到访前两到三周——在东瓦拉比岛上捡到的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[baɪ][ˈmɪstər] . [ef] . [ˈbɜːrtɪn] , [wɪtʃ] [hæz; həz][æən; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈberɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ˈʌndər]
by Mr . F . Burton , which has an important bearing on the question under
经过 先生 . F . 伯顿 , 哪个 有 一个 重要的 轴承 在 这 问题 在下面
[dɪˈskʌʃ(ə)n] .
discussion .
讨论 .

由 F. Burton 先生撰写，对正在讨论的问题具有重要意义。

[ðɪs] [ˈbɑːt(ə)] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈɪp] [ˈɪnzbrʊk] [ɑːn][ðə; ði] 2nd [dʒuːn]
This bottle was thrown over from the German ship Innsbruck on the 2nd June
这 瓶子 曾是 抛掷 超过 从 这 德语 船 因斯布鲁克 在 这 2nd 六月
[ɪn][ˈlɑːndʒɪtuːd] - - - [iː] . [ænd; ənd][ˈlæɪtuːd] - [es] . ,
in longitude 111 - 41 E . and latitude 21 S . ,
在 经度 - - - E . 和 纬度 - S . ,

这个瓶子是6月2日从德国因斯布鲁克号轮船上扔下来的，地点位于东经111.41度、南纬21度。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈgɑːrdiən] ” [ʌv; əv] 15th [dɪˈsembər] , [wɪtʃ] [ˈkwɒtɪd][ðə; ði]
and , as mentioned in the “ Guardian ” of 15th December , which quoted the
和 , 作为 提及 在 这 “ 监护人 ” 的 15th 十二月 , 哪个 引 这
[ˈrɪt(ə)n] [ˈpeɪpər][,aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] ,
written paper it contained ,
书面 纸 它 包含 ,

正如12月15日《卫报》所报道的那样（该报引用了其中包含的书面文件），

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [frʌm; frəm]
was for the purpose of determining the course of the current from
曾是 为了 这 目的 的 确定 这 课程 的 这 当前的 从
[ðæt] [pɔɪnt] .
that point .
那 观点 .

目的是确定从该点开始的电流走向。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðɪs] [ˈbɑːt(ə)] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [brɪˈfɔːr] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
We do not know how long this bottle was on the beach before it was
我们 做 不是 知道 如何 长的 这 瓶子 曾是 在 这 海滩 前 它 曾是
[dɪˈskʌvəd] ,
discovered ,
发现 ,

我们不知道这个瓶子在被发现之前在海滩上待了多久。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈprɪti] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˈpɪriəd] [əˈfloʊt]
but we may be pretty certain that the longest portion of its period afloat
但 我们 可能 是 漂亮的 肯定 那 这 最长 部分 的 它是 时期 漂浮
[wʊd] [biː; bi][ˈæftər][,aɪ ˈtiː] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][əˈbroʊljʊs] ,
would be after it arrived at the Abrolhos ,
会 是 后 它 到达的 在 这 abrolhos ,

但我们可以相当肯定，它航行时间最长的时期是在抵达阿布鲁略斯群岛之后。

[ɪn] [ˈbætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˈkaʊntər] [ˈkɜːənts] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈaɪləndz] [ðəmˈselvz] [wʊd]
in battling with the local counter currents which the islands themselves would
在 战斗 和 这 当地的 柜台 电流 哪个 这 岛屿 他们自己 会
[prəˈduːs] .
produce .
生产 .

与岛屿自身产生的局部逆流作斗争。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [wɪtʃ] [ɪˈlæpst] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][,aɪ ˈtiː][left][ðə; ði] [ˈɪnzbrʊk] ,
During the six months which elapsed from the time it left the Innsbruck ,
期间 这 六 几个月 哪个 过去 从 这 时间 它 左边 这 因斯布鲁克 ,
从它离开因斯布鲁克起，经过了六个月的时间，

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [θruː] [eɪt] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv][ˈlætɪtuːd] [ˈsaʊθwərd] [ænd; ənd][wʌn] - - [ʌv; əv]
it **had** **travelled** **through** **8** **degrees** **of** **latitude** **southward** **and** **1** **-** **11** **of**
它 有 旅行 通过 8 学位 的 纬度 向南 和 1 - - 的
[ˈlɑːndʒɪtuːd] [ˈwestwərd] — [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][əˈbaʊt] - [maɪlz] — [ɪn][ˈnɔːtɪk(ə)l] [freɪz] ,
longitude **westward** **—** **a** **distance** **of** **about** **600** **miles** **—** **in** **nautical** **phrase** ,
经度 向西 — 一个 距离 的 关于 - 英里 — 在 航海 短语 ,
它向南航行了 8 度纬度, 向西航行了 1.11 度经度——用航海术语来说, 大约是 600 英里的距离。

[əˈbaʊt] [saʊθ] [baɪ][ˈkwɔːrtər][west] .
about **south** **by** **quarter** **west** .
关于 南 经过 四分之一 西方 .

大约偏南四分之一西。

[ðə; ði][pəˈzɪʃ(ə)n] - - - [iː] . [ænd; ənd] - [saʊθ] [wʊd] [biː; bi][əˈbaʊt] - [maɪlz] [west] [ʌv; əv] [ˈfleɪmɪŋ]
The **position** **111** **-** **41** **E** . **and** **21** **south** **would** **be** **about** **80** **miles** **west** **of** **Flaming**
这 位置 - - - E . 和 - 南 会 是 关于 - 英里 西方 的 炽盛
[hed] ,
Head ,
头 ,

东经 111-41 度、南纬 21 度的位置大约位于弗莱明黑德以西 80 英里处。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˈdeɪtə][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]
and **although** **we** **have** **no** **data** **on** **which** **to** **estimate** **the** **rate** **of**
和 虽然 我们 有 不 数据 在 哪个 到 估计 这 速度 的
[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,
the **current** ,
这 当前的 ,

尽管我们没有数据来估算当前流速,

[ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] [ˈɡɪvz] [juː ˈes] [ˈæbsəluːt] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ɪts][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] — [saʊθ] [baɪ]
the **bottle** **gives** **us** **absolute** **information** **as** **to** **its** **direction** **—** **south** **by**
这 瓶子 给予 我们 绝对 信息 作为 到 它是 方向 — 南 经过
[ˈkwɔːrtər][west] .
quarter **west** .
四分之一 西方 .

瓶子向我们提供了关于其方向的绝对信息——西南偏南四分之一处。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **38**]
[页 -]

[第38页]

[ɔːˈstreɪliə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][wɒt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈpraːvɪns] [ʌv; əv]
Australia , **and** **the** **whole** **of** **what** **is** **known** **as** **the** **zoological** **province** **of**
澳大利亚 , 和 这 所有的 的 什么 是 已知 作为 这 动物学 省 的
[ɔːˈstreɪliə] ,
Australia ,
澳大利亚 ,

澳大利亚, 以及整个被称为澳大利亚动物学省份的区域,

[stændz][ɑːn][æn; ən][ˈoʊʃ(ə)n] [plæˈtoʊ] [wɪtʃ] [ˈrerli] [ɪkˈsiːdz] - [ˈfæðəmz] [ɪn] [depθ] ; [waɪl]
stands **on** **an** **ocean** **plateau** **which** **rarely** **exceeds** **100** **fathoms** **in** **depth** ; **while**
站立 在 一个 海洋 高原 哪个 很少 超过 - 英寻 在 深度 ; 尽管
[ɪˈmiːdiətli] [brˈjɑːnd] [aɪˈtiː] ,
immediately **beyond** **it** ,
立即地 超过 它 ,

它坐落于一片海平面之上, 该海平面深度很少超过100英寻; 而紧邻海平面之外,

[ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈteɪnz] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv][frʌm; frəm] - [tuː; tə][wʌn] , - [ˈfæðəmz] .
the **ocean** **suddenly** **attains** **a** **depth** **of** **from** **1000** **to** **1** , **200** **fathoms** .
这 海洋 突然 达到 一个 深度 的 从 - 到 1 , - 英寻 .

海洋深度突然达到 1000 至 1200 英寻。

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæ'toʊ] [ɪz][æt; ət] - [streɪt] , [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] -
The edge of this plateau is at Lombock Strait , between Lombock and Sambawa
这 边缘 的 这 高原 是 在 - 海峡 , 之间 - 和 -
[ˈaɪləndz] ,
Islands ,
岛屿 ,

这片高原的边缘位于龙目岛和桑巴瓦岛之间的龙目海峡。

[tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:və] , [ænd; ənd][ˈpa:sɪz] [ˈnɔ:rðərli] [θru:] [ðə; ði][streɪt] [ʌv; əv] [mə'kæsər] ,
to the east of Java , and passes northerly through the Strait of Macassar ,
到 这 东方 的 Java , 和 通过 北风 通过 这 海峡 的 马卡萨 ,
位于爪哇岛以东, 向北穿过马卡萨海峡,

[bɪ'twi:n] [ˈseləbi:z][ænd; ənd][ˈbɔ:rnɪ,oo] , [ðəns] [i:'stərli] , [ɪm'breɪn] [ðə; ði] [mə'lu:kə] [ˈaɪləndz]
between Celebes and Borneo , thence easterly , embracing the Molucca Islands
之间 西里贝斯 和 婆罗洲 , 因此 东风 , 拥抱 这 摩鹿加群岛 岛屿
[ænd; ənd] [nu:] [ˈɡɪni] ,
and New Guinea ,
和 新的 几内亚 ,

从苏拉威西岛和婆罗洲之间, 然后向东, 包括摩鹿加群岛和新几内亚岛,

[ænd; ənd] [ˈsʌðərli] [bɪ'twi:n] [ɔ:'streɪliə] [ænd; ənd] [nu:] [ˈzi:lənd] [ænd; ənd] [ɪm'breɪn] [tæz'menjə] .
and southerly between Australia and New Zealand and embracing Tasmania .
和 南风 之间 澳大利亚 和 新的 新西兰 和 拥抱 塔斯马尼亚 .
向南位于澳大利亚和新西兰之间, 包括塔斯马尼亚岛。

[ðə; ði][ə'broʊljooz][ˈɔ:lsou][stænd][ɑ:n] [ðɪs] [plæ'toʊ] .
The Abrolhos also stand on this plateau .
这 abrolhos 还 站立 在 这 高原 .

阿布鲁略斯山也耸立在这个高原上。

[ðʌs] [ɔ:l][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ˈwɔ:tərz] [wɪt] [pæs] [tu:; tə][ðə; ði] [i:'stwərd] [ʌv; əv][ˈseləbi:z][ænd; ənd] -
Thus all the Pacific waters which pass to the eastward of Celebes and Lombock
因此 全部 这 太平洋 水 哪个 经过 到 这 向东 的 西里贝斯 和 -
[pæs] [ˈoʊvər][ə; eɪ][kən'sɪdəreɪb(ə)][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [plæ'toʊ] ,
pass over a considerable portion of this plateau ,
经过 超过 一个 大量 部分 的 这 高原 ,

因此, 所有流经苏拉威西岛和龙目岛以东的太平洋海水都会流经这片高原的相当一部分区域。

[wer] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪz][ˈoʊnli] - [ˈfæðəmz] [di:p] ,
where the water is only 100 fathoms deep ,
在哪里 这 水 是 仅有的 - 英寻 深的 ,

水深仅100英寻的地方,

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [əb'zɔ:rb][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈlɑ:rdʒər] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌekwə'tɔ:riəl; ɪ:kwə'tɔ:riəl] [hi:t] [ðæn; ðən]
and therefore absorb a much larger amount of equatorial heat than
和 所以 吸收 一个 很多 更大的 数量 的 赤道 热 比
[ðə; ði][ˈwɔ:tərz][tu:; tə][ðə; ði][west] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪn][du:] ,
the waters to the west of that line do ,
这 水 到 这 西方 的 那 线 做 ,

因此, 与该线以西的水域相比, 它们吸收的赤道热量要多得多。

[wer] [ðeɪ] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] - [tu:; tə][wʌn] , - [ˈfæðəmz] .
where they attain a depth of 1000 to 1 , 200 fathoms .
在哪里 他们 达到 一个 深度 的 - 到 1 , - 英寻 .

它们到达的深度为 1000 至 1200 英寻。

[ðɪs] ['iːstərn] ['wɔːtər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] ['prɑːvɪns] , ['hiːtɪd] [baɪ] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
This eastern water , of the Australian province , heated by passing over the
这 东 水 , 的 这 澳大利亚 省 , 加热 经过 通过 超过 这
[ɔː'streɪliən] [plæ'toʊ] ,
Australian plateau ,
澳大利亚 高原 ,

这股来自澳大利亚东部的水流，因流经澳大利亚高原而升温。

[ɪz][ðə; ði]['wɔːtər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnzbrʊk] [θruː] [hɪz; ɪz]['bɑːt(ə)l] .
is the water into which the captain of the Innsbruck threw his bottle .
是 这 水 进入 哪个 这 队长 的 这 因斯布鲁克 扔 他的 瓶子 .
那是因斯布鲁克号船长扔瓶子的那片水域。

[ðʌs] , [waɪl] [ðə; ði] ['klaɪmət]
Thus , while the climate
因此 , 尽管 这 气候

因此，尽管气候

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ʌv; əv]['dʒɛrəld,tɑːn]
of Geraldton
的 杰拉尔顿

杰拉尔顿

[ɪz] ['tempərd] [baɪ][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kɜːrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][æn'tɑːrktɪk]
is tempered by the cool waters of the northern current from the Antarctic
是 淬火 经过 这 凉爽的 水 的 这 北方 当前的 从 这 南极
[ˈoʊ(ə)n] ,
Ocean ,
海洋 ,

受到来自南极海洋的北方寒流的调节，

[ðə; ði][ə'broʊljʊs][hæv; həv][æn; ən] [ʌn'duː] [ʃer] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]
the Abrolhos have an undue share of warmth transmitted to them by
这 abrolhos 有 一个 过度 分享 的 温暖 传输 到 他们 经过
[ðə; ði] ['hiːtɪd] ['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][æz; əz] [ðeɪ] ['entər][ðə; ði]['ɪndiən] ['oʊ(ə)n] .
the heated waters of the Pacific as they enter the Indian Ocean .
这 加热 水 的 这 太平洋 作为 他们 进入 这 印度 海洋 .

阿布罗霍斯群岛在进入印度洋时，会受到太平洋温暖海水的过度加热。

[aɪ'tiː][ɪz] [ðɪs] [ʌn'duː] [ʃer] [ʌv; əv] [hiːt] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [ðiːz] ['aɪləndz][ɪn][ðə; ði] [ju'niːk] [pə'ziʃ(ə)n][ʌv; əv]
It is this undue share of heat which places these islands in the unique position of
它是 这 过度 分享 的 热 哪个 地方 这些 岛屿 在 这 独特的 位置 的
['biːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['sʌðərli] ['kɔːrəl] [fɔːr'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
being the most southerly coral formations of the world .
存在 这 最多 南风 珊瑚 阵型 的 这 世界 .

正是由于这过多的热量，使得这些岛屿成为世界上最南端的珊瑚礁群落，具有独特的地理位置。

[ðə; ði]['kɔːrəl]['ɪnsekt][kæn; kən][lɪv; laɪv][ænd; ənd][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði]
The coral insect can live and work in the temperature which the
这 珊瑚 昆虫 能 居住 和 工作 在 这 温度 哪个 这
['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['lætɪtuːd] [brɪ'ɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm]
waters of the Pacific convey to them to a latitude beyond which the same
水 的 这 太平洋 传达 到 他们 到 一个 纬度 超过 哪个 这 相同的
['temprətʃər; 'temprətʃər][ɪz] [dɪ'naɪd] ['els,wɛr] .
temperature is denied elsewhere .
温度 是 否认 别处 .

珊瑚虫能够在太平洋海水所适宜的温度下生活和工作，其纬度范围之广，在其他地区都无法达到同样的温度。

[ðʌs] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈflɔːrə][ænd; ənd] [ˈfɔːnə] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈaɪləndz][ɑːr; ər] [dɪˈstɪŋktli] [ˈtrɔːpɪk(ə)l][ɪn]
Thus most of the flora and fauna of these islands are distinctly tropical in
因此 最多 的 这 植物 和 动物 的 这些 岛屿 是 明显地 热带 在
[ðer; ðər] [ˈkærəktər] ,
their character ,
他们的 特点 ,

因此，这些岛屿上的大多数动植物都具有明显的热带特征。

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][ˈhæbɪtæt][ɪz][ˈsɪtʃuetɪd][sɪks] [dɪˈɡriːz] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈtrɔːpɪks] .
although their habitat is situated six degrees outside the tropics .
虽然 他们的 栖息地 是 位于 六 学位 外部 这 热带 .

虽然它们的栖息地位于热带以外六度。

[ðə; ði] [ɔːˈstreɪliən] [plæˈtoʊ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [ˌdʒiːəˈɡræfɪk(ə)l] [fəˈnɑːmɪnən] .
The Australian plateau is not a mere geographical phenomenon .
这 澳大利亚 高原 是 不是 一个 仅仅 地理 现象 .

澳大利亚高原不仅仅是一种地理现象。

[aɪˈtiː][ɪz] [mɔːr] , [ænd; ənd][fɔːrmz][ðə; ði] [ˈbaʊndri] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][zuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l][ˈpraːvənsəz][ʌv; əv]
It is more , and forms the boundary between the zoological provinces of
它 是 更多的 , 和 表格 这 边界 之间 这 动物学 省份 的
[ɔːˈstreɪliə] [ænd; ənd] [ˈmeɪli] .
Australia and Malay .
澳大利亚 和 马来语 .

它不仅如此，还构成了澳大利亚和马来西亚动物区系之间的分界线。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv] - [streɪt] [ˈevrɪθɪŋ] — [bɜːrdz] , [ˈænɪmlz] , [fɪʃ] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
To the east of Lombock Strait everything — birds , animals , fish and even
到 这 东方 的 - 海峡 一切 — 鸟类 , 动物 , 鱼 和 甚至
[ˈmaːləsk] — [ɑːr; ər] [dɪˈstɪŋktli] [ɔːˈstreɪliən] [ɪn][ðer; ðər] [taɪps] .
molluscs — are distinctly Australian in their types .
软体动物 — 是 明显地 澳大利亚 在 他们的 类型 .

龙目海峡以东的一切——鸟类、动物、鱼类，甚至软体动物——都具有鲜明的澳大利亚特色。

[tuː; tə][ðə; ði] [west] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [dɪˈstɪŋktli] [məˈleɪən] ,
To the west they are as distinctly Malayan ,
到 这 西方 他们 是 作为 明显地 马来亚 ,

向西看，它们则具有鲜明的马来亚特色。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] - [streɪt] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [maɪlz][ɪn][wɪdθ; wɪtθ] , [jet]
and although Lombock Strait is less than twenty miles in width , yet
和 虽然 - 海峡 是 较少的 比 二十 英里 在 宽度 , 然而

尽管龙目岛海峡的宽度不足20英里，然而

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 40**]
[页 -]

[第40页]

[ðə; ði][ˈflɔːrə][ænd; ənd] [ˈfɔːnə] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][aɪˈtiː][ɑːr; ər][æz; əz][dɪˈstɪŋkt][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]
the flora and fauna on either side of it are as distinct as though they
这 植物 和 动物 在 任何一个 边 的 它 是 作为 清楚的 作为 尽管 他们
[wɜːr; wər] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][hæf][ðə; ði][daɪˈæmɪtər][ʌv; əv][ðə; ði][ɡloʊb] .
were separated by half the diameter of the globe .
是 分开 经过 一半 这 直径 的 这 地球 .

它两侧的动植物截然不同，仿佛它们之间隔着半个地球直径似的。

[ðə; ði][bɜːrdz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [brɪdʒ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪts] , [ɔːr][ðə; ði] [fɪʃ] ,
The birds , which could easily bridge the distance in their flights , or the fish ,
这 鸟类 , 哪个 可以 容易地 桥 这 距离 在 他们的 航班 , 或者 这 鱼 ,
鸟类，它们可以轻松地通过飞行跨越这段距离；或者鱼类，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [trəˈvɜːrs] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ɪn][æn; ən][ˈaʊər] ,
which could traverse the waters in an hour ,
哪个 可以 横穿 这 水 在 一个 小时 ,
它可以在一小时内横渡这片水域,

[rɪˈmeɪn] [dɪˈstɪŋkt][ænd; ənd][ˈfeɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈprɑːvɪns] .
remain distinct and faithful to the type of their own zoological province .
保持 清楚的 和 忠实 到 这 类型 的 他们的 自己的 动物学 省 .
保持其所属动物区域的独特性和忠实性。

[ɪn][ðə; ði][ˈflɔːrə] , [tuː] , [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈrʌbz] , [ðə; ði][ˈgrɑːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːrb] ,
In the flora , too , the trees and shrubs , the grasses and the herbs ,
在 这 植物 , 也 , 这 树木 和 灌木 , 这 草 和 这 草药 ,
在植物群落中, 包括树木和灌木、草类和草本植物,

[truː] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈprɑːvɪns] , [rɪˈteɪn] [ðər; ðər][bəˈtænɪk(ə)l][ˌɪndɪvɪdʒuˈæləti] ,
true to their province , retain their botanical individuality ,
真的 到 他们的 省 , 保持 他们的 植物 个性 ,
忠于其所在省份, 保留其植物个性,

[wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [pərˈsɪstəns] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [ˈneɪbəz] [əˈkrɔːs]
with as much persistence as though separated from their neighbors across
和 作为 很多 持久性 作为 尽管 分开 从 他们的 邻居 穿过
[ðə; ði] [streɪt] ,
the strait ,
这 海峡 ,
他们像与海峡对岸的邻居隔绝一样, 坚持不懈。

[baɪ][ðə; ði] [brɔːd] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈoʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
by the broad waters of a mighty ocean and give a contradiction to the
经过 这 广阔 水 的 一个 强大的 海洋 和 给 一个 矛盾 到 这
[ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv][ˈdɑːrwɪnɪzəm] [ðæt] [maɪˈɡreɪ(ə)n][hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn]
doctrines of Darwinism that migration has anything to do with the origin
教义 的 达尔文主义 那 迁移 有 任何事物 到 做 和 这 起源
[ʌv; əv] [ˈspiːʃiːz] ,
of species ,
的 物种 ,
在浩瀚海洋的广阔水域中, 这与达尔文主义关于迁徙与物种起源有任何关系的理论相矛盾。

[ɔːr] [ðæt] [ˈnætʃ(ə)rəl] [sɪˈlektʃ(ə)n] [pleɪz] [ˈeni] [pɑːrt][ɪn] [ˈpɜːrmənənsi] [ʌv; əv][ˈreɪsɪz] .
or that natural selection plays any part in permanency of races .
或者 那 自然的 选择 演出 任何 部分 在 永久性 的 种族 .
或者说, 自然选择在种族的永久延续中发挥了任何作用。

[ðə; ði] [hoʊl] [səˈraʊndɪŋz] [ɡoʊ][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːbzəˈveɪʃənz] [ʌv; əv] [æɡəˈsɪs]
The whole surroundings go to prove the truth of the observations of Agassis
这 所有的 周围环境 去 到 证明 这 真相 的 这 观察 的 阿加西斯
— [ðæt] [ɪːtʃ] [ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈprɑːvɪns] [hæz; həz] [brɔːt] [fɔːrθ] [laɪf] [best] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ɪts] [oʊn]
— that each zoological province has brought forth life best suited to its own
— 那 每个 动物学 省 有 带来 前进 生活 最好的 适合 到 它是自己的
[ˈkemɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪnˈvaɪrənmənt] ,
chemical and physical environment ,
化学 和 身体的 环境 ,

周围的一切都证明了阿加西斯的观察结果是正确的——每个动物区系都孕育出了最适合其自身化学和物理环境的生命。
[wɪˈðaʊt] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] [ɔːˈredi] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈprɑːvənsəz] .
without reference to the life already existing in the neighboring provinces .
没有 参考 到 这 生活 已经 现存的 在 这 邻接 省份 .
不参考邻近省份已有的生活状况。

[ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .
THEIR PHYSICAL CONDITION .
他们的 身体的 状况 .

他们的身体状况。

[ə; eɪ] ['ʃrɪŋkɪŋ] [wɜːrld] .
A SHRINKING WORLD .
一个 收缩 世界 .

一个日益缩小的世界。

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] [wɪtʃ] ['fɔːrsəbli] [straɪks] [æn; ən] [əb'zɜːrvənt] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'brɒʊljəʊs] ,
Another point which forcibly strikes an observant visitor to the Abrolhos ,
其他 观点 哪个 强制 罢工 一个 观察者 游客 到 这 abrolhos ,
阿布鲁略斯群岛还有一点深深地打动了细心的游客。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɪz] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] [ded] ['kɔːrəl] [wɪð; wɪθ] [sker]
is that the mass of most of the islands is composed of dead coral with scare
是 那 这 大量的 的 最多 的 这 岛屿 是 由 的 死的 珊瑚 和 吓
[ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [sɔɪl] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði] ['gwɑːnəʊ] [dɪ'pəʊzɪts] [hæv; həv] ,
a trace of soil except when the guano deposits have ,
一个 痕迹 的 土壤 除了 什么时候 这 鸟粪 存款 有 ,
大部分岛屿的主体由死亡的珊瑚组成,除了鸟粪沉积物之外,几乎没有土壤痕迹。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ləu'kælitɪz] , [br'kʌm] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] - [bləʊn] [sænd] ,
in a few localities , become mixed with the wind - blown sand ,
在 一个 很少 地方 , 变得 混合 和 这 风 - 吹 沙 ,
在一些地方,它们会与风吹来的沙子混合在一起。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'rɪtɪt; en'rɪtɪt] [sʌtʃ] ['pætɪz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [groʊ] ['stʌntɪd] [ʃrʌbz] ,
which has enriched such patches so that they now grow stunted shrubs ,
哪个 有 富含 这样的 补丁 所以 那 他们 现在 生长 发育不良 灌木 ,
这使得这些区域土壤肥沃,如今却长满了矮小的灌木。

[ænd; ænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['pætɪz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [waɪld] [oʊts] , [ænd; ænd] ['sɪlvər]
and on the richer of these patches a species of wild oats , and silver
和 在 这 更富有 的 这些 补丁 一个 物种 的 荒野 燕麦 , 和 银
[græs] ,
grass ,
草 ,
在这些较为肥沃的地块上,生长着一种野燕麦和银叶草。

[bəʊθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['eɪdɪntli] [bɪn] [ɪntrə'duːst] .
both of which have evidently been introduced .
两个都 的 哪个 有 显然 到过 介绍 .
显然,这两者都已被引入。

[ðɪs] [ɪz] ['speʃəli] ['noʊtɪsəb(ə)l] [ɑːn] [ræt] ['aɪlənd] , [wer] [pər'tɪkjələrlɪ] [rɪtʃ] ['pætɪz] ['ægrɪgertɪŋ]
This is specially noticeable on Rat Island , where particularly rich patches aggregating
这 是 特别 显 在 鼠 岛 , 在哪里 特别 富有的 补丁 聚合
['prɑːbəbli] - ['eɪkəs] ,
probably 100 acres ,
大概 - 英亩 ,
这一点在鼠岛上尤为明显,岛上特别肥沃的植被聚集面积可能达到100英亩。

[groʊ] [ə; eɪ] [moʊst] [lʌg'ʒʊriənt] [ænd; ænd] [dens] [kraːp] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['graːsɪz] .
grow a most luxuriant and dense crop of these grasses .
生长 一个 最多 茂盛的 和 稠密 庄稼 的 这些 草 .
培育出最茂盛、最浓密的这些牧草。

[bʌt; bət][ræt][ˈaɪlənd][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ɪts][ˈɡwɑːnoʊ] [diˈpɔːzɪts] ,
But Rat Island was for a long time worked for its guano deposits ,
但 鼠 岛 曾是 为了 一个 长的 时间 工作 为了 它是 鸟粪 存款 ,
但长期以来,人们一直在开采鼠岛的鸟粪矿藏。

[ˈtræmweɪ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ænd; ənd][ˈhɔːrsɪz][wɜːr; wər] [ˈsteɪʃənd] [ðər; ðər] ,
tramways were built and horses were stationed there ,
有轨电车 是 建造 和 马匹 是 驻 那里 ,
修建了有轨电车轨道,并在那里安置了马匹。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [siːdz] [brɔːt] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈfɑːdər] [hæv; həv][ˈdʒɜːməˌneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈbetər]
so that the seeds brought over with their fodder have germinated in the better
所以 那 这 种子 带来 超过 和 他们的 饲料 有 发芽 在 这 更好的
[ˈpɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
portions of the island .
部分 的 这 岛 .
因此,他们随饲料带来的种子已经在岛上较好的地区发芽了。

[ðiːz] [ˈpɔːʃənz] [wʊd] [ðʌs] [æt; ət][wʌns] [brɪˈklʌm] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈfiːdɪŋ] [graʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
These portions would thus at once become the favorite feeding grounds for the
这些 部分 会 因此 在 一次 变得 这 最喜欢的 喂养 理由 为了 这
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,
因此,这些地方很快就成了马匹最喜欢的觅食地。

[huːz] [ˈdraːpɪŋz] [hæv; həv] [ˈfɜːrðər]
whose droppings have further
谁 粪 有 更远
其粪便还有进一步的

[ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][ðə; ði][lənd] , [tɪl] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌkʌltɪˈveɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ɡʊd]
enriched the land , till now it would be capable of cultivation with good
富含 这 土地 ,直到 现在 它 会 是 有能力的 的 栽培 和 好的
[rɪˈzʌltz] .
results .
结果 .
肥沃了土地,使其能够进行耕种并获得良好的收成。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈaɪləndz][ɪn][ðər; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] [stert] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɔləbiːz] , [ˈpɪdʒɪn]
But it is the islands in their natural state , such as the Wallabies , Pigeon
但 它 是 这 岛屿 在 他们的 自然的 状态 ,这样的 作为 这 袋鼠 , 鸽子
[ˈaɪlənd] , [ˈwʊdi] [ˈaɪlənd] ,
Island , Woody Island ,
岛 , 伍迪 岛 ,
但这些岛屿保持着自然状态,例如袋鼠岛、鸽子岛、伍迪岛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnuːməərəs] [ˈaɪləts] [wɪtʃ] [raɪz][frʌm; frəm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [tuː; tə][ten][ɔːr] [twelv] [fiːt]
and the numerous islets which rise from three or four to ten or twelve feet
和 这 很多的 岛屿 哪个 上升 从 三 或者 四 到 十 或者 十二 脚
[əˈblʌv] [ðə; ði] [siː] — [ɔːl] [ˈklʌmɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] “ [ded] [ˈkɔːrəl] ” — [wɪtʃ] [əˈtrækt]
above the sea — all coming under the description of “ dead coral ” — which attract
多于 这 海 — 全部 未来 在下面 这 描述 的 “ 死的 珊瑚 ” — 哪个 吸引
[əˈten(ə)n] .
attention .
注意力 .
还有许多高出海面三四英尺到十十二英尺的小岛——它们都被描述为“死珊瑚”——引起了人们的注意。

[ðə; ði][ˈkɔːrəl][ˈɪnsekt] [dʌz] [nɑːt] [bɪld] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər] ,
The coral insect does not build above water ,
这 珊瑚 昆虫 做 不是 建造 多于 水 ,
珊瑚虫不会在水面以上建造巢穴。

[nɔːr] [dʌz] [aɪˈtiː] [bɪld] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ˈwɔːtər] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] [ˈmɔːdərət] [depθ] .
nor does it build at all in water beyond a moderate depth .
也不 做 它 建造 在 全部 在 水 超过 一个 缓和 深度 .
在水深超过中等深度时，它也不会在水中形成。

[haʊ] , [ðen] , [duː] [ðɪːz] [ˈkɔːrəl][ˈaɪləndz] [kʌm] [tuː; tə][ɪgˈzɪst][ɪn][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt][pəˈzɪ(ə)n] ?
How , then , do these coral islands come to exist in their present position ?
如何 , 然后 , 做 这些 珊瑚 岛屿 来 到 存在 在 他们的 展示 位置 ?
那么，这些珊瑚岛是如何形成于现在的位置的呢？

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈpɑːsəb(ə)l][ˌekspləˈneɪʃənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈaɪləndz] .
There are two possible explanations for the existence of these islands .
那里 是 二 可能的 解释 为了 这 存在 的 这些 岛屿 .
这些岛屿的出现有两种可能的解释。

[ˈiːðər] [ðə; ði] [plæˈtoʊ] [ɑːn] [wɪt] [ðeɪ] [stænd][hæz; həz] [bɪn] [ʌpˈhiːvd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [pʊʃt]
Either the plateau on which they stand has been upheaved , and thus pushed
任何一个 这 高原 在 哪个 他们 站立 有 到过 剧变 , 和 因此 推动
[ðem; ðəm][ʌp][frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] ,
them up from below ,
他们 向上 从 以下 ,
要么是他们所处的台地发生了隆起，从而从下方将他们推了上来；

[ɔːr][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ɪtˈself][hæz; həz] [riˈsiːdɪd] , [ænd; ənd][left][ðem; ðəm][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]
or the ocean itself has receded , and left them exposed to the
或者 这 海洋 本身 有 消退 , 和 左边 他们 裸露 到 这
[ˈætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .
或者海洋本身已经退缩，使它们暴露在大气中。

[ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnsektz] [huː] [bɪld]
Either of these would have caused the destruction of the insects who build
任何一个 的 这些 会 有 导致 这 破坏 的 这 昆虫 WHO 建造
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

[ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈkɔːzɪz] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
A review of the evidence in support of these causes will be of interest .
一个 审查 的 这 证据 在 支持 的 这些 原因 将要 是 的 兴趣 .
对支持这些原因的证据进行审查将很有意义。

[fɔːr; fər][lənd][tuː; tə][biː; bi] [ʌpˈhiːvd] [aɪˈtiː][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ə; eɪ]
For land to be upheaved it must necessarily be removed to a
为了 土地 到 是 剧变 它 必须 一定 是 已移除 到 一个
[ˈgreɪtər] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːθs] [ˈsentər][ðæn; ðən][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpriːviəsli] ,
greater distance from the earth's centre than it was previously ,
更大的 距离 从 这 地球的 中心 比 它 曾是 之前 ,
陆地要发生隆起，必然要比之前离地心更远一些。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈfɔːrsɪz] [wɪt] [kæn; kən] [ɪˈfekt] [sʌt] [ə; eɪ]
and there are only two kinds of forces which can effect such a
和 那里 是 仅有的 二 种类 的 力量 哪个 能 影响 这样的 一个
只有两种力可以产生这种影响。

[rɪˈmuːv(ə)l] .
removal .
移动 .

移动。

[fɜːrst] , [ðə; ði] [rɪˈkɔɪl] [ʌv; əv][vɔːlˈkænɪk][ˈækʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
First , the recoil of volcanic action at a distance .
第一的 , 这 畏缩 的 火山 行动 在 一个 距离 .

首先, 火山活动会产生远距离反作用力。

[wen] [wiː; wi] [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ə; eɪ][ɡʌn] , [hæf][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [ɪkˈspendɪd] [ɪn][ˈdraɪvɪŋ]
When we discharge a gun , half the force of the charge is expended in driving
什么时候 我们 释放 一个 枪 , 一半 这 力量 的 这 收费 是 已支出 在 驾驶
[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] ,
the bullet ,
这 子弹 ,

当我们开枪时, 一半的装药量都消耗在了推动子弹上。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ɪn][ɪts][rɪˈækʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .
and the other half in its reaction against the shoulder .
和 这 其他 一半 在 它是 反应 反对 这 肩膀 .

另一半则用于对抗肩膀。

[ɪf] [wiː; wi] [pʊʃ] [ə; eɪ] [wert] , [hæf][ðə; ði] [streŋθ] [ɪgˈzəːtɪd] [ɪz][ɪn] [ˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [wert] ,
If we push a weight , half the strength exerted is in moving the weight ,
如果 我们 推 一个 重量 , 一半 这 力量 施加 是 在 移动 这 重量 ,

如果我们推一个重物, 所用力量的一半都用于移动重物。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ɪz] [spent] [ɪn][ˈhoʊldɪŋ][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] [ɪn][pəˈzɪʃ(ə)n] .
while the other half is spent in holding our feet in position .
尽管 这 其他 一半 是 花费 在 保持 我们的 脚 在 位置 .

而另一半时间则用来保持双脚的位置。

[ænd; ænd][soʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈfɔːrsɪz] — [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [spent] [ɪn] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [ɪts][ˈɑːbdʒekt] [ɪz]
And so with all forces — the amount spent in accomplishing its object is
和 所以 和 全部 力量 — 这 数量 花费 在 完成 它是 目的 是
[ˈiːkwəld] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈzɪstəns] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ɪz] [ˈæktɪŋ] .
equalled by the resistance against which the force is acting .
等于 经过 这 反抗 反对 哪个 这 力量 是 表演 .

一切力量都是如此——为实现其目标所消耗的量与该力量所克服的阻力相等。

[ðʌs] , [ɪf] [ə; eɪ][vɔːlˈkænɪk] [ˈefərt] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [æt; ət] , [seɪ] - ,
Thus , if a volcanic effort were being made at , say Karakatoa ,
因此 , 如果 一个 火山 努力 是 存在 制成 在 , 说 - ,

因此, 如果在卡拉卡托火山等地进行火山活动,

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [vɔːlˈkænɪk] [vent] [tuː; tə][ðə; ði][əˈbroʊljəʊs] ,
which is the nearest volcanic vent to the Abrolhos ,
哪个 是 这 最近的 火山 发泄 到 这 abrolhos ,

离阿布罗霍斯群岛最近的火山喷气孔是哪个?

[ðə; ði] [fɔːrs] [ɪkˈspendɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːkwəld] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈkɔɪl] [ˈæktɪŋ] [ɑːn]
the force expended in the outbreak would be equalled by a recoil acting on
这 力量 已支出 在 这 暴发 会 是 等于 经过 一个 畏缩 表演 在
[sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪsɪd] [ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
some part of the viscid interior of the earth ,
一些 部分 的 这 粘稠的 内部的 的 这 地球 ,

这次爆发所消耗的力量, 会与作用于地球粘性内部某些部分的反作用力相等。

[wʌz; wəz][soʊ][ˈsʌd(ə)n] [ðæt][ɪn] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði][lənd][hæd; həd] [sʌŋk] 600ft . ,
was so sudden that in less than six minutes the land had sunk 600ft . ,
曾是 所以 突然 那 在 较少的 比 六 分钟 这 土地 有 沉没 600ft . ,
下沉如此突然，不到六分钟，地面就下沉了600英尺。

[ænd; ənd][ʌv; əv] - , - [ˈpɜːsənz] [əˈsembld] [ɑːn][ðə; ði] [nuː] [ˈmɑːrb(ə)] [pɪr] ,
and of 60 , 000 persons assembled on the new marble pier ,
和 的 - , - 人 组装 在 这 新的 大理石 码头 ,
聚集在新大理石码头上的6万人中，

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑːdɪz] [ˈevər][roʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
not one of the bodies ever rose to the surface .
不是 一 的 这 身体 曾经 玫瑰 到 这 表面 .
没有一具尸体浮出水面。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][məˈrɑːkoʊ] , [wɪð; wɪθ] - , - [ɪnˈhæbɪtənts][wʌz; wəz] [ˈswɑːloʊd]
At the same time a town in Morocco , with 10 , 000 inhabitants was swallowed
在 这 相同的 时间 一个 镇 在 摩洛哥 , 和 - , - 居民 曾是 吞咽
,
.
,
与此同时，摩洛哥一座拥有1万居民的城镇被吞没。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [ɪˈskeɪpt] .
and not one escaped .
和 不是 一 逃脱 .
没有一个人逃脱。

[æt; ət] [ˈkɪŋstən] [ˈhɑːrbər] , [ɪn][dʒəˈmeɪkə] , [ə; eɪ][ˈsɪmələɹ][səbˈsaɪdn̩sˈsʌbsɪdn̩s] [tʊk] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl]
At Kingston harbor , in Jamaica , a similar subsidence took place with equal
在 金斯顿 港口 , 在 牙买加 , 一个 相似的 地面沉降 采取 地方 和 平等的
[ˈsʌdn̩nəs] ,
suddenness ,
突然 ,
在牙买加的金斯顿港，也发生了类似的突然沉降。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈsentʃəri] [ˈæftərwərdz][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈweəhaʊsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi]
and for nearly a century afterwards the remains of warehouses could be
和 为了 几乎 一个 世纪 然后 这 遗迹 的 仓库 可以 是
[siːn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [ɔːr][soʊ] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] .
seen a hundred feet or so below the shipping .
已见 一个 百 脚 或者 所以 以下 这 船运 .
在之后的近一个世纪里，人们可以在船坞下方约一百英尺的地方看到仓库的遗迹。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
And so on .
和 所以 在 :
等等。

[ˈɪnstənsɪz] [meɪ] [biː; bi] [ˈmʌltɪplaɪd] .
Instances may be multiplied .
实例 可能 是 乘以 .
实例数量可能不止一个。

[ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [kʌtʃ] [ɪn][ˈɪndiə] , [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ˈaɪlənd][ʌv; əv] [nuː] [ˈziːlənd] ,
The Runn of Cutch in India , the sinking of the South Island of New Zealand ,
这 跑 的 卡奇 在 印度 , 这 下沉 的 这 南 岛 的 新的 新西兰 ,
印度库奇河沉没事件，新西兰南岛沉没事件

[ðə; ði][dɪˈzæstər][æt; ət][sæn][frənˈsɪskoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [ʌv; əv][meˈsiːnə] ,
the disaster at San Francisco , and the catastrophe of Messina ,
这 灾难 在 圣 弗朗西斯科 , 和 这 灾难 的 墨西拿 ,
旧金山灾难和墨西拿灾难

[ɔ:l][ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɔ:ltə'reɪ](ə)n][ʌv; əv]
all are the effects of the same forces which result in the sudden alteration of
全部 是 这 效果 的 这 相同的 力量 哪个 结果 在 这 突然 改造 的
[ˈrelatɪv] [ˈlevlz] .
relative levels .
相对的 级别 .

所有这些都是同一股力量造成的，这股力量导致了相对水平的突然变化。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [ɔ:lsʊʊ] [ˈkɔ:zɪz] [ʌpˈhi:v(ə)l] .
There is another force which also causes upheaval .
那里 是 其他 力量 哪个 还 原因 动荡 .

还有另一种力量也会引发动荡。

[ɪf] [tu:] [səbˈsaɪd(ə)ns] [teɪk] [pleɪs] , [ˈkɔ:zɪŋ] [wʌt] [ɑ:r; əɹ] [noʊn] [æz; əz] “ [di:ps] ” [ɪn][ðə; ði][ˈoʊ](ə)n] ,
If two subsidences take place , causing what are known as “ deeps ” in the ocean ,
如果 二 地面沉降 拿 地方 , 导致 什么 是 已知 作为 “ 深水 ” 在 这 海洋 ,
[ɪn][prɑ:kˈsɪməti][tu:; tə]
in proximity to
在 邻近 到

如果发生两次沉降，就会在海洋中形成所谓的“深渊”，靠近

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg** **45**]
[页 -]

[第45页]

[i:tʃ] [ˈʌðər] , [ðeɪ] [ækt][æz; əz] [wedʒz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊ](ə)n][bed] [ˌɪntərˈvi:nɪŋ] , [ænd; ənd] [fɔ:rs] [aɪ ˈti:]
each other , they act as wedges on the ocean bed intervening , and force it
每个 其他 , 他们 行为 作为 楔形 在 这 海洋 床 介入 , 和 力量 它
[ʌpwərd] ,
upward ,
向上 ,

它们彼此之间就像楔子一样楔入海底，迫使海底向上移动。

[ɔ:f(ə)n][ˈfoʊldɪŋ][ænd; ənd] [dɪsˈtɔ:tɪŋ] [ˈstrætɪfaɪd] [dɪˈpɔzɪts] , [ɪn][ə; eɪ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈmænər] ,
often folding and distorting stratified deposits , in a remarkable manner ,
经常 折叠式的 和 扭曲 分层 存款 , 在 一个 卓越 方式 ,

经常以惊人的方式褶皱和扭曲层状沉积物，

[bʌt; bət] [ɔ:lweɪz] [ˈfɔ:rsɪŋ] [aɪ ˈti:][ˌɪntu:] [ˈrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntnz] [wɪtʃ] [ˈfri:kwəntli] [ɑ:r; əɹ][vɑ:lˈkænɪk] .
but always forcing it into ridges and mountains which frequently are volcanic .
但 总是 强制 它 进入 山脊 和 山脉 哪个 频繁地 是 火山 .

但总是将其推向山脊和山脉，而这些山脊和山脉通常是火山。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈnoʊtəb(ə)l] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʌpˈhi:v(ə)l] [ɪz] [nu:] [ˈzi:lənd] .
One of the most notable instances of this kind of upheaval is New Zealand .
一 的 这 最多 值得注意的 实例 的 这 种类 的 动荡 是 新的 新西兰 .

新西兰是此类剧变中最引人注目的例子之一。

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] “ [di:p] , ” [kɔ:zd] [baɪ][səbˈsaɪdnzˈsʌbsɪdnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊ](ə)n][bed]
On each side of it is a “ deep , ” caused by subsidence of the ocean bed
在 每个 边 的 它 是 一个 “ 深的 , ” 导致 经过 地面沉降 的 这 海洋 床
.
:
.

它的两侧都是“深渊”，这是由于海底下沉造成的。

[ði:z] [ˈæktɪŋ] [əˈɡenst] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [fɔ:rst] [nu:] [ˈzi:lənd] [ʌp][ˌɪntu:] [haɪ] [ˈreɪndʒɪz] ,
These acting against each other , forced New Zealand up into high ranges ,
这些 表演 反对 每个 其他 , 强制 新的 新西兰 向上 进入 高的 范围 ,

这些相互制约的因素迫使新西兰进入高海拔地区。

[wɪtʃ] [æt; ət][wʌns] [br'keɪm] [ðə; ði] ['θi:ətər] [ʌv; əv][vɑ:l'kænɪk]['ækʃ(ə)n] .
which at once became the theatre of volcanic action .
哪个 在 一次 成为 这 剧院 的 火山 行动 :

这里立刻成为了火山活动的场所。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] “ [di:ps] ” [laɪz][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] .
One of these “ deeps ” lies to the east of New South Wales .
一 的 这些 “ 深水 ” 谎言 到 这 东方 的 新的 南 威尔士 :

其中一个“深渊”位于新南威尔士州东部。

[ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ɪz][ðə; ði] “ [di:p] ” [wɪtʃ] [laɪz][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [kɔ:z]
Another instance is the “ deep ” which lies to the south of , and is the cause
其他 实例 是 这 “ 深的 ” 哪个 谎言 到 这 南 的 , 和 是 这 原因
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

另一个例子是位于南部并造成以下情况的“深渊”:

[ðə; ði] [ɔ:'streɪliən] [baɪt] .
the Australian Bight .
这 澳大利亚 海湾 :

澳大利亚湾。

[ðɪs] “ [di:p] , ” ['æktɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] “ [di:p] ” [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] ,
This “ deep , ” acting against the “ deep ” to the east of New South Wales ,
这 “ 深的 , ” 表演 反对 这 “ 深的 ” 到 这 东方 的 新的 南 威尔士 ,

这个“深海”与新南威尔士州东部的“深海”形成对立面。

[fɔ:rst] [ʌp][ðə; ði] [saʊθ] - ['i:stərn] ['kɔ:rnər][ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['eni][pɑ:rt][ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə]
forced up the south - eastern corner of Australia , and , if any part of Australia
强制 向上 这 南 - 东 角落 的 澳大利亚 , 和 , 如果 任何 部分 的 澳大利亚
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][vɑ:l'kænɪk] ,
should be volcanic ,
应该 是 火山 ,

迫使澳大利亚东南角隆起, 如果澳大利亚有任何部分是火山地带,

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][pɑ:rt] .
that is the part .
那 是 这 部分 :

那就是那一部分。

[aɪ 'ti:] [ɪz]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['aɪlənd]['kɑ:ntɪnənt] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd][ɪk'stɪŋkt]['kreɪtərz] ,
It is only in this part of our island continent that we find extinct craters ,
它 是 仅有的 在 这 部分 的 我们的 岛 大陆 那 我们 寻找 灭绝 陨石坑 ,

只有在我们这座岛屿大陆的这一区域, 我们才能发现死陨石坑。

[sʌtʃ] [æz; əz] [maʊnt] [ˈgæm,bɪr] [ɪn] [saʊθ] [ɔ:'streɪliə] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌn'daʊtɪd] [vɑ:l'kænɪk] [vents] [ɪn]
such as Mount Gambier in South Australia , and many undoubted volcanic vents in
这样的 作为 山 甘比尔 在 南 澳大利亚 , 和 许多 毫无疑问 火山 通风口 在
[vɪk'tɔ:riə] ,
Victoria ,
维多利亚 ,

例如南澳大利亚的甘比尔山, 以及维多利亚州许多毋庸置疑的火山喷气孔。

[waɪl] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [nu:] [saʊθ] [weɪlz] [ɪz]['ɔ:lsʊʊ][ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] [vɑ:l'kænɪk]['ɔ:ɪdʒɪn] ,
while much of New South Wales is also of undoubted volcanic origin ,
尽管 很多 的 新的 南 威尔士 是 还 的 毫无疑问 火山 起源 ,

虽然新南威尔士州的大部分地区也无疑起源于火山活动,

[ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [sɔ:t] [ɪn]
the cause of which can only be sought in
这 原因 的 哪个 能 仅有的 是 寻求 在

其原因只能在.....中寻找

[ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] “ [diːps] , ” [wʌn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
the action of these two “ deeps , ” one against the other .
这 行动 的 这些 二 “ 深水 , ” 一 反对 这 其他 .

这两个“深水区”之间的对抗。

[ðə; ði][əˈbroʊljəʊs] [gruːp] [ɪkˈstendz; ekˈstendz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][əˈbaʊt][ˈsɪksɪ][maɪlz] [nɔːrθ]
The Abrolhos group extends for a distance of about sixty miles north
这 abrolhos 团体 扩展 为了 一个 距离 的 关于 六十 英里 北
[ænd; ənd] [saʊθ] ,
and south ,
和 南 ,

阿布罗霍斯群岛南北延伸约六十英里，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌpˈhiːvd] [baɪ][ˈeni] [sʌtʃ] [ˈæk(ə)n][æz; əz][ðæt] [əˈbʌv] [rɪˈfɜːrd]
and if they had been upheaved by any such action as that above referred
和 如果 他们 有 到过 剧变 经过 任何 这样的 行动 作为 那 多于 指
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

如果他们曾因上述任何行动而遭受动乱，

[ðə; ði] [ˈeriə][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stænd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈbroʊkən][ʌp][ˈɪntuː] [ˈrɪdʒɪz] [ænd; ənd]
the area on which they stand must have been broken up into ridges and
这 区域 在 哪个 他们 站立 必须 有 到过 破碎的 向上 进入 山脊 和
[kənˈtɔːrtɪd] ,
contorted ,
扭曲的 ,

他们所站立的这片区域必定曾经崎岖不平，布满山脊。

[ænd; ənd][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈlevlz] , [ðerfɔːr] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːltəd] [ˈrelatɪvli] [wʌn][tuː; tə]
and its original levels , therefore , must have been altered relatively one to
和 它是 原来的 级别 , 所以 , 必须 有 到过 已修改 相对地 一 到
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

因此，它们的原始水平必然发生了相对变化。

[waɪl] [ˈpɔːʃənz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ˈkɔːrəl][fɔːrˈmeɪ(ə)n] [wʊd] [ˈɔːlsəʊ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst]
while portions which were not of coral formation would also have been forced
尽管 部分 哪个 是 不是 的 珊瑚 形成 会 还 有 到过 强制
[əˈbʌv] [ˈwɔːtər] .
above water .
多于 水 .

而那些并非由珊瑚形成的部分也会被迫露出水面。

[æz; əz] [ðiːz] [ˈaɪləndz] , [haʊˈevər] , [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðæt] [fɔːrˈmeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ˈnɪrli]
As these islands , however , are all of that formation , and all of nearly
作为 这些 岛屿 , 然而 , 是 全部 的 那 形成 , 和 全部 的 几乎
[ˈjuːnɪfɔːrm][elɪˈveɪ(ə)n] ,
uniform elevation ,
制服 海拔 ,

然而，这些岛屿的地形都相同，而且海拔高度几乎一致，

[ðə; ði] ['eɪdəns] [ɪz] ['prɪti] [kən'kluːsɪv] [ðæt] [ʌp'hi:v(ə)l] [hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz]
the evidence is pretty conclusive that upheaval has had no share in the cause
这 证据 是 漂亮的 确凿 那 动荡 有 有 不 分享 在 这 原因
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .
of their appearance .
的 他们的 外貌 .

证据相当确凿地表明，动荡与它们的出现无关。

[bʌt; bət][səb'saɪdɪns,'sʌbsɪdɪns][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][bed][hæz; həz] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] ,
But subsidence of the ocean bed has another and different effect ,
但 地面沉降 的 这 海洋 床 有 其他 和 不同的 影响 ,
但海底沉降会产生另一种不同的影响。

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][draɪ][lənd] [wɪ'ðəʊt] [ʌp'hi:v(ə)l] .
which causes the appearance of dry land without upheaval .
哪个 原因 这 外貌 的 干燥 土地 没有 动荡 .

这使得陆地表面呈现干燥状态，而不会发生地壳运动。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['frɪŋkɪŋ] [ɪn][daɪ'æmɪtər][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə'baʊt] [fɔːr] [fi:t] [ɪn][ə; eɪ]
The world is continually shrinking in diameter at the rate of about four feet in a
这 世界 是 持续 收缩 在 直径 在 这 速度 的 关于 四 脚 在 一个
[jɪr] .
year .
年 .

地球直径正以每年约四英尺的速度持续缩小。

[ðə; ði] ['sʌnz] ['prez(ə)nt] [reɪt] [ʌv; əv] [kən'trækʃn] , [æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ə'strɒnəməz] , [ɪz] [fɔːr] [maɪlz]
The sun's present rate of contraction , as determined by astronomers , is four miles
这 太阳的 展示 速度 的 收缩 , 作为 决定 经过 天文学家 , 是 四 英里
[ɪn][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
in a century ,
在 一个 世纪 ,

据天文学家测定，太阳目前的收缩速度为每个世纪收缩四英里。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][wʌŋ][maɪl][ɪn][ə'baʊt] [fɔːr'ti:n] ['sentʃərɪz] .
that of the earth is one mile in about fourteen centuries .
那 的 这 地球 是 一 英里 在 关于 十四 几个世纪 .

地球的移动距离大约是每十四个世纪移动一英里。

['evri] [vɑːl'kænɪk]['aʊtbɜːrst] , ['evri] [ɜːrθ] ['tremər] , [ɪz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['frɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Every volcanic outburst , every earth tremor , is the effect of this shrinking of the
每一个 火山 爆发 , 每一个 地球 震颤 , 是 这 影响 的 这 收缩 的 这
[ɜːθs] [daɪ'æmɪtər] ,
earth's diameter ,
地球的 直径 ,

每一次火山爆发，每一次地球震动，都是地球直径缩小的结果。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][vɑːl'kænɪk] [prə'dʌkʃn] [ðæt][ɪz][nɑːt] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]
and there is no outpouring of volcanic production that is not accompanied by
和 那里 是 不 倾泻 的 火山 生产 那 是 不是 伴随 经过
[ə; eɪ] ['kɑːmpensetɪŋ] [səb'saɪdɪns,'sʌbsɪdɪns][æt; ət][sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːθs] ['sɜːrfɪs] .
a compensating subsidence at some part of the earth's surface .
一个 补偿 地面沉降 在 一些 部分 的 这 地球的 表面 .

而且，任何火山喷发都必然伴随着地球表面某些部分的补偿性沉降。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈeriə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnɪz][ɪz][tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˈtaɪmz][ðə; ði][ˈeriə][ʌv; əv]
But as the area of the oceans is two and a half times the area of
但 作为 这 区域 的 这 海洋 是 二 和 一个 一半 时代 这 区域 的
[draɪ][lənd] ,
dry land ,
干燥 土地 ;

但由于海洋面积是陆地面积的2.5倍，

[aɪˈti:] [ˈfa:louz] [ðæt] [faɪv] - [ˈsev(ə)nθ][ʌv; əv][ðə; ði][səbˈsaɪd(ə)nɪs][wɪtʃ][teɪk][ˈpleɪs][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]
it follows that five - sevenths of the subsidences which take place are in the
它 跟随 那 五 - 七分之一 的 这 地面沉降 哪个 拿 地方 是 在 这
[ˈoʊ(ə)n] ,
ocean ,
海洋 ;

由此可见，发生的地面沉降中有五分之七发生在海洋中。

[ænd; ənd] , [ðerfɔ:r] , [nɑ:t][ˈvɪzəb(ə)l][tu:; tə][ju:ˈes] ,
and , therefore , not visible to us ,
和 , 所以 , 不是 可见的 到 我们 ;

因此，我们看不到它们。

[waɪl][mʌtʃ][ʌv; əv][ðæt][wɪtʃ][teɪks][ˈpleɪs][ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][lənd][ɪz][ɪn][ˌɪnəkˈsesəb(ə)l][ænd; ənd]
while much of that which takes place even on the land is in inaccessible and
尽管 很多 的 那 哪个 需要 地方 甚至 在 这 土地 是 在 无法进入 和
[ʌnɪnˈhæbɪtɪd][pɑ:rts] ,
uninhabited parts ,
无人 部分 ;

而即便在陆地上，许多活动也发生在人迹罕至、无人居住的地区。

[ʌv; əv][wɪtʃ][wi:; wi][hæv; həv][noʊ][ˈkɒgnɪzəns] .
of which we have no cognisance .
的 哪个 我们 有 不 认知 .

我们对此一无所知。

[ðʌs][wi:; wi][noʊ][ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈveri][smɔ:l][prəˈpɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][səbˈsaɪd(ə)nɪs][wɪtʃ][ɑ:r; ər]
Thus we know of but a very small proportion of the subsidences which are
因此 我们 知道 的 但 一个 非常 小的 部分 的 这 地面沉降 哪个 是
[kənˈtɪnjuəli][ˈteɪkɪŋ][ˈpleɪs] ,
continually taking place ,
持续 采取 地方 ;

因此，我们只了解正在持续发生的地面沉降事件中的一小部分。

[ɔ:lˈðoʊ][ðə; ði][ˈsaɪzməgræf] , [æn; ən][ɪnˈvenʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈri:s(ə)nt][ˈjɪrz] ,
although the seismograph , an invention of recent years ,
虽然 这 地震仪 , 一个 发明 的 最近的 年 ;

尽管地震仪是近几年才发明的，

[ˈpleɪsɪz][ɑ:n][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ˈveri][ˈmeni][z:rθ][ˈtreməz][ʌv; əv][wɪtʃ][wi:; wi][ˈʌðərwaɪz][wʊd][hæv; həv]
places on record very many earth tremors of which we otherwise would have
地方 在 记录 非常 许多 地球 震颤 的 哪个 我们 否则 会 有
[noʊ][ˈnɑ:lɪdʒ] .
no knowledge .
不 知识 .

记录了很多我们原本不会知道的地震。

[ɔ:l][ði:z][ˈtreməz][ɑ:r; ər][ðə; ði][rɪˈzʌlt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈset(ə)lmənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɜ:θs][krʌst] ,
All these tremors are the result of the settlement of the earth's crust ,
全部 这些 震颤 是 这 结果 的 这 沉降 的 这 地球的 地壳 ,

所有这些震动都是地壳沉降造成的。

[tuː; tə] [ə'kɑ:mədɪt] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəli] [ˈɔ:ltərɪŋ] [streɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [vɑ:l'kæni:k]
to accommodate itself to the continually altering strain of which volcanic
到 容纳 本身 到 这 持续 改变 拉紧 的 哪个 火山
[ˈaʊt,bɜ:sts] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [ɪ'fekt] .
outbursts are the visible effect .
爆发 是 这 可见的 影响 .

为了适应不断变化的压力，火山爆发就是这种压力的明显表现。

[ðɪ:z] [səb'saɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][bed] , [dreɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ɔ:f][ðə; ði] [ˈʃæloʊz] [ˈpɔ:ʃənz] ,
These subsidences of the ocean bed , drain the waters off the shallower portions ,
这些 地面沉降 的 这 海洋 床 , 流走 这 水 离开 这 较浅 部分 ,
海底的这些下沉导致较浅水域的水位下降。

[ɔ:r][ˌoʊʃi'æni:k] [plæ'toʊz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðæt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'broʊljʊs][stænd] .
or oceanic plateaux , such as that on which the Abrolhos stand .
或者 海洋 高原 , 这样的 作为 那 在 哪个 这 abrolhos 站立 .

或者海洋高原，例如阿布罗略斯群岛所在的高原。

[ɪf]
If
如果

如果

[ˌpi: 'dʒi:] - [ˌpi: 'dʒi:]
[**Pg 48**]
[页 -]

[第48页]

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['kɔ:rəl][ˈaɪləndz][hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈlev(ə)l] ,
the highest of these coral islands had been built up to the water level ,
这 最高 的 这些 珊瑚 岛屿 有 到过 建造 向上 到 这 水 等级 ,
这些珊瑚岛上最高的岛屿已经建到了水面以下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [səb'saɪd(ə)ns] [ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][hæd; həd][ˈteɪkən]
and a series of subsidences in various parts of the ocean had taken
和 一个 系列 的 地面沉降 在 各种各样的 部分 的 这 海洋 有 已采取
[plɛs] [wɪtʃ] [ˈloʊz-d] [ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tərz] ,
place which lowered the surface of the waters ,
地方 哪个 降低 这 表面 的 这 水 ,
海洋各处发生了一系列沉降事件，导致海面下降。

[seɪ] , [twelv] [fi:t] , [ðæt] [wʊd] [li:v] [ðoʊz] [ˈaɪləndz] [ˈstændɪŋ] [twelv] [fi:t] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər]
say , twelve feet , that would leave those islands standing twelve feet out of the water
说 , 十二 脚 , 那 会 离开 那些 岛屿 常设 十二 脚 出去 的 这 水
;
;
;
;

比如说，12英尺，那这些岛屿就会高出水面12英尺；

[waɪl] [ðoʊz] [ˈpɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkɔ:rəl][ˈɪnsektz][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪlt]
while those portions of the plateau on which the coral insects had only built
尽管 那些 部分 的 这 高原 在 哪个 这 珊瑚 昆虫 有 仅有的 建造
[tuː; tə] [wɪ'dɪn] [eɪt] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] ,
to within eight feet of the surface ,
到 之内 八 脚 的 这 表面 ,

而珊瑚昆虫只在高原的某些区域筑巢，距离地表不到八英尺，

[wʊd] [bi:; bi][left] [fɔ:r] [fi:t] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
would be left four feet out of the water ,
会 是 左边 四 脚 出去 的 这 水 ,
会露出水面四英尺，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪv] ['levlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [wʊd] [ðʌs] [rɪ'meɪn] [ʌn'ɔ:ltərd] .
and the relative levels of the islands would thus remain unaltered .
和 这 相对的 级别 的 这 岛屿 会 因此 保持 未改变的 .

因此，各岛屿的相对高度将保持不变。

[wʌn][ˈkænɔ:tɪ][seɪl] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ə'brʊʃljʊs] [gru:p] [wɪ'daʊt] ['bi:ɪŋ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'ɔ:ltərd]
One cannot sail amongst the Abrolhos group without being struck with the unaltered
一 不能 帆 在 这 abrolhos 团体 没有 存在 击 和 这 未改变的
['relətɪv] [pə'zɪʃənz] [ɪn]['lev(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑ:kjʊpaɪ] ,
relative positions in level which they occupy ,
相对的 职位 在 等级 哪个 他们 占据 ,

在阿布罗略斯群岛中航行，人们一定会注意到它们在水平面上所占据的相对位置始终未发生改变。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,
and , therefore ,
和 , 所以 ,

因此，

[ðæt][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz] [du:] [tu:; tə] [səb'saɪd(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['oʊʃənz] [bed] [wɪtʃ]
that their existence to - day is due to subsidences in the ocean's bed which
那 他们的 存在 到 - 天 是 到期的 到 地面沉降 在 这 海洋的 床 哪个
[hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
have taken place in various parts of the world ,
有 已采取 地方 在 各种各样的 部分 的 这 世界 ,

它们如今的存在是由于世界各地发生的海底沉降造成的。

['prɔ:bəbli][æt; ət] ['veriəs] [pɪrɪədz] , [tu:; tə] [tel] [ju: 'es][ʌv; əv]['saɪzmɪk] [dɪ'stə:bənsɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi]
probably at various periods , to tell us of seismic disturbances of which we
大概 在 各种各样的 时期 , 到 告诉 我们 的 地震 干扰 的 哪个 我们
[ʌðəwaɪz] [hæv; həv][noʊ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
otherwise have no record .
否则 有 不 记录 .

可能在不同时期，向我们揭示了我们没有其他记录的地震扰动。

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑ:bviəs] [taɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərɪz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ðə; ði][tekst][ɑ:n][peɪdʒ] - [frʌm; frəm] ['pɪnəfɔ:r] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
The text on page 26 from Pinafore has been retained from the original ,
这 文本 在 页 - 从 围裙 有 到过 保留 从 这 原来的 ,

《皮纳福号军舰》第26页的文字沿用了原著。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði]['æktʃuəl][tekst][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [laɪn][ɪz] “ [ænd; ənd] [si:k] [ðə; ði][sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]
although the actual text of the second line is “ And seek the seclusion that a
虽然 这 实际的 文本 的 这 第二 线 是 “ 和 寻找 这 隔离 那 一个
['kæbɪn] [grænt] . ”
cabin grants . ”
舱 拨款 . ”

尽管第二行的实际文本是“并寻求小屋所提供的宁静”。

听书破万卷

开口如有神

